

FILMCLUB

BOLZANO FILM FESTIVAL BOZEN

12.–21.04.2024

filmfestival.bz.it

AUTONOMIE
PROVINCE
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



COMUNE DI BOLZANO
MUNICIPIO DI BOLZANO



Città di Bolzano
CIVITAS BOLZANO



IDM
ITALIAN
DOCUMENTARY
MOVEMENT





alperia

It takes a new vision
to power a greener world

www.alperigroup.eu

**Ein wichtiges Ziel unseres
Festivals ist der Respekt
vor der Umwelt.**

Wir laden unsere Gäste
ein, die Austragungsorte
unseres Festivals mit de
öffentlichen Verkehrsmitteln,
dem Fahrrad oder zu Fuß
zu erreichen.

***Un importante obiettivo
che si prefigge il nostro
Festival è la sostenibilità.***

*Per questo invitiamo
i nostri ospiti a raggiungere
i luoghi del festival a piedi,
in bicicletta, oppure
utilizzando i mezzi pubblici.*

**Programm
Programma**

Preise und Jurys [8]

Premi e giurie

Opening/Closing Film [22]

Wettbewerb [25]

Concorso

RealeNonReale [39]

Focus [46]

BFFB Special [59]

ZeLIG presents [66]

Ehrenpreis [69]

Premio d'onore

Baumi 10 Years – Homage [80]

Local Heroes [84]

Kleinsprachen DOC [94]

Piccole lingue DOC

LiLi – Little Lights [100]

Extra/s [109]

BFFB Labs [110]

unibz [112]

Masterclasses [113]

BFFB Industry Days [114]

BFFB Talks & more [116]

Discover wine ...

Unnachahmliche Vielfalt eingefangen an einem besonderen Ort, von Menschen voller Leidenschaft. Mit altem Wissen und innovativer Kellereitechnik zu wahren Genuss veredelt. Weine aus Bozen.

L'inimitabile molteplicità racchiusa in un luogo straordinario, vinificati da persone animate da grande passione. Impreziositi da saperi antichi e tecniche innovative. Il piacere più autentico, i vini di Bolzano.

An inimitable diversity encapsulated in one special place. Made by people driven by passion. Vinified to delectable perfection with age-old wisdom and innovative technology. Wines from Bolzano.



Führungen und Verkostungen: Di – Fr mit Vormerkung.
Visita guidata e degustazione: Ma – Ve con prenotazione.
Guided tours and tastings: Tu - Fr with reservation.

Wineshop Vinarius

Mo – Sa / Lu – Sa: ore 9.30 - 18.30 Uhr

www.kellereibozen.com

Bozen/Bolzano-Gries,
Moritzinger Weg 36 Via San Maurizio

KELLEREI
BOZEN
CANTINA • WINERY





Luigi Loddi
Präsident des Filmclubs /
Presidente del Filmclub

DE Vielleicht machen wir uns zu selten bewusst, welches Glück uns widerfährt, dass wir uns zwischen zwei Kulturen bewegen können und beiden Welten hier im Kino in Bozen begegnen. In unseren Kinosälen trifft sich ein Publikum, das neugierig, offen für Neues und daran gewöhnt ist, sich in Gebieten zu bewegen, die weder ganz heimisch noch ganz fremd sind. Deshalb betrachte ich das Festival als die natürliche Fortsetzung dessen, was der FILMCLUB das ganze Jahr über ist oder vielmehr als seine Projektion über die Grenzen unserer kulturellen Bezugssphären hinaus. Vincenzo Bugno wird uns auch in diesem Jahr durch die weite Welt der zeitgenössischen Filmproduktion führen und uns mit Inhalten, Ausdrucksformen und Erzählstrukturen vertraut machen, die auch ungewöhnlich sein können. Mein Dank geht an ihn, an das Festival Team der leidenschaftlichen Fachpersonen und an die Mitarbeiter*innen des FILMCLUB. Dank ihrer Arbeit konnten wir die Anzahl der Festivaltage auf 10 verlängern und damit die Möglichkeit, das reichhaltige Programm zu genießen, auf zwei Wochenenden ausdehnen. Die Zahlen sprechen für sich: Im letzten Jahr ist das Publikum des Filmclubs um fast 50% gestiegen. Die Kinosäle füllen sich wieder, weil es, wie Wim Wenders sagt, nichts Besseres als das Kino gibt, um uns zu inspirieren und uns zu zeigen, wer wir sind, aber auch, weil man im Kino, im Unterschied zum Alleinsein vor dem Computer, mehr mit dem in Berührung kommt, was man auf der Leinwand sieht und mit den Emotionen, die ein Film in einem auslöst. Was man im Kino erlebt, so Wim Wenders, „... erlebt man nicht für sich allein, sondern gemeinsam mit anderen, und das bereitet einen auf das Leben nach dem Film vor“.

Ich wünsche Ihnen allen spannende Filmerlebnisse und interessante Begegnungen!

IT Forse a volte non riflettiamo abbastanza sulla fortuna che ci è capitata, quella di poter frequentare due universi culturali che qui a Bolzano e nel nostro cinema si toccano. In queste sale si è creato il nostro pubblico: curioso, avido di novità, abituato a muoversi in territori mai del tutto domestici e mai del tutto stranieri. Per questo mi piace pensare al Festival come alla naturale prosecuzione di ciò che è il FILMCLUB durante tutto l'anno o meglio la sua proiezione in un campo ancora più largo che va ben oltre i confini dei nostri ambiti culturali di riferimento. Vincenzo Bugno sarà anche quest'anno la guida con cui esploreremo il vasto mondo della produzione cinematografica contemporanea, facendoci conoscere contenuti, forme espressive e strutture narrative anche inusuali. A lui, al team di professionisti e professioniste che con passione lo affiancano ed ai collaboratori e alle collaboratrici del FILMCLUB va il mio ringraziamento. Grazie al loro lavoro siamo riusciti a portare a dieci le giornate del Festival comprendendo così due finesettimana in modo da moltiplicare le possibilità di seguirne il ricco programma. Sono i numeri a chiedercelo: nell'ultimo anno gli spettatori del FILMCLUB sono aumentati di quasi il 50%. Le sale si riempiono di nuovo non solo perché, come dice Wim Wenders, non c'è niente di meglio del cinema per ispirarci e per dirci chi siamo, ma anche perché in un cinematografo, rispetto a stare soli davanti ad un computer, si è più in contatto con ciò che si vede, con le emozioni che derivano da un film. In un cinema, infatti, dice Wim Wenders „...non si fa esperienza da soli, ma si fa esperienza con gli altri e questo prepara alla vita dopo il film“.

Auguro a tutti voi emozionanti esperienze cinematografiche ed incontri interessanti!

Vincenzo Bugno
Künstlerischer Leiter /
Direttore artistico



IT Lavorare ad un progetto di Festival credo voglia dire prima di tutto essere coscienti della storia e dell'identità del luogo dove si svolge, del suo passato e del suo presente. Vuol dire rapportarsi con le altre istituzioni attive in questo territorio, apprendere da altre esperienze di programmazione culturale. Sto parlando di un luogo come unica fonte di ispirazione e punto di riferimento per la programmazione e l'identità politico-culturale di un Festival? E' proprio la multipla identità di questo luogo, nonché il confine vicino che mi attraggono. Il confine come linea da oltrepassare, che ci trasporta in luoghi anche lontani, radicalmente diversi ma paradossalmente non del tutto estranei. È questa curiosità, questo sentimento, sicuramente non solo moi, che in qualche modo sono alla base del profilo artistico di questo Festival: un profilo multiforme, sicuramente attento alla realtà locale ma profondamente affascinato da altri luoghi, da altri universi artistici e culturali.

Mi ero riproposto di lavorare ad un profilo di Festival che fosse riconoscibile non solo per le singole scelte artistiche ma anche per le relazioni al suo interno. Spero in qualche modo di esserci riuscito. Il Festival è un percorso tra realtà differenti ma forse non troppo lontane tra loro: tra i film del concorso ad esempio e il meraviglioso cinema di Yervant Gianikian e Angela Ricci Lucchi, il cinema indigeno brasiliano e Piccole Lingue o Local Heroes. Mi preme ricordare l'omaggio del BFFB a Karl Baumgartner, Baumi, in occasione del 10. anniversario della sua scomparsa. Baumi era certamente legato alla sua origine. Ma era sicuramente attratto dal confine, dai confini. E voleva farci conoscere cosa c'era più in là, al di là dell'orizzonte.

DE Die Arbeit an einem Festival bedeutet in erster Linie, sich der Geschichte und Identität des Ortes, an dem es stattfindet, bewusst zu sein. Es bedeutet, sich mit anderen Kulturinstitutionen zu vernetzen und von anderen Erfahrungen dort zu lernen. Spreche ich von einem Ort als einzige Inspirationsquelle für die Programmgestaltung und die politisch-kulturelle Identität eines Festivals? Von der vielfältigen Identität dieses Ortes, von der nahe gelegenen Grenze, fühle ich mich angezogen. Die Grenze als Grenze, die es zu überschreiten gilt und die uns an weit entfernte, radikal andere aber paradoxerweise nicht völlig fremde Orte führt. Es ist dieses Gefühl, sicher nicht nur meines, das dem künstlerischen Profil des Festivals zugrunde liegt: ein facettenreiches Profil, das zwar auf die lokale Realität achtet, aber zutiefst fasziniert ist von anderen Orten, anderen Universen.

Ich wollte ein Festivalprofil erarbeiten, das nicht nur durch die einzelnen künstlerischen Entscheidungen erkennbar ist, sondern auch die Bezugspunkte im Programm sichtbar macht. Ich hoffe, dass mir das in gewisser Weise gelungen ist. Das Festival ist eine Reise zwischen verschiedenen Realitäten, die vielleicht gar nicht so weit auseinander liegen: zwischen den Filmen im Wettbewerb und dem wunderbaren Kino von Yervant Gianikian und Angela Ricci Lucchi, dem indigenen brasilianischen Kino und Kleinsprachen oder Local Heroes. Ein Anliegen ist mir auch die Hommage an Karl „Baumi“ Baumgartner anlässlich seines 10. Todestages. Baumi war sicherlich mit seiner Heimat verbunden, aber er fühlte sich auch von der Grenze, von den Grenzen angezogen. Und er wollte uns wissen lassen, was jenseits des Horizonts ist.

JURY / GIURIA

Die Jury vergibt sowohl den Preis des Landes Südtirol für den besten Film im BFFB37 Wettbewerb, den Preis der Stiftung Südtiroler Sparkasse Bozen für die beste künstlerische Leistung als auch den Spezialpreis der Jury.

La giuria assegna sia il Premio Provincia Autonoma di Bolzano al Miglior Film del concorso BFFB37, il Premio Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano per la Miglior Prestazione Artistica così come il Premio Speciale della Giuria.



Eva Sangiorgi ist Autorin und Programmgestalterin und lebt in Wien. Sie hat mit mehreren Festivals in Lateinamerika zusammengearbeitet und gründete FICUNAM in Mexiko-Stadt, ein Festival, das sie bis 2018 leitete. Sie hat in den Bereichen Filmverleih, Produktion und Fernsehen gearbeitet. Derzeit ist sie künstlerische Leiterin des Internationalen Filmfestivals Wien – Viennale.

Eva Sangiorgi è una scrittrice e programmatrice. Vive a Vienna ed ha collaborato con diversi festival in America Latina e ha fondato FICUNAM a Città del Messico, festival che ha diretto fino al 2018. Ha lavorato nella distribuzione cinematografica, nella produzione e per la televisione. Attualmente è direttrice artistica del Festival Internazionale del Cinema di Vienna – Viennale.



Viola Shafik ist Filmemacherin, Kuratorin und Filmwissenschaftlerin. Sie hat an der American University of Cairo, der Universität Zürich, der Humboldt-Universität und der Ludwig-Maximilians-Universität München gelehrt, wo sie von 2016-2020 als wissenschaftliche Mitarbeiterin tätig war. Sie hat als Kuratorin und Beraterin für zahlreiche internationale Filmfestivals und Filmfonds gearbeitet (La Biennale di Venezia, die Berlinale, ...) und führte bei mehreren Dokumentarfilmen Regie, darunter *The Lemon Tree/Shajarat Al-Laymun* (1993), *Planting Of Girls/Mawsim Zarea Al-Banat* (1999), *Arij - Scent Of Revolution* (2014).

Viola Shafik è regista, curatrice e studiosa di cinema. Ha insegnato presso l'Università americana del Cairo, l'Università di Zurigo, l'Università Humboldt e l'Università Ludwig Maximilian di Monaco, dove ha ricoperto il ruolo di ricercatrice nel periodo 2016-2020. Ha lavorato come curatrice e consulente per numerosi festival e fondi cinematografici internazionali (La Biennale di Venezia, la Berlinale, ...) e ha diretto diversi documentari, tra cui The Lemon Tree/Shajarat Al-Laymun (1993), Planting Of Girls/Mawsim Zarea Al-Banat (1999), Arij - Scent Of Revolution (2014).

Patrick Wellinski ist freier Filmkritiker, Kulturjournalist und Moderator. Er wurde 1986 in Braunschweig geboren und wuchs in Berlin auf. Er hat Geschichte und Theaterwissenschaft an der FU Berlin studiert und Journalistik an der Universität Leipzig. Er arbeitet als Moderator, Kritiker und Redakteur für das wöchentliche Filmmagazin *Vollbild* und berichtet dafür von den wichtigsten nationalen und internationalen Festivals über das weltweite Filmgeschehen.



Patrick Wellinski è un critico cinematografico, giornalista culturale e presentatore freelance. È nato a Braunschweig nel 1986 ed è cresciuto a Berlino. Ha studiato storia e teatro alla FU di Berlino e giornalismo all'Università di Lipsia. Lavora come presentatore, critico e redattore per il settimanale di cinema Vollbild, raccontando dai più importanti festival nazionali e internazionali gli eventi cinematografici di tutto il mondo.

Michela Pini gründete 2007 ihre Firma Cinédokké in Lugano. Im Laufe der Jahre hat sich das Unternehmen zu einem festen Bezugspunkt für aufstrebende Schweizer Regisseure entwickelt und mehr als 30 Kurzfilme, Dokumentarfilme, Spielfilme und Webserien produziert. Seit 2019 ist sie auch Miteigentümerin und Produzentin bei 8horses in Zürich. Sie produzierte unter anderem den Berlinale 2020 Erfolg *Bad Tales/Favolacce* von Fabio & Damiano D'Innocenzo (Silberner Bär für das beste Drehbuch).



Michela Pini ha fondato la sua società Cinédokké a Lugano nel 2007. Nel corso degli anni, la società è diventata un solido punto di riferimento per i registi svizzeri emergenti e ha prodotto più di 30 cortometraggi, documentari, lungometraggi e serie web. Dal 2019 è anche comproprietaria e produttrice di 8horses a Zurigo. Tra gli altri, ha prodotto il film rivelazione della Berlinale 2020 Bad Tales/Favolacce di Fabio & Damiano D'Innocenzo (Orso d'argento per la migliore sceneggiatura).

Franz Rodenkirchen ist ein in Berlin ansässiger, international tätiger Script Consultant und Tutor. Unter dem Label Solace23 leitet er, gemeinsam mit Françoise von Roy, Drehbuch Workshops und wirkt als Berater für Filmschaffende.



Franz Rodenkirchen è un consulente e tutor di sceneggiatura. Vive a Berlino e lavora a livello internazionale. Sotto l'etichetta Solace23, gestisce laboratori di sceneggiatura insieme a Françoise von Roy e agisce come consulente per i registi.

FILMCLUB Jury

Die neue FILMCLUB Jury bestehend aus sieben Mitgliedern, die im Rahmen eines für allen offenen Aufrufs zur Teilnahme ausgewählt wurden, kürt die Siegerfilme des Wettbewerbs IDM Film Commission Südtirol Award.

La nuova FILMCLUB Jury composta da sette membri selezionati dalla direzione artistica del festival attraverso un bando aperto a tutti nominerà i film vincitori del concorso IDM Film Commission Südtirol Award.

Preis der Euregio YOUNG Jury Premio della Euregio YOUNG Jury

Die aus neun Schüler*innen aus Südtirol, Tirol und dem Trentino bestehende Euregio YOUNG Jury ermittelt den Siegerfilm der Euregio YOUNG Jury.

Die jungen Jurymitglieder wussten durch ihre Bewerbung zu überzeugen! Auf ihre Juryarbeit werden sie in einem zweitägigen Workshop vorbereitet und bei den Filmsichtungen und -besprechungen von zwei Tutor*innen begleitet. Der ausgezeichnete Film wird im nachfolgenden Schuljahr (2024/25) in der Reihe „Kino&Schule“ in Anwesenheit des Regisseurs/der Regisseurin gezeigt, wobei die Schüler*innen die Moderationen der in Bozen, Innsbruck und Trient stattfindenden Vorführungen übernehmen.

Una giuria di nove studenti e studentesse di liceo provenienti da Alto Adige, Tirol e Trentino è chiamata ad assegnare il Premio della Euregio YOUNG Jury. I nove giovani membri della giuria ci hanno convinti con la loro candidatura. Il loro lavoro sarà accompagnato da due tutor esperti di cinema. Il film premiato rientrerà poi nel futuro programma (2024/25) del progetto "Cinema e Scuola" e sarà presentato a Bolzano, Innsbruck e Trento in presenza del/della regista, con la moderazione in sala a cura dei giurati.

Die Tutor*innen / i tutor esperti di cinema

Arnold Schnötzing, Studium der Publizistik und Politikwissenschaften in Salzburg mit dem Studienschwerpunkt Audiovision, ab 1996 fixes Redaktionsmitglied der Ö1-Kulturredaktion im ORF, Schwerpunkt Film, seit 2009 Leitung des Filmressorts bei Ö1 „Aktuelle Kultur“.

Arnold Schnötzing, ha studiato giornalismo e scienze politiche a Salisburgo, specializzandosi in studi audiovisivi, dal 1996 membro permanente della redazione del dipartimento culturale Ö1 di ORF, specializzato in cinema, dal 2009 responsabile del dipartimento cinematografico di Ö1 "Attuale Kultur".

Maria Rita Lupi, eine langjährige Mitarbeiterin des Filmclubs, ist eine ehemalige Lehrerin für Italienisch L2 an verschiedenen Mittelschulen in Südtirol. Neun Jahre lang war sie Dozentin für Italienisch an den Universitäten von Riga (LV) und Rostock (DE).

Maria Rita Lupi, storica collaboratrice del Filmclub, ha insegnato italiano L2 in diverse scuole secondarie dell'Alto Adige. Per nove anni ha svolto l'attività di lettrici di italiano presso le università di Riga (LV) e di Rostock (DE).

In Kooperation mit /
in collaborazione con



Die Mitglieder der Euregio YOUNG Jury I membri della Euregio YOUNG Jury

Tirol



Ida Lechner
Innsbruck, Ferrarischule
Innsbruck

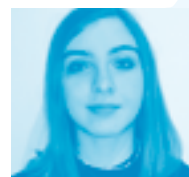


Anton Lutz
Innsbruck, Reithmannngymnasium
Innsbruck

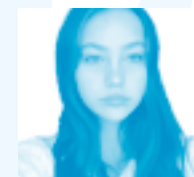


Remo Steinle
Innsbruck, Reithmannngymnasium
Innsbruck

Trentino



Chiara Cerra
Trento, Liceo Linguistico
"S. Scholl" di Trento



Stefania Pedrotti
Villamontagna, Liceo Linguistico
"S. Scholl" di Trento



Elena Pro
Aldeno, Liceo Linguistico
"S. Scholl" di Trento



Riccardo Sola
Trento, Liceo Classico
"G. Prati" di Trento

Südtirol / Alto Adige



Adam Dalpiaz
Branzoll, Humanistisches
Gymnasium "W.v.Vogelweide"
Bozen



Milla Isabel Pedron
Siebeneich,
Sozialwissenschaftliches
Gymnasium Bozen

Preis des Landes Südtirol für den besten Film Premio Provincia Autonoma di Bolzano al Miglior Film

7.000 €

Der Preis des Landes Südtirol geht an den besten von zwölf Wettbewerbsfilmen BFFB37.
Il Premio della Provincia Autonoma di Bolzano viene attribuito al migliore tra i dodici film del Concorso BFFB37.

Preis der Stiftung Südtiroler Sparkasse Bozen für die beste künstlerische Leistung Premio Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano per la Miglior Prestazione Artistica

5.000 €

Der Preis für die beste künstlerische Leistung in den Kategorien: Regie, Drehbuch, Montage, Kamera, Ton, Schauspiel und Musik im Wettbewerb BFFB37 wird von der Stiftung Sparkasse zur Verfügung gestellt.
Il Premio per la miglior presentazione artistica nelle categorie: regia, sceneggiatura, montaggio, fotografia, suono, recitazione e musica del Concorso BFFB37 è sostenuto dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano.

Spezialpreis der Jury Premio Speciale della Giuria

3.000 €

Publikumspreis der Stadt Bozen Premio del Pubblico Città di Bolzano

2.000 €

Die Zuschauer haben die Möglichkeit, die für den Wettbewerb des BFFB37 und die Sektion *RealeNonReale* ausgewählten Filme zu bewerten und den Publikumspreis der Stadt Bozen zu vergeben.
Gli spettatori avranno la possibilità di valutare i film selezionati per il Concorso BFFB37 e per la sezione RealeNonReale e di assegnare il Premio del Pubblico Città di Bolzano.

Spezialpreis „Dolomiten UNESCO Welterbe“ Premio speciale "Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO"

1.000 €

Der Preis wird an den Film vergeben, der die Werte des Welterbes UNESCO vertritt.
Il Premio viene assegnato al film che meglio rappresenta i valori del "Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO".

IDM Film Commission Südtirol Award

Eine Jury, bestehend aus sieben Personen, die im Rahmen einer speziellen Ausschreibung ausgewählt und von einem Experten begleitet werden, entscheidet während des BFFB 37 über den Preis der IDM Film Commission Südtirol für den BESTEN EUREGIO-LANGFILM, dotiert mit 2.000 Euro und einem Diplom, und den Preis der IDM Film Commission Südtirol für den BESTEN EUREGIO-KURZFILM, dotiert mit 1.000 Euro und einem Diplom, die beide von der IDM Film Commission Südtirol gestiftet werden.

Una Giuria, formata da sette persone selezionate tramite un bando specifico e accompagnata da una persona esperta del settore, deciderà durante il BFFB 37 l'IDM Film Commission Südtirol Award al MIGLIOR LUNGOMETRAGGIO EUREGIO, dotato di 2.000 euro di premio e di un diploma, e l'IDM Film Commission Südtirol Award al MIGLIOR CORTOMETRAGGIO EUREGIO, dotato di 1.000 euro di premio e di un diploma, patrocinati entrambi dall'IDM Film Commission Südtirol.

Ehrenpreis für eine herausragende Filmkarriere 2024 Premio d'Onore alla Carriera 2024

In Zusammenarbeit mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen werden die Ehrenpreise für eine herausragende Filmkarriere 2024 vergeben an:
**YERVANT GIANIKIAN & ANGELA RICCI LUCCHI,
VIVO FILM - GREGORIO PAONESSA UND MARTA DONZELLI**

In collaborazione con l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano i premi alla carriera 2024 vengono assegnati a:
**YERVANT GIANIKIAN & ANGELA RICCI LUCCHI,
VIVO FILM - GREGORIO PAONESSA E MARTA DONZELLI**

PREISE / PREMI

EHRENPREIS / PREMIO D'ONORE

Yervant Gianikian und Angela Ricci Lucchi – zwei originelle und außergewöhnliche Figuren im Bereich Kino und der bildenden Kunst

DE **Angela Ricci Lucchi** und **Yervant Gianikian**, originelle und außergewöhnliche Figuren des Kinos und der bildenden Kunst waren bis zum Tod der Regisseurin Arbeits- und Lebensgefährten. Yervant Gianikian erweckt sie in seinen jüngsten Filmen wieder zum Leben und wird stellvertretend für das Künstlerduo in Bozen den Preis für das herausragende Filmwerk entgegennehmen. Yervant Gianikian (1942) wurde als Sohn eines armenischen Vaters und einer italienisch-österreichischen Mutter in Meran geboren. Nach dem Besuch des armenischen Internats in Venedig studierte er in derselben Stadt Architektur. Angela Ricci Lucchi (1942 – 2018), geboren in Lugo di Romagna, studierte in Österreich Malerei bei Oskar Kokoschka und lernte Anfang der 1970er Jahre in Venedig Yervant Gianikian kennen, mit dem sie eine emotionale und künstlerische Verbindung einging, die bis zu ihrem Tod im Jahr 2018 andauerte. Als Schlüsselfiguren des Avantgarde-Kinos haben sie gemeinsam eine besonders erfolgreiche, intensive künstlerische Produktion ins Leben gerufen: Angefangen bei der Wiederherstellung alter Dokumentararchive bis hin zu Filmen über Krieg oder die Übermacht einer Kultur über eine andere, ist es den beiden Regisseur*innen gelungen, über die rein ästhetische oder nostalgische Dimension, die mit der Verwendung von "Found Footage" verbunden ist, hinauszugehen. Und ihre Filme in Instrumente des Wissens zu verwandeln, die in der Lage sind, die von der Kamera überlieferte "Wahrheit" zu hinterfragen. Eine Wahrheit, die die letzten, ihrem verstorbenen Weggefährten gewidmeten Werken „mit einer persönlicheren und emotionaleren Dimension beleuchtet haben“, betont der Filmkritiker Paolo Mereghetti, der anlässlich der Preisverleihung und eines Gesprächs mit Yervant Gianikian in Bozen sein wird.

Yervant Gianikian e Angela Ricci Lucchi – originali e straordinari protagonisti del cinema e delle arti visive

IT *I cineasti **Angela Ricci Lucchi** e **Yervant Gianikian** sono stati compagni di lavoro e di vita fino alla morte della regista che il partner fa rivivere nei suoi ultimi film. Yervant Gianikian sarà a Bolzano per la cerimonia di premiazione. Yervant Gianikian (1942) nasce a Merano da padre armeno e madre italo-austriaca. Dopo aver frequentato il Collegio Armeno di Venezia, studia Architettura nella stessa città. Angela Ricci Lucchi (1942 – 2018) nata a Lugo di Romagna, studia pittura in Austria con Oskar Kokoschka e nei primi anni 70, a Venezia, incontra Yervant Gianikian con il quale inizia un sodalizio sentimentale e artistico che prosegue ininterrotto fino al 2018, anno della sua scomparsa. Figure cardine del cinema d'avanguardia insieme hanno dato vita a un'intensa produzione artistica che fin dalle proiezioni-performance dei «film profumati» degli esordi li ha visti protagonisti nei maggiori festival in Italia, Londra e Stati Uniti. A partire dal recupero di vecchi archivi documentari, per proseguire coi film sulla guerra o sulla sopraffazione di una cultura sull'altra, i due registi hanno saputo superare la pura dimensione estetica o nostalgica legata all'utilizzo del «found footage» – il materiale girato ritrovato – per trasformare i loro film in strumenti di conoscenza e critica capaci di interrogare la «verità» tramandata dalla macchina da presa che gli ultimi lavori dedicati alla compagna scomparsa hanno illuminato di una dimensione più personale ed emotiva» sottolinea il critico cinematografico Paolo Mereghetti che sarà a Bolzano per la consegna del premio e una conversazione con Yervant Gianikian.*

Vivo film von Marta Donzelli und Gregorio Paonessa – Schmiede für neue Kinotalente

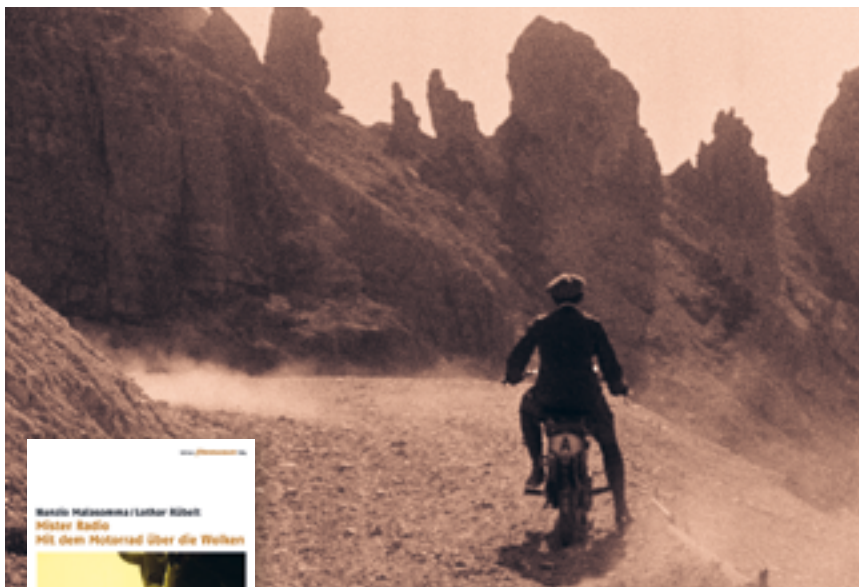
DE „Die Hingabe, Leidenschaft, das Können und Feingefühl, mit dem Marta Donzelli und Gregorio Paonessa Stoffe entwickeln und Filmemacher*innen begleiten, sind einzigartig. Auch in Südtirol: Mit ihrem großen Vertrauen in den Filmstandort Südtirol und seine Talente von der Gründung der IDM Film Commission bis heute haben sie einen großen Beitrag zum positiven Imageaufbau von Südtirol als Filmstandort auf nationaler und internationaler Ebene geleistet.“ So beschreibt Birgit Oberkofler, Head Film Commission von IDM Südtirol, den Modus Operandi der Gründer von Vivo film. 2004 gründeten **Marta Donzelli** und **Gregorio Paonessa** in Rom **Vivo film**, eine unabhängige Produktionsfirma mit einem Katalog von über 60 Dokumentar- und Spielfilmen, die von den renommiertesten internationalen Festivals ausgewählt und ausgezeichnet wurden.

Das Produktionsduo Marta Donzelli und Gregorio Paonessa gewannen den Ciak d'oro für *Le Quattro Volte*. Sie erhielten zwei Nastro d'Argento-Nominierungen für *Nico, 1988* und *Figlia Mia* sowie zwei David Donatello-Nominierungen für *Le Quattro Volte* und *Nico, 1988*. Im Jahr 2021 gewannen sie den David di Donatello als bester Produzent für *Miss Marx*. Derzeit ist Vivo film unter anderem an der Postproduktion von Miguel Gomes' *Grand Tour* und Andrea Segre's neuem Spielfilm über das Leben von Enrico Berlinguer beteiligt.

Vivo film di Marta Donzelli e Gregorio Paonessa – fucina di talenti

IT *“La dedizione, la passione, la competenza e la sensibilità che con cui Marta Donzelli e Gregorio Paonessa sviluppano le storie sono sorprendenti ed unico è il loro modo di supportare il lavoro di registi e registe. Anche in Alto Adige: Dalla costituzione dell'IDM Film Commission fino ai nostri giorni hanno saputo comprendere il potenziale del territorio e hanno sostenuto la crescita professionale dei talenti locali, dando un fondamentale contributo alla crescita della positiva fama acquisita dall'Alto Adige come location cinematografica, sia a livello nazionale che internazionale.” Così Birgit Oberkofler, Head Film Commission di IDM Alto Adige, descrive il modus operandi dei fondatori di Vivo film. Nel 2004, **Marta Donzelli** e **Gregorio Paonessa** hanno fondato a Roma la **Vivo film**, casa di produzione indipendente, con un catalogo di oltre 60 film documentari e di finzione, selezionati e premiati dai più prestigiosi festival internazionali.*

Marta Donzelli e Gregorio Paonessa, come produttori, hanno vinto il Ciak d'oro per *Le Quattro Volte*. Hanno ricevuto due candidature ai Nastri d'Argento per *Nico, 1988* e *Figlia Mia* e due candidature al David Donatello per *Le Quattro Volte* e *Nico, 1988*. Nel 2021 hanno vinto il David di Donatello come Miglior Produttore per *Miss Marx*. Attualmente, la Vivo film è impegnata, tra le altre cose, nella post produzione di *Grand Tour* di Miguel Gomes e del nuovo lungometraggio di Andrea Segre dedicato alla vita di Enrico Berlinguer.



Edition Filmmuseum 124

Nunzio Malasomma / Lothar Rübelt

Mister Radio (1924)

Mit dem Motorrad über die Wolken (1926)

Der aus Italien stammende Stummfilmstar Luciano Albertini beeindruckt mit grandiosen Stunts vor der atemberaubenden Kulisse des Elbsandsteingebirges als zurückgezogen in den Bergen lebender Erfinder »Mr. Radio«. Sensationelle Bergaufnahmen und waghalsige Fahrzeugakrobatik finden sich auch in dem an Originalschauplätzen gedrehten Spieldokumentarfilm *Mit dem Motorrad über die Wolken*. Eine Gruppe junger Motorradfahrer startet von Österreich, um mit ihren Maschinen auf das in 3200 m Höhe gelegene Dolomitenmassiv der Tofane zu gelangen.

Bonus-Film: *Das Motorrad-Bahnrennen des Ö.M.V. Österreich* (1927, Gustav Mayer)

Deutsche Zwischentitel mit englischen Untertiteln (optional)

Mit Kompositionen von Bernd Thewes und Klavierbegleitung von Elaine Loebenstein
20-seitiges Booklet mit Texten von Oliver Hanley und Anke Mebold
sowie von Janneke van Dalen und Nadja Šičarov

Erhältlich im Österreichischen Filmmuseum und
auf www.filmmuseum.at/shop

Augustinerstraße 1, 1010 Wien, T 01/533 70 54, www.filmmuseum.at

film
museum

We Only Cast Rebels



*Rebels
at work*

600 rebels da 80 paesi che lavorano insieme per il progresso dell'edilizia in legno e della sicurezza sul lavoro.

Wir sind immer auf der Suche nach Talenten jeder Art. Uns interessieren keine Jasager, sondern kritische Denker.

Rothoblaas
Südtirol, Italia, WORLD

We are hiring!



rothoblaas

rothoblaas.it/work-with-us



Weil ich
Qualität
will.

Dorothea Wierer,
Südtiroler Biathletin,
vertraut auf Südtiroler Qualität.
Lebensmittel mit dem
Qualitätszeichen Südtirol bürgen
nicht nur für gesicherte
Herkunft, sondern stehen
ebenso für Genuss und
Spitzenleistung.

qualitaetsuedtirol.com



NORDISCHE FILMTAGE LÜBECK

6.-10.11.2024

EUROPAS FESTIVAL
FÜR DEN
NORDISCHEN FILM



@nordicfilmdays

www.nordische-filmtage.de

Hansestadt LÜBECK

PLANK[®]



MIURA stool
design Konstantin Grcic

plank.it



STIFTUNG SPARKASSE
FONDAZIONE SPARKASSE
CASA DI RISPARMIO

Erich von Stroheim

BLIND HUSBANDS

USA 1919, 100 min, intertitles English



Fr/ven
12.04.
20.30
CAPITOL 1
CAPITOL 2
CLUB 3



Opening Film

S/D Erich von Stroheim
F/K Ben Reynolds
M/S Frank Lawrence, Eleanor Fried
MU Andreas Eduardo Frank
DA/AD Erich von Stroheim
DP/PD Richard Day
P Erich von Stroheim
CON/MIT Erich von Stroheim, Gibson Gowland, Sam De Grasse, Francelia Billington

Restored Version 2021
D/V Österreichisches Filmmuseum



Erich von Stroheim, 1885 AUT.
F 1932 QUEEN KELLY, 1929 THE HONEYMOON, 1925 THE MERRY WIDOW, 1924 GREED

DE Der US-amerikanische Arzt Dr. Armstrong verbringt mit seiner Frau die Ferien in den Dolomiten. Im selben Hotel steigt auch Erich von Steuben, ein österreichischer Offizier und Frauenheld ab. Er beginnt die Frau Armstrong zu umgarnen. Gleichzeitig macht er sich auch an Dienstmädchen des Hotels heran.

Im Rahmen der diesjährigen Zusammenarbeit mit dem Südtirol Jazzfestival Alto Adige wird der Film mit Live-Musik von Delphine Joussein, Kalle Kalima und Tatu Rönkkö begleitet.

IT Il dottor Armstrong, un medico americano, sta trascorrendo una vacanza sulle Dolomiti con la moglie. Nello stesso albergo alloggia anche Erich von Steuben, un ufficiale austriaco donnaiolo che inizia a corteggiare la moglie di Armstrong e allo stesso tempo fa delle avances alla cameriera dell'albergo. Il film, in collaborazione con il Südtirol Jazzfestival Alto Adige, sarà accompagnato dalla performance musicale di Delphine Joussein, Kalle Kalima e Tatu Rönkkö.

EN The American Dr Armstrong is spending a holiday in the Dolomites with his wife. Erich von Steuben, an Austrian officer and womaniser, is also staying at the same hotel. He begins to woo Armstrong's wife. At the same time, he also makes advances on the hotel's maids.

As part of this years' collaboration with the Südtirol Jazzfestival Alto Adige, the film will be accompanied by live music from Delphine Joussein, Kalle Kalima and Tatu Rönkkö.

Chiara Malta, Sébastien Laudenbach

LINDA E IL POLLO

LINDA VEUT DU POULET!

ITA/FRA 2023, 76 min, Italian – *Regional Premiere*

Sa/sab
20.04.
21.30
CAPITOL 1
CAPITOL 2



Closing Film

S/D Chiara Malta & Sébastien Laudenbach
A Sébastien Laudenbach, Margaux Duseigneur
M/S Catherine Aladenise
MU Clément Ducol
SU/T Erwan Kerzanet
P Marc Irmer, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron
CON/MIT Mélinée Leclerc, Clotilde Hesme, Laetitia Dosch

D/V I Wonder Pictures
PM/WP Festival de Cannes / Cannes ACID



Chiara Malta, 1977 ITA.
Sébastien Laudenbach, 1973 FRA.
F Chiara Malta: 2020 COMME AZUR, 2019 SIMPLE WOMEN.
Sébastien Laudenbach: 2017 VIBRATO, 2016 THE GIRL WITHOUT HANDS

DE Vom Hühnerstall zum Wassermelonen-LKW, von der schießwütigen Polizei zum allergischen Trucker, von der Oma zum Hochwasser, Paulette und ihre Tochter Linda begeben sich auf die Suche nach dem Huhn. Der Film erzählt von der Kindheit aus der Perspektive eines Kindes, ohne sentimental oder übertrieben zu sein, mit Humor, Unfug und Poesie.

IT Dal pollaio al camioncino dei cocomeri, dalla polizia dal grilletto facile al camionista allergico, dalla nonna alle inondazioni, Paulette e sua figlia si imbarcano alla ricerca del pollo. Il film parla dell'infanzia dal punto di vista di un bambino, senza essere eccessivamente sentimentale o esagerato, con umorismo, malizia e poesia.

EN From henhouse to watermelon truck, trigger-happy police to allergic trucker, grandma to floodwaters, Paulette and her daughter embark on a quest to find the chicken. The film speaks of childhood from a child's perspective, without being overly sentimental or exaggerating, with humour, mischief, and poetry.

Der Wettbewerb BFFB37 ist ein überraschendes hybrides Universum. Fiktion, Animation, verschiedene dokumentarische Formen. Alle Werke mit einem starken und originellen künstlerischen Profil. Es gibt etwas, das diese Werke verbindet: Ein Gefühl der Intimität, das uns jenseits der Vielfalt der Geschichten und Orte, der Existenzen, der Körper, der Charaktere nahe an an die Werke heranführt" heranführt. Ich bin davon überzeugt: Keiner dieser Filme lässt einen gleichgültig.

*È un sorprendente universo ibrido il Concorso BFFB37.
Finzione, animazione, diverse forme documentarie.
Tutte opere con un profilo artistico forte ed originale.
C'è qualcosa che accomuna queste opere: una sensazione
di intimità che ce le fa sentire vicine, al di là della diversità
delle storie e dei luoghi, delle esistenze, dei corpi, dei personaggi.
Ne sono convinto: nessuno di questo film lascia indifferenti.*

— Vincenzo Bugno

WETTBEWERB / CONCORSO / COMPETITION

Josef Hader

ANDREA LÄSST SICH SCHEIDEN

ANDREA GETS A DIVORCE

AUT 2024, 93 min, German – *Italian premiere*



Sa/sab
13.04.
20.45
CAPITOL 1

Asli Özarslan

ELLBOGEN

ELBOW

DEU/TUR/FRA 2024, 87 min, German, Turkish – *Italian premiere*



So/dom
14.04.
15.00
CAPITOL 1

Mo/lun
15.04.
20.15
CAPITOL 2



S/D Josef Hader & Florian Kloibhofer
F/K Carsten Thiele
M/S Roland Stöttinger
SU/T Johannes Baumann
DA/AD Christoph Kanter
C/K Martina List
P Veit Heiduschka & Michael Katz
CON/MIT Birgit Minichmayr, Josef Hader,
Thomas Schubert, Robert Stadlober,
Branko Samarovski

WS Pluto Films
WP / PM Internationale Filmfestspiele Berlin /
Panorama, 2024



Josef Hader, 1962 AUT.
F 2017 WILDE MAUS

DE Andrea, eine Polizistin auf dem Land, möchte ihre unglückliche Ehe beenden und in der Stadt eine neue Stelle als Kriminalinspektorin antreten. Nach einer Geburtstagsfeier läuft ihr plötzlich der Noch-Ehemann betrunken vors Auto. Im Schock begeht Andrea Fahrerflucht. Zu ihrer eigenen Überraschung bekennt sich Franz, Religionslehrer und trockener Alkoholiker, zu der Tat.

IT Andrea, una poliziotta di campagna, vuole porre fine al suo matrimonio infelice e assumere un nuovo incarico come ispettore di polizia in città. Dopo una festa di compleanno, il suo attuale marito, ancora ubriaco, le si para improvvisamente davanti all'auto e lei lo travolge. Nel panico, Andrea scappa senza prestare soccorso. Sorprendentemente, Franz, insegnante di religione ed ex alcolista ormai sobrio, si autoaccusa del fatto.

EN Andrea, a policewoman in the country, wants to end her unhappy marriage and take up a new job as a detective inspector in the city. After a birthday party, her husband suddenly runs into her car while drunk. In shock, Andrea commits a hit-and-run. To her surprise, Franz, a religious teacher and recovering alcoholic, confesses to the crime.

S/D Asli Özarslan, Claudia Schaefer
F/K Andac Karabeyoglu-Thomas
M/S David J. Achilles, Ana Branea
MU Delphine Mantoulet
SU/T David Almeida-Ribeiro
DA/AD Katja Deutschmann
C/K Silvia Albarella
P Jamila Wenske
CON/MIT Melia Kara, Doğa Gürer,
Jale Arıkan, Haydar Şahin, Orhan Kiliç,
Jamilah Bagdach, Asya Utku, Mina Sağdıç

WS Arthood Entertainment
PM/WP Internationale Filmfestspiele Berlin /
Generation, 2024



Asli Özarslan, 1986 DEU.
F 2016 DIL LEYLA,
2013 CANIM KREUZBERG

DE Hazal wünscht sich ein Leben. Trotz vieler Bewerbungen wird sie nie zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen. Stattdessen sitzt sie in einer Bildungsmaßnahme vom Jobcenter fest, die ihr auch keine neuen Möglichkeiten eröffnet.

IT Hazal vuole costruirsi una vita. Nonostante abbia fatto domanda per molti lavori, non viene invitata a nessun colloquio. Al contrario, è bloccata in un programma di formazione presso il centro per l'impiego, che non le apre alcuna nuova opportunità.

EN Hazal wants to build a life. Despite applying for many jobs, she is not invited to a single interview. Instead, she is stuck in a training programme at the job centre, which doesn't open up any new opportunities for her.

Diskussion im Anschluss / segue dibattito

„Wer Hoffnung sät, ...“ Gewaltspiralen entgegenwirken /
„Chi semina speranza...“ Contrastare le spirali di violenza

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con



Nominiert für den Preis
der Euregio YOUNG Jury
Nominato per il premio
Euregio YOUNG Jury

Simone Massi

INVELLE

ITA/CHE 2023, 90 min, Italian – *Regional premiere*



M/S Simone Massi,
Lola Capote Ortiz, Alberto Giotto
MU Lorenzo Danesin
SU/T Stefano Sasso,
Riccardo Studer
P Salvatore Pecoraro,
Daniele di Gennaro
CON/MIT Marco Baliani,
Ascanio Celestini
Mimmo Cuticchio.

D/V Minimum Fax Media
PM/WP Mostra del Cinema,
Venezia / Orizzonti, 2023



Simone Massi, 1970 ITA.
F 2011 DELL'AMMAZZARE IL MAIALE,
2009 NUVOLE, MANI,
2006 LA MEMORIA DEI CANI

Fr/ven
19.04.
20.30
CAPITOL 1

So/dom
21.04.
15.45
CAPITOL 1

DE Wir schreiben das Jahr 1918. Zelinda, ein Mädchen deren Mutter tot und deren Vater im Krieg ist, muss ihre Kindheit hinter sich lassen. Stattdessen muss sie sich um das Haus, ihre Geschwister und das Vieh kümmern. Eines Tages stellt Zelinda fest, dass sie wieder eine Mutter und einen Vater hat.

IT È il 1918. La madre di Zelinda è in cielo, suo padre è in guerra e lei vive da sola in campagna. Deve lasciarsi alle spalle la sua infanzia e prendersi cura della casa, dei suoi fratelli e del bestiame. Zelinda si rende conto di avere una madre e un padre.

EN It is 1918 and Zelinda is a girl living in the countryside, whose mother is in heaven and her father is at war. She has to leave her childhood behind and take up instead the burden of the house, her siblings, the cattle shed and the livestock. One day Zelinda realises she no longer has a mother or father.

Nominiert für den Preis
der Euregio **YOUNG Jury**
Nominato per il premio
Euregio YOUNG Jury

Eva Trobisch

IVO

DEU/AUT 2024, 104 min, German – *Italian premiere*



S/D Eva Trobisch
F/K Adrian Campean
M/S Laura Lauzemis
MU Martin Hossbach
SU/T Armin Badde
DA/AD Julia Maria Baumann
C/K Christian Roehrs
P Lucas Schmidt, Wolfgang Cimer, Lasse Scharpen
CON/MIT Minna Wüdrich, Pia Hierzegger, Lukas Turtur, Lilli Lacher, Johann Campean, Pierre Siegenthaler, Leopold von Verschuer, Wolfgang Rüter

WS Loco Films
PM/WP Internationale Filmfestspiele Berlin / Encounters, 2024



Eva Trobisch, 1983 DEU.
F 2018 ALLES IST GUT,
2016 ES IST EGAL, ABER

DE Ivo arbeitet als ambulante Palliativpflegerin. Täglich fährt sie zu Familien, Eheleuten und Alleinstehenden. In immer verschiedene Leben und Sterben. Von früh bis spät ist Ivo in ihrem alten Skoda unterwegs, den sie zu ihrem persönlichen Lebensraum gemacht hat. Eine ihrer Patientinnen, Solveigh, ist zu einer engen Freundin geworden.

IT Ivo è un'infermiera di cure palliative domiciliari. Ogni giorno si reca da famiglie, coppie sposate e persone sole. Entrando in vite e morti sempre diverse. Da mattina a sera, Ivo è in giro nella sua vecchia Skoda, che ha trasformato nel suo spazio vitale personale. Una delle sue pazienti, Solveigh, è diventata una cara amica.

EN Ivo works as an outpatient palliative carer. She visits families, married couples and single people every day, moving between life and death. Ivo is on the road from dawn to dusk in her old Skoda, which she has turned into her personal living space. One of her patients, Solveigh, has become a close friend.

Mi/mer
17.04.
20.30
CAPITOL 1

Fr/ven
19.04.
15.45
CAPITOL 1

Maxime Rappaz

LASCIAMI SOLA

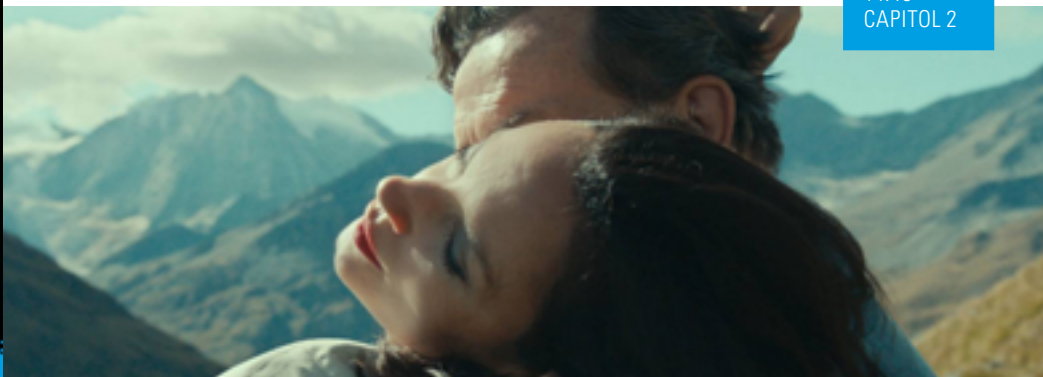
LAISSEZ-MOI

CHE/FRA/BEL 2023, 93 min, French – *Italian premiere*



Sa/sab
13.04.
16.00
CAPITOL 1

So/dom
14.04.
14.45
CAPITOL 2



S/D Maxime Rappaz
F/K Benoît Dervaux
M/S Caroline Detournay
MU Antoine Bodson
C/K Claudine Tychon
CON/MIT Jeanne Balibar,
Thomas Sarbacher

D/V Wanted Cinema
PM/WP Festival de Cannes /
Cannes ACID, 2023



Maxime Rappaz, 1986 CHE.

DE Jeden Dienstag geht Claudine in ein Berghotel, um Männer auf der Durchreise zu treffen. Als einer von ihnen beschließt, seinen Aufenthalt für sie zu verlängern, gerät Claudines Alltag aus den Fugen und sie ertappt sich dabei, wie sie von einem anderen Leben träumt.

IT Ogni martedì, Claudine si reca in un hotel di montagna per incontrare uomini di passaggio. Quando uno di loro decide di prolungare il soggiorno per lei, la vita quotidiana di Claudine viene sconvolta e si ritrova a sognare un'altra vita.

EN Every Tuesday, Claudine goes to a mountain hotel to meet men passing through. When one of them decides to extend his stay for her, Claudine's daily life is disrupted and she finds herself dreaming of another life.

Anja Salomonowitz

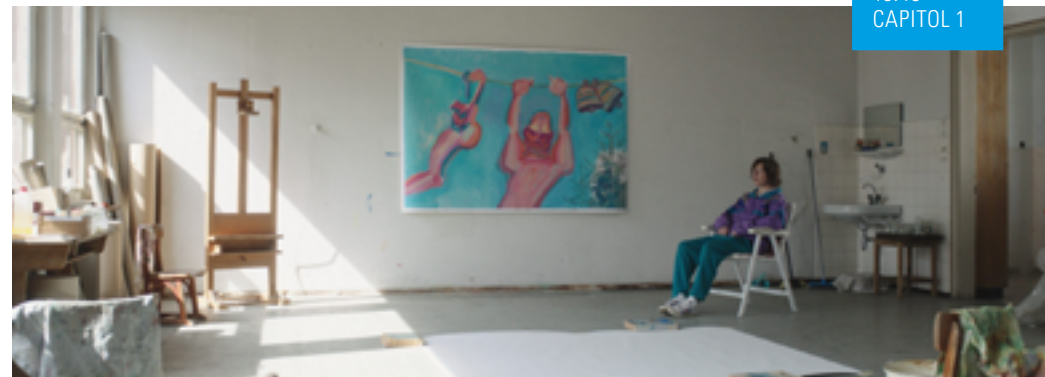
MIT EINEM TIGER SCHLAFEN

AUT 2024, 107 min, German, English, French – *Italian premiere*



Do/gio
18.04.
20.45
CAPITOL 1

Sa/sab
20.04.
15.45
CAPITOL 1



S/D Anja Salomonowitz
F/K Jo Molitoris
M/S Joana Scrinzi
SU/T Hjalti Bager-Jonathansson,
Johannes Baumann
DA/AD Martin Reiter
C/K Tanja Hausner
P Antonin Svoboda
CON/MIT Birgit Minichmayr,
Lukas Watzl, Oskar Haag,
Johanna Orsini

D/V Stadtkino Verleih
PM/WP Internationale Filmfestspiele Berlin /
Forum, 2024



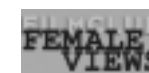
Anja Salomonowitz, 1976 AUT.
F 2019 DIESER FILM IST EIN GESCHENK,
2013 DIE 727 TAGE OHNE KARAMEL,
2012 SPANIEN, 2006 KURZ DAVOR
IST ES PASSIERT

DE Begabtes Kind, verlassene Tochter, entschlossene Frau, einsame Künstlerin, Erforscherin innerer Welten, gefeierte Malerin. Das filmische Portrait über österreichischen Malerin Maria Lassnig berichtet von ihrer Suche nach einem ganz persönlichen, künstlerischen Ausdruck und ihrem Kampf in der männlichen Kunstwelt.

IT Bambina dotata, figlia abbandonata, donna determinata, artista solitaria, esploratrice di mondi interiori, celebre pittrice. Questo ritratto cinematografico della pittrice austriaca Maria Lassnig racconta la sua ricerca di un'espressione artistica del tutto personale e la sua lotta nel mondo dell'arte dominato dagli uomini.

EN Gifted child, abandoned daughter, determined woman, lonely artist, explorer of inner worlds, celebrated painter. This film portrait of Austrian painter Maria Lassnig tells of her search for a very personal, artistic expression and her struggle in the male art world.

In Zusammenarbeit mit /
in collaborazione con



María Alché, Benjamín Naishtat

PUAN

ARG/ITA/DEU/FRA/BRA 2023, 107 min, Spanish – *Regional premiere*



Mi/mer
17.04.
20.45
CAPITOL 2

So/dom
21.04.
15.15
CAPITOL 2



S/D María Alché, Benjamín Naishtat
F/K Hélène Louvart
M/S Livia Serpa
SU/T Fernando Ribero
MU Santiago Dolan
DA/AD Julieta Dolinsky,
Mariana Seropian
P Federico Eibuszyc
CON/MIT Leonardo Sbaraglia,
Lali Espósito, Julieta Zylberberg,
Marcelo Subiotto

D/V Kino Produzioni
PM/WP Festival San Sebastian,
2023 / Competition



María Alché, 1983 ARG.
Benjamín Naishtat, 1986 ARG.
F 2018 ROJO, 2015 EL MOVIMIENTO,
2014 HISTORIA DEL MIEDO

DE Als der Lehrstuhlinhaber der Philosophischen Fakultät beim Joggen stirbt, gibt es für Marcelo nur eine Konsequenz: Er selbst wird Nachfolger seines Mentors werden. Dann aber erhält der in die Jahre gekommene Professor aus Buenos Aires unerwartete Konkurrenz, in Gestalt des blendend aussehenden Rafael.

IT Quando il preside della cattedra della facoltà di filosofia muore mentre sta facendo jogging, per Marcelo c'è solo un'opzione possibile: sarà lui stesso a succedere al suo mentore. Ma il professore un po' antiquato ed attempato di Buenos Aires si trova a fare i conti con un antagonista del tutto inaspettato: l'affascinante Rafael.

EN When the chair of the Faculty of Philosophy dies while jogging, there is only one consequence for Marcelo: he himself will succeed his mentor. But then the somewhat staid professor from Buenos Aires faces unexpected competition in the form of the dazzlingly handsome Rafael.

Georg Zeller

SOUVENIRS OF WAR

ITA 2023, 75 min, Bosnian, English – *Regional premiere*



Mo/lun
15.04.
20.30
CAPITOL 1

So/dom
21.04.
20.30
CAPITOL 1



S/D Georg Zeller
F/K Stefania Bona,
Georg Zeller, Amel Dikoli
M/S Beatrice Segolini
MU Basheskia & Edward EQ,
Skroz, Nihad Hrustanbegović
P Martin Rattini, Moritz Bonatti

D/V Helios Sustainable Films SRL
PM/WP Sarajevo Filmfestival 2023



Georg Zeller, 1973 DEU.
F 2018 ZAUBERBERG,
2016 A SECOND BIRTHDAY

DE Wir begeben wir uns auf eine essayistische Reise nach Bosnien, wo einstige Kriegsschauplätze zu Touristenattraktionen geworden sind. Es ist eine ambivalente Tour zwischen Dark Tourism und empathischer Erinnerung: Während manch einer zu Kampfspielen an die ehemalige Frontlinie lädt, versuchen Andere, das Beste aus ihrem traumatischen Erbe zu machen.

IT Ci imbarchiamo in un viaggio dal tono saggistico in Bosnia, dove i vecchi teatri di guerra sono diventati attrazioni turistiche. È un tour ambivalente tra Dark Tourism e ricordo empatico: mentre alcuni invitano i turisti a giochi di combattimento lungo l'ex linea del fronte, altri cercano di trarre il meglio dalla loro eredità traumatica.

EN We embark on an essayistic journey to Bosnia, where former sites of war have become tourist attractions. It is an ambivalent tour between dark tourism and empathetic remembrance: while some invite visitors to play fighting games on the former front line, others try to make the best of their traumatic legacy.

Nominiert für den
Nominato per il
IDM FILM COMMISSION
SÜDTIROL AWARD

Nominato per il premio speciale
Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO
Nominiert für den Spezialpreis
Dolomiten UNESCO Welterbe

Nominiert für den Preis
der **Euregio YOUNG Jury**
Nominato per il premio
Euregio YOUNG Jury

Henrika Kull
SÜDSEE
 SALTY WATER

DEU 2023, 89 min, German, English, Hebrew – *Italian premiere*



Di/mar
16.04.
 20.30
 CAPITOL 1

Mi/mer
17.04.
 20.15
 CLUB 3



S/D Henrika Kull
F/K Meidan Arama
P Sophie Ahrens,
 Fabian Altenried,
 Kristof Gerega
CON/MIT Liliane Amuat,
 Dor Aloni, Yuval Levi

WS Schuldenberg Film
WP/PM Filmfestival Munchen /
 Neues Deutsches Kino, 2023



Henrika Kull, 1984 DEU.
 F 2021 BLISS, 2018 JIBRIL

DE Anne und Nuri kennen sich nur durch einen gemeinsamen Freund, als sie spontan gemeinsam zum Haus von Nuri's Eltern in den Bergen zwischen Tel Aviv und Jerusalem fahren. Während der Konflikt zwischen der israelischen Armee und der Hamas eskaliert, verbringen die beiden zwei intime Tage an einem Pool unter der Eisenkuppel.

IT Anne e Nuri si conoscono solo grazie a un amico comune quando si recano spontaneamente insieme a casa dei genitori di Nuri, sulle montagne tra Tel Aviv e Gerusalemme. Mentre il conflitto tra l'esercito israeliano e Hamas si inasprisce, i due trascorrono due giorni intimi in una piscina sotto la cupola di ferro.

EN Anne and Nuri only know each other through a mutual friend when they spontaneously travel together to Nuri's parents' house in the mountains between Tel Aviv and Jerusalem. As the conflict between the Israeli army and Hamas escalates, the two spend two intimate days by a pool under the Iron Dome.

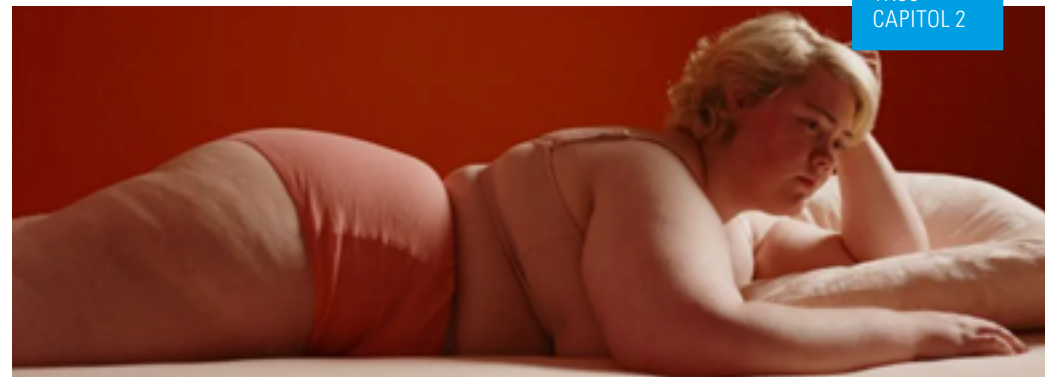
Claudia Rorarius
TOUCHED

DEU 2023, 135 min, German, English, Greek, Icelandic – *Italian premiere*



Fr/ven
19.04.
 17.45
 CAPITOL 2

So/dom
21.04.
 17.30
 CAPITOL 2



S/D Claudia Rorarius
F/K Katharina Poblitzki
M/S Laura Lauzemis, Andreas Wodraschke
MU Donna Regina, Nils Frahm, Tocotronic,
 Federico Albanese, Tara Nome Doyle
SU/T Frank Kruse, Tilo Ehmann
DP/PD Beatrice Schultz
C/K Gitti Fuchs
P Harry Flöter, Jörg Siepmann
CON/MIT Isold Halldóráðottir,
 Stavros Zafeiris, Angeliki Papoulia, Yousef Sweid,
 Dimitra Vlagopoulou, Camille Dombrowsky

D/V 2Pilots Filmproduction GmbH
PM/WP Locarno Filmfestival / Concorso, 2023



Claudia Rorarius, 1972 DEU.
 F 2010 CHI L'HA VISTO - WO BIST DU?,
 2004 SUSANNE, 2001 GESCHWISTER

DE Marias Arbeit als Betreuerin in einer Wohneinrichtung für Menschen mit Behinderungen nimmt eine aufregende Wendung, als sie Alex, einen querschnittsgelähmten Bewohner, kennenlernt. Trotz der Herausforderungen beginnen die beiden eine verbotene romantische Beziehung, die durch ihre emotionale Entdeckung von Sex angeheizt wird.

IT Il lavoro di Maria come assistente presso una struttura residenziale per persone disabili prende una svolta emozionante quando incontra Alex, un ospite della struttura paraplegico. Malgrado le difficoltà della loro situazione, intraprendono una relazione romantica proibita, alimentata dalla scoperta emotiva del sesso e dall'intensità del loro legame.

EN Maria's work as a caregiver at a residential facility for people with disabilities takes a thrilling turn when she meets Alex, a paraplegic resident. Despite the challenges of their situation, they embark on a forbidden romantic relationship, fuelled by their emotional discovery of sex and the intensity of their connection.

Julia Gutweniger, Florian Kofler

VISTA MARE

AUT/ITA 2023, 80 min, Italian – *Regional premiere*



S/D Julia Gutweniger, Florian Kofler
F/K Julia Gutweniger
M/S Julia Gutweniger, Florian Kofler
MU Gabriela Gordillo
SU/T Florian Kofler
P Bernhard Holzhammer,
Victor Koessl, Debora Nischler,
Wilfried Gufler

D/V EUTOPIAFILM & Albolina Film
PM/WP Locarno FilmFestival /
Settimana della Critica, 2023



Julia Gutweniger, 1988 ITA.
Florian Kofler, 1986 ITA.
F 2019 SICHERHEIT123,
2016 BRENNERO/BRENNER

So/dom
14.04.
20.30
CAPITOL 1

Di/mar
16.04.
18.30
CAPITOL 2

DE Mit einer poetischen und surrealistischen Herangehensweise enthüllt der Film die verborgene Arbeit hinter dem "Urlaub in der Sonne" an den nordadriatischen Küstenorten Italiens. Der Film wurde während einer ganzen Arbeitssaison gedreht und nimmt das Publikum mit auf eine Reise durch die künstliche Landschaft, die zur Belustigung der Urlauber errichtet wurde.

IT Con un approccio poetico e surreale, il film svela il lavoro nascosto dietro alle "vacanze al mare" nelle località costiere del nord Adriatico in Italia. Il film è stato girato durante un'intera stagione lavorativa e accompagna gli spettatori in un viaggio attraverso il paesaggio artificiale costruito per il divertimento dei vacanzieri.

EN With a poetic and surrealist approach the film reveals the hidden labour behind 'a holiday in the sun' in Italy's Northern Adriatic Coastal resorts. Shot over an entire working season, it takes viewers on a journey through an artificial landscape built to amuse holidaymakers. The camera watches the seasonal labourers toiling from dawn to dusk.

Nominiert für den
Nominato per il
IDM FILM COMMISSION
SÜDTIROL AWARD

Peter Mettler

WHILE THE GREEN GRASS GROWS

CHE/CAN 2023, 166 min, English – *Italian premiere*



Mo/lun
15.04.
17.15
CAPITOL 1

Fr/ven
19.04.
15.00
CLUB 3

S/D Peter Mettler
F/K Peter Mettler
M/S Jordan Kawai, Peter Mettler
MU Peter Bräker
SU/T Peter Mettler
P Brigitte Hofer, Cornelia Saitler

WS maximage, Grimthorpe Film
PM/WP Visions du Réel, 2023



Peter Mettler, 1958 CAN.
F 2018 BECOMING ANIMAL,
2012 THE END OF TIME,
2009 PETROPOLIS,
2009 MEMORIZER

DE In seinem audiovisuellen Tagebuch nimmt Peter Mettler Abschied von seiner Mutter und von seinem Vater. In einer stets dialogisch ausgerichteten Suchbewegung über den Lebenszyklus denkt er über das Diesseits und Jenseits nach. Es ist ein ewiger Kreislauf und ein Fließen – wie das fortwährende Vorbeiziehen von Wolken und Flüssen.

IT Il diario audiovisivo di Peter Mettler è un addio alla madre e al padre. Con una ricerca sempre dialogica volta al ciclo della vita riflette sull'aldilà e sull'aldilà. È un ciclo eterno e un flusso costante – come lo scorrere incessante delle nuvole e dei fiumi.

EN In his audiovisual diary, Peter Mettler bids farewell to his mother and father. He reflects on this world and the hereafter in a dialogue-based search through the cycle of life. It is an eternal cycle and a flow - like the continuous passing of clouds and rivers.

Formula 10



Dai solidità ai tuoi risparmi

Verleihen Sie Ihren
Ersparnissen Solidität

Formula 10 è un prodotto ITAS Vita. Prima della sottoscrizione leggere il set informativo disponibile in agenzia o su gruppolas.it. Formula 10 è un prodotto di ITAS Leben. Vor der Unterzeichnung lesen Sie bitte die Informationsunterlagen, die in der Agentur oder unter gruppolas.it zur Einsicht aufliegen.

RealeNonReale

Esiste il documentario? O la cosiddetta riproduzione del reale è soggettiva finzione a partire dalle riprese o dalla costruzione del film nel montaggio?

In *RealeNonReale* 2024 ci confrontiamo con forme documentarie, realtà, necessità ed emozioni molto differenti: dalla storia coloniale al dolore dei nostri giorni ai confini europei del Mediterraneo, all'essay biografico, a universi tra Napoli e dintorni, spesso femminili. Tutto ciò è cinema.

Gibt es den Dokumentarfilm? Oder ist die so genannte Reproduktion der Realität eine subjektive Fiktion aus dem Dreh oder der Konstruktion des Films im Schnitt? In RealeNonReale 2024 werden wir mit unterschiedlichen dokumentarischen Formen, Realitäten, Bedürfnissen und Emotionen konfrontiert: von der Kolonialgeschichte bis zum heutigen Leid an den europäischen Grenzen des Mittelmeers, vom biografischen Essay zu Universen zwischen Neapel und seiner Umgebung. All das ist Kino. überzeugt: Keiner dieser Filme lässt einen gleichgültig.

Jonathan Schörnig

EINHUNDERTVIER

DEU 2023, 93 min, German, English – *Italian premiere*

Ⓓ Ⓘ



Sa/sab
13.04.
17.45
CAPITOL 2

So/dom
14.04.
18.30
CAPITOL 2

S/D Jonathan Schörnig
F/K Jonathan Schörnig,
Johannes Filous
M/S Jonathan Schörnig
P Jonathan Schörnig, Adrian Then

D/V UCM.ONE
PM/WP DOK Leipzig, 2023



Jonathan Schörnig, 1991 DEU.
F 2020 NEVER GIVE UP

DE Wie eine Seenotrettung ablaufen kann, übersteigt jegliche Vorstellungskraft. Die Echtzeitdokumentation zeigt wie quälend lange es dauert, 104 Personen von einem sinkenden Gummiboot zu bergen. Mensch für Mensch, Schritt für Schritt wird die Aktion mit mehreren parallelen Kameras begleitet.

IT Come avvenga davvero un soccorso in mare supera ogni immaginazione. Il documentario in tempo reale mostra quanto possa essere lungo e angosciante il salvataggio di 104 persone da un gommone che sta affondando. Persona per persona, passo dopo passo, l'azione viene seguita da diverse telecamere parallele.

EN How a sea rescue can take place is beyond imagination. The real-time documentary shows how agonisingly long it takes to rescue 104 people from a sinking rubber boat. Person by person, step by step, the action is accompanied by several parallel cameras.

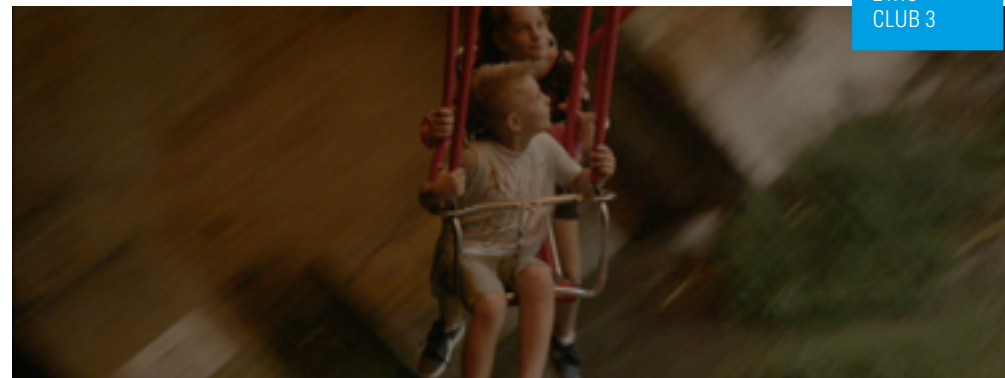
Nominato per il premio speciale
Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO
Nominiert für den Spezialpreis
Dolomiten UNESCO Welterbe

Nominiert für den Preis
der Euregio YOUNG Jury
Nominato per il premio
Euregio YOUNG Jury

PROCIDA

ITA 2023, 68 min, Italian, English – *Regional premiere*

Ⓔ



So/dom
14.04.
21.15
CAPITOL 2

Sa/sab
20.04.
21.15
CLUB 3

Direzione pedagogica e artistica

Leonardo Di Costanzo
Tutor Caterina Biasiucci,
Claudia Brignone, Lea Dicursi
F/K & SU/T Cecilia Catani,
Giorgia Cirao, Enrica Daniele,
Valentina Esposito, Dario Fusco,
Angela Giordano, Simone Greco,
Rebecca Gugliara, Ernesto Raimondi,
Giorgia Ricciardiello, Nina Rossano,
Lucia Senatore, Romilda Di Iorio
M/S Lea Dicursi, Claudia Brignone
MU Marco Saitta
P Antonella Di Nocera

D/V Parallelo 41 produzioni
PM/WP Locarno Filmfestival /
Fuori Concorso, 2023



Leonardo Di Costanzo

DE Im Jahr der Kulturhauptstadt Procida trafen sich 12 Mädchen und Jungen auf der Insel während des Atelier di cinema del reale. Einige von ihnen hatten noch nie eine Kamera benutzt, viele waren noch nie auf Procida. Dieser Film entstand aus dem Wunsch heraus, ihre Geschichte zu erzählen und die Form und den Wunsch des Filmemachens zu hinterfragen.

IT Nell'anno di Procida Capitale della cultura, 12 ragazze e ragazzi si sono incontrati sull'isola durante l'Atelier di cinema del reale. Alcuni di loro non avevano mai usato una telecamera, molti non erano mai stati a Procida. Questo film nasce dal desiderio di raccontare le loro storie e dalla volontà di interrogarsi sulla forma e il desiderio di fare cinema.

EN In the year of the Procida Capital of Culture, 12 girls and boys met on the island during the "Atelier di Cinema del Reale". Some of them had never used a camera, many had never been to Procida. This film was born out of a desire to tell their story and a desire to question the form and motivations of filmmaking.

Farahnaz Sharifi

SAYYAREYE DOZDIDE SHODEYE MAN

MY STOLEN PLANET

DEU/IRN 2024, 82 min, Persian - *Italian premiere*



Do/gio
18.04.
18.30
CAPITOL 2

Fr/ven
19.04.
21.00
CAPITOL 2



S/D Farahnaz Sharifi
F/K Farahnaz Sharifi
M/S Farahnaz Sharifi
MU Atena Eshtiaghi
SU/T Farahnaz Sharifi
P Anke Petersen,
Lilian Tietjen, Farzad Pak

WS CATS&Docs
PM/WP Internationale Filmfestspiele
Berlin / Panorama, 2024



Farahnaz Sharifi, 1979 IRN.
F 2016 MISSING, 2013 REVOLUTIONARY
MEMORIES OF BAHMAN WHO LOVED LEILA

DE Farah wurde 1979 während der islamischen Revolution im Iran geboren und hält Momente der Freude und des Trotzes in ihrem Alltag fest. Gleichzeitig sammelt sie 8-mm-Archive von Menschen, die sie nicht kennt. Indem sie sich auf die Aufnahmen anderer verlässt, gewinnt sie eine neue Perspektive auf den Verlust von Erinnerungen.

IT Nata in Iran nel 1979, durante la rivoluzione islamica, Farah riprende momenti di gioia e sfida nella sua vita quotidiana, muovendosi tra libertà domestica e oppressione esterna. Allo stesso tempo, colleziona filmati in 8 mm di persone che non conosce. Basandosi sulle registrazioni degli altri, acquisisce una nuova prospettiva sulla perdita dei nostri ricordi.

EN Born during the Islamic revolution in Iran in 1979, Farah captures moments of joy and defiance in her daily life, navigating the contrast between domestic freedom and external oppression. Simultaneously, she collects 8mm archives from people she doesn't know. Relying on others' recordings, she gains a new perspective on lost memories.

Claudia Brignone

TEMPO D'ATTESA

WAITING TIME

ITA 2023, 75 min, Italian - *Regional premiere*

Mo/lun
15.04.
18.00
CAPITOL 2

Do/gio
18.04.
18.00
CLUB 3



S/D Claudia Brignone
F/K Claudia Brignone
M/S Lea Dicursi
MU Valerio C. Faggioni,
Roberta D'Angelo
SU/T Marco Saitta
P Raffaella Pontarelli

WS Amarena Film
PM/WP Torino Filmfestival /
Concorso Documentari italiani, 2023



Claudia Brignone, 1985 ITA.
F 2022 VINCENZO, 2019 LA VILLA

DE Im Schatten einer Magnolie trifft sich jede Woche eine Gruppe von schwangeren Frauen im Park des Bosco di Capodimonte in Neapel. Mit dabei ist Teresa, eine erfahrene Hebamme, die den Frauen zuhört. In einem Kreis denken die Frauen über die Geburt des Kindes, das sie in sich tragen, und über sich selbst als neue Mütter nach.

IT All'ombra di una magnolia un gruppo di donne in gravidanza si incontra ogni settimana nel parco del Bosco di Capodimonte, a Napoli. Insieme a loro c'è Teresa, un'ostetrica esperta che le ascolta. Le donne in cerchio riflettono sulla nascita del figlio che portano in grembo e su sé stesse come nuove madri.

EN In the shade of a magnolia, a group of pregnant women meet every week in the park of the Bosco di Capodimonte in Naples. With them is Teresa, an experienced midwife who listens to them. In a circle, the women reflect on the birth of the child they are carrying and on themselves as new mothers.

Jürgen Ellinghaus

TOGOLAND PROJEKTIONEN

TOGOLAND PROJECTIONS

FRA/DEU/TGO 2023, 96 min, French, German, English, Ife, Tem, Anufo, Bassar, Kabiyé, Dagbani, American Sign Language, Konkomba
Italian premiere

Mi/mer
17.04.
18.00
CAPITOL 2

Do/gio
18.04.
20.30
CLUB 3



S/D Jürgen Ellinghaus
F/K Rémi Jennequin
M/S Nina Khada
MU Eustache Kamouna
SU/T Caled Boukari
P Frédéric Féraud,
Peter Roloff, Madjé Ayité
CON/MIT Mensanh Degbe,
Dermame Halassani,
Abla Mawouvi

D/V Andana Films
PM/WP DOK Leipzig, 2023



Jürgen Ellinghaus, 1956 DEU.
F 2010 GLAUBE SITTE HEIMAT,
2005 DER VERSIEGELTE BRIEF
DES SOLDATEN DÖBLIN

DE 1913/14 wurden in der deutschen Kolonie Togo Abenteuer- und Dokumentarfilme gedreht. Der Filmemacher Jürgen Ellinghaus reiste mit einem mobilen Kino an die Originaldrehorte, um zusammen mit dem togolesischen Publikum den geschichtlichen Hintergrund der Filmbilder und die Auswirkungen des Kolonialismus bis heute zu ergründen.

IT Tra il 1913 e il 1914, nella colonia tedesca del Togo furono girati film d'avventura e documentari. Il regista Jürgen Ellinghaus si è recato nei luoghi originali delle riprese con un cinema itinerante per esplorare, insieme al pubblico togolese, il contesto storico delle immagini cinematografiche e gli effetti che il colonialismo ha fino ai giorni nostri.

EN In 1913/14, adventure and documentary films were shot in the German colony of Togo. Filmmaker Jürgen Ellinghaus travelled to the original locations with a mobile cinema to explore with Togolese audience the historical background of the film images and the effects of colonialism to this day.



FRED is a multi-lingual digital radio platform conceived for all those who love independent cinema and gravitate around the world of film festivals.

Boasting 29 channels, FRED is targeted to all those who wish they could be at film festivals, who are able to share in the experience as if they were there. Those who actually are at a festival love it because they can find more in-depth information and plenty of on-point entertainment. FRED partners with many international film festivals all over the world, promoting the unique immersive festival experience.

FRED produces successful podcasts such as The Soup of The Day, Big Fred Tuesday and Accessible Cinema. The Dream Syndicate podcast, coproduced with SNCCI – Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani - was recently launched.

Listen on **FRED.FM** or through free iPhone and Android Apps. All content is also available on **Spotify, Apple Podcasts, Google Podcast, Castbox, Deezer** and on the main podcast platforms.

FRED
THE FESTIVAL INSIDER

fred.fm



Focus

Neues brasilianisches indigenes Kino

Nuovo cinema indigeno brasiliano

IT Una rassegna sul cinema indigeno brasiliano a Bolzano? Una scelta coerente. Lo scorso anno il BFFB, attento alla geografia, alle minoranze etniche e linguistiche, si era occupato anche del cinema della Galizia spagnola, realtà cinematografica regionale tra le più significative degli ultimi anni. Soffermarsi sul cinema indigeno brasiliano invece significa dedicare uno spazio a popolazioni trasformate in minoranze etniche e linguistiche dalla storia. Vuol dire parlare di colonizzazione e decolonizzazione, riflettere sul rapporto di queste comunità e sulle esperienze dei singoli con la cultura predominante, con la modernità. Si tratta di un cinema che vuole salvare la memoria, la cultura delle popolazioni indigene e non dimentica certo discriminazioni e sofferenze alle quali sono state sottoposte. Di cineasti che vedono nell'atto di riprendere delle immagini un momento di resistenza e di resilienza. Nella rassegna troverete da una parte opere di regist* non indigen* ma profondamente interessat* a tematiche indigene. Dall'altra parte forme documentarie o di singol* artist* o collettivi indigeni. Ma che si confrontano anche con la finzione o con la diversità di altre esperienze artistiche.

Doveroso: un ringraziamento particolare va a due amici brasiliani che stimo profondamente. A Paulo Roberto de Carvahlo, produttore e curatore, per il suo impegno nella ricerca filmica, senza il quale gran parte di questa rassegna non esisterebbe. A Felipe Braganza, produttore e regista, consigliere entusiasta. — Vincenzo Bugno

"Gli anziani hanno la memoria lunga.
I giovani di oggi hanno la memoria corta".

"Per resistere dobbiamo produrre
le nostre proprie immagini"

— Divino Tserewahú, regista

DE Eine Filmreihe zum indigenen brasilianischen Kino in Bozen?
Eine kohärente Entscheidung. Im vergangenen Jahr hatte sich das BFFB, das auf geografische, ethnische und sprachliche Minderheiten achtet, mit dem Kino des spanischen Galiciens befasst, einer der wichtigsten regionalen Filmrealitäten der letzten Jahre. Sich mit dem brasilianischen indigenen Kino zu befassen, bedeutet hingegen, den Volksgruppen einen Raum zu geben, die durch die Geschichte zu ethnischen und sprachlichen Minderheiten geworden sind. Es bedeutet, über Kolonisierung und Dekolonisierung zu sprechen, über die Beziehung dieser Gemeinschaften und die Erfahrungen der Einzelnen mit der vorherrschenden Kultur und der Moderne nachzudenken. Es ist ein Kino, das die Erinnerung an die Kultur der indigenen Völker bewahren will, aber auch die Diskriminierung und das Leid dem sie ausgesetzt waren, nicht vergisst. Die Filmemacher*innen sehen im Akt des Filmens einen Moment der Unbeugsamkeit und der Resilienz. Im Programm finden Sie zum einen Werke von nicht indigenen Filmschaffenden, die sich aber dennoch tiefgründig mit indigenen Themen auseinandersetzen. Zum anderen zeigen wir dokumentarische Werke einzelner indigener Künstler*innen (es sei denn es sind wirklich nur Männer) und Kollektive, die sich aber auch mit Fiktion und der Vielfalt anderer Kunsterfahrungen auseinandersetzen.

Mein besonderer Dank geht an zwei brasilianische Freunde, die ich sehr schätze: Paulo Roberto de Carvahlo, Produzent und Kurator, für sein Engagement bei der Filmsuche, ohne das ein Großteil dieser Filmreihe nicht existieren würde. Und dem enthusiastischen Berater Felipe Braganza, Produzent und Regisseur. — Vincenzo Bugno

"Alte Menschen haben ein langes Gedächtnis.
Die jungen Leute von heute haben ein kurzes Gedächtnis."

"Um Widerstand zu leisten, müssen wir
unsere eigenen Bilder produzieren"

— Divino Tserewahú, Regisseur



João Salaviza, Renée Nader Messoro

CROWRÁ

THE BURITI FLOWER

BRA/PRT 2023, 124 min, Krahô, Portuguese

(E)



Sa/sab
13.04.
20.30
CAPITOL 2

So/dom
14.04.
15.00
CLUB 3

S/D João Salaviza, Renée Nader Messoro, Ilda Patpro Krahô, Francisco Hyjnô Krahô, Henrique Ihjác Krahô
F/K Renée Nader Messoro
M/S Edgar Feldman, João Salaviza, Renée Nader Messoro
SU/T Pablo Lamar, Ariel Henrique
DA/AD Ariel Henrique Frinchaboy, Ilda Patpro Krahô
P Ricardo Alves Jr., Julia Alves, Renée Nader Messoro, João Salaviza
CON/MIT Ilda Patpro Krahô, Francisco Hyjnô Krahô, Solane Tehtikwýj Krahô, Raene Kôthô Krahô, Débora Sodrê, Luzia Cruwakwýj Krahô

WS Films Boutique
PM/WP Festival de Cannes /
Un Certain Regard, 2023



João Salaviza, 1984 PRT.
Renée Nader Messoro, 1979 BRA.
F 2018 THE DEAD AN THE OTHERS

DE Das Volk der Krahô lebt im brasilianischen Regenwald in einer eigenen Zeit. Auf Mobiltelefonen verfolgen sie die Rede einer indigenen Aktivistin in der Hauptstadt, zugleich wird ein lange schon zurückliegendes Massaker, das die „cupe“ (die Weißen) einst an ihren Vorfahren verübt hatten, als identitätsstiftendes Ereignis erinnert.

IT I Krahô, nella foresta pluviale brasiliana, vivono in un tempo tutto loro. Seguono con il cellulare il discorso di un attivista indigeno nella capitale, mentre allo stesso tempo un massacro dei loro antenati da parte dei "cupe" (i bianchi) viene ricordato come un evento di formazione dell'identità.

EN The Krahô people in the Brazilian rainforest live in a time of their own. They follow the speech of an indigenous activist in the capital on mobile phones, while at the same time a long-ago massacre of their ancestors by the "cupe" (the whites) is remembered as an identity-forming event.

Maya Da-Rin

A FEBRE

THE FEVER

BRA/FRA/DEU 2019, 98 min, Tucan, Portuguese

(E)



Fr/ven
19.04.
20.45
CLUB 3

So/dom
21.04.
15.30
CLUB 3

S/D Maya Da-Rin, Miguel Seabra Lopes, Pedro Cesarino
F/K Bárbara Alvarez
M/S Karen Akerman
SU/T Felipe Schultz Mussel, Breno Furtado, Romain Ozanne
DA/AD Ana Paula Cardoso
C/K Joana Gatis
P Maya Da-Rin, Leonardo Mecchi, Juliette Lepoutre
CON/MIT Regis Myrupu, Rosa Peixoto, Johnatan Sodrê, Kaisaro Jussara Brito, Edmildo Vaz Pimentel, Anunciata Teles Soares, Lourinelson Wladmir

WS Still Moving
PM/WP Locarno Filmfestival /
Concorso, 2019



Maya Da-Rin, 1979 BRA.
F 2011 VERSION FRANÇAISE,
2010 TERRAS, 2007 MARGEM

DE Manaus ist eine Industriestadt inmitten des Amazonas-Regenwaldes. Justino, ein 45-jähriger Angehöriger des indigenen Volkes der Desana, arbeitet als Wachmann im Frachthafen. Seit dem Tod seiner Frau ist seine jüngste Tochter, mit der er in einem Haus am Stadtrand lebt, seine wichtigste Bezugsperson.

IT Manaus è una città industriale circondata dalla foresta amazzonica. Justino, 45 anni, appartenente al popolo indigeno Desana, lavora come guardia di sicurezza al porto merci. Dopo la morte della moglie, la sua principale compagna è la figlia minore, con la quale vive in una casa alla periferia della città.

EN Manaus is an industrial city surrounded by the Amazon rainforest. Justino, a 45 year-old member of the indigenous Desana people, works as a security guard at the cargo port. Since the death of his wife, his main company is his youngest daughter with whom he lives in a house on the outskirts of town.

Vincent Carelli
MARTÍRIO

BRA 2016, 162 min, Portuguese, Guaraní, Spanish

(E)



CO-R Tatiana Almeida,
Ernesto de Carvalho
F/K Ernesto de Carvalho
M/S Tatiana Almeida
MU Bro MCs
SU/T Fausto Campoli, Vincent Carelli,
Ernesto de Carvalho
P Olívia Sabino
CON/MIT Celso Aoki,
Myriam Medina Aoki, Oriel Benites,
Vincent Carelli, Tonico Medina

D/V Vitrine Films
FS Brasília Film Festival,
São Paulo International Film Festival,
Cinéma du Réel International Film Festival



**Vincent Carelli, Tatiana Almeida,
Ernesto de Carvalho**
F 2022 ADEUS, CAPITÃO,
2020 YAÖKWA - IMAGEM E MEMÓRIA

Sa/sab
20.04.
15.30
CLUB 3

Carlos Fausto, Leonardo Sette, Takumã Kuikuro

AS HIPER MULHERES
THE HYPERWOMEN

BRA 2011, 80 min, Portuguese

(E)



F/K Mahajugi Kuikuro, Munai Kuikuro,
Takumã Kuikuro
M/S Leonardo Sette
CON/MIT Kanu Kuikuro,
Kamangkagü Kuikuro, Ájahi Kuikuro,
Amanhatsi Kuikuro, Aulá Kuikuro,
Kehesu Kuikuro, Tapualu Kalapalo,
Tugupé Kuikuro, Kamihu Kuikuro,
Kamaluhé Matipu



Takumã Kuikuro
F 2022 A CÂMERA É A FLECHA,
2023 FEBRE DA MATA

DE Kanu ist die einzige Frau ihres Dorfes, die alle Lieder kennt, die zum Ritual der „Überfrauen“ gehören. Die Zeit ist gekommen ihr Wissen weiterzugeben. Ein erheiterndes Porträt über die Geschlechterbeziehungen bei den Kuikuro.

IT Kanu è l'unica donna del villaggio che ricorda tutte le canzoni da eseguire nel rituale delle "iperdonne". È arrivato il momento di trasmettere le sue conoscenze, così iniziano i preparativi per la cerimonia tutta al femminile. Un divertente ritratto delle relazioni di genere tra i kuikuro.

EN Kanu is the only woman in the village who remembers all the songs to be performed at the 'Hyperwomen' ritual. She must pass these on, so preparations begin for the female-only ceremony in this cheerful portrayal of gender relations among the Kuikuro.

So/dom
14.04.
17.30
CLUB 3

Program 1

Takumã Kuikuro

FEBRE DA MATA

JUNGLE FEVER

BRA 2023, 11 min



F/K Takumã Kuikuro,

Murrayury Kuikuro

M/S Kuikuro, Nathalia Scarton

P Nathalia Scarton.



So/dom
14.04.
17.30
CLUB 3

Program 1

DE Der Schamane und seine Familie gehen fischen. Während des Angelausflugs nähert sich ein Jaguar und fängt an, verängstigt zu bellen, um Hilfe zu suchen.

IT Lo sciamano e la sua famiglia vanno a pescare. Durante la battuta di pesca, un giaguaro si avvicina e inizia ad abbaiare spaventato, in cerca di aiuto.

EN The shaman and his family go fishing. During the fishing trip, a jaguar approaches and starts barking in fear, looking for help.

Rita Carelli, Vincent Carelli

YAÕKWÁ, IMAGEM E MEMÓRIA

YAÕKWÁ, IMAGE AND MEMORY

BRA 2020, 21 min, Enawene Nawe



F/K Tiago Campos Torres

M/S Tiago Campos Torres

P Olívia Sabino

D/V Video nas Aldeias



So/dom
14.04.
17.30
CLUB 3

Program 1

DE Das Yaõkwa ist ein langes Ritual, das vom Volk der Enawenê-nawê im Bundesstaat Mato Grosso durchgeführt wird, um die Geister zu nähren und zu besänftigen.

IT Lo yaõkwa è un lungo rituale eseguito dagli enawenê-nawê dello stato del Mato Grosso per nutrire e placare gli spiriti.

EN The Yaõkwa is a long ritual performed by the Enawenê-nawê people of Mato Grosso State to feed and appease the spirits.

Divino Tserewahú

ABDZÉ WEDE'Ö - VÍRUS NÃO TEM CURA?

Mato Grosso 2021, 55 min, Portuguese, Yanomami



F/K Divino Tserewahú

M/S Divino Tserewahú,

Vitor Campanario

MU Mário Covas Tserewawe,

Pedro Sá Moraes

P Divino Tserewahú

FS Festival de Brasília do Cinema Brasileiro,
Forum Doc BH



Divino Tserewahú

F 2009 SANGRADOURO,
2009 MULHERES XAVANTE SEM NOME

DE Divino Tserewaú dokumentiert in seinem Film Abdzé Wede'ö die Rituale der Totenverehrung und die Trauer um den Tod von Dutzenden von Ältesten und Anführern des Dorfes Sangradoiro während der Covid-19-Pandemie und kontrastiert damit die für die Xavante-Kultur charakteristische reiche Symbolik von Schönheit, Wissen und spiritueller Stärke.

IT Documentando i rituali di riverenza per i defunti e il lutto per la scomparsa di decine di anziani e leader del villaggio di Sangradoiro durante la pandemia di Covid 19, Divino Tserewahu nel suo film Abdzé Wede'ö ci mostra immagini colme di bellezza, conoscenza e forza spirituale che caratterizza la cultura xavante.

EN Documenting the rituals of reverence for the dead and the mourning for the loss of dozens of elders and leaders of the Sangradoiro village during the Covid-19 pandemic, Divino Tserewahu shows us in his film Abdze Wede'ö the rich imagery of beauty, knowledge and spiritual strength that characterises the Xavante culture.

Fr/ven
19.04.
18.15
CLUB 3

Program 2

Kerexu Martim

AGUYJEVETE AVAXI'I

BRA 2023, 20 min



F/K Kerexu Martim

M/S Mari Corrêa, Kerexu Martim

D/V Instituto Catito



Fr/ven
19.04.
18.15
CLUB 3

Program 2

DE Im Dorf Kalipety, wo sich einst eine trockene und unfruchtbare Fläche befand fängt das Guarani-Volk der M'bya mit dem Anbau traditioneller Maissorten an.

IT Nel villaggio di Kalipety, dove un tempo si trovava un'area arida e degradata, i guarani m'bya iniziano a coltivare varietà tradizionali di mais.

EN In the village of Kalipety, where there was once a dry and degraded area, the Guarani people of the M'bya are beginning to cultivate traditional maize varieties.

Morzaniel Iramari

MÃRI HI

THE TREE OF DREAMS

BRA 2023, 17 min, Yanomami



F/K Morzaniel Iramari

SU/T Marcos Lopes da Silva, Morzaniel Iramari

P Eryk Rocha, Gabriela Carneiro da Cunha

CON/MIT Davi Kopenawa Yanomami

D/V Aruac Films

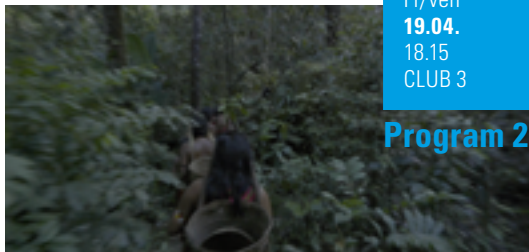
FS 80th Venice Film Festival,

Sheffield DocFest 2023,

34. São Paulo International Short Film Festival

Morzaniel Iramari, 1980 Watoriki

FS 2014 URIHI HAROMATIPAË - THE FOREST-LAND AND HEALERS, 2010 HOUSE OF SPIRITS



Fr/ven
19.04.
18.15
CLUB 3

Program 2

DE Wenn die Blumen des Märi-Baumes blühen, entstehen Träume. Die Worte eines großen Schamanen leiten eine spirituelle Erfahrung an.

IT Quando i fiori dell'albero Märi sbocciano, nascono i sogni. Le parole di un grande sciamano ci guidano in un'esperienza onirica.

EN When the flowers of the Märi tree blossom, dreams arise. The words of a great shaman guide an oniric experience.

Aida Harika Yanomami, Edmar Tokorino Yanomami, Roseane Yariana Yanomami

THUË PIHI KUUWI

A WOMAN THINKING

BRA 2023, 9 min, Yanomami



F/K Roseane Yariana Yanomami

SU/T Marcos Lopes da Silva

P Eryk Rocha, Gabriela Carneiro da Cunha

CON/MIT Aida Harika Yanomami

D/V Aruac Films



Fr/ven
19.04.
18.15
CLUB 3

Program 2

DE Eine Yanomami-Frau beobachtet einen Schamanen bei der Vorbereitung des Yäkoana, das ihnen den Zugang zur Welt der Geister ermöglicht.

IT Una donna yanomami osserva uno sciamano durante la preparazione della yäkoana, che permette di entrare nel mondo degli spiriti.

EN A Yanomami woman observes a shaman during the preparation of the Yäkoana, that allows them to enter the world of spirits.

Aida Harika Yanomami, Edmar Tokorino Yanomami, Roseane Yariana Yanomami

YURI U XĒATIMA THĒ

THE FISHING WITH TIMBÓ

BRA 2023, 10 min, Yanomami



F/K Roseane Yariana Yanomami

SU/T Marcos Lopes da Silva

P Eryk Rocha, Gabriela Carneiro da Cunha

CON/MIT Aida Harika Yanomami, Edmar Tokorino Yanomami, Roseane Yariana Yanomami

D/V Aruac Films

FS 80th Venice Film Festival, 34. Festival Internacional de Curtas de São Paulo



Fr/ven
19.04.
18.15
CLUB 3

Program 2

DE Zwei junge Yanomami-Filmmacher*innen beschreiben den Prozess des indigenen Fischfangs mit Timbó einer Rebe, die traditionell zum Betäuben von Fischen verwendet wird.

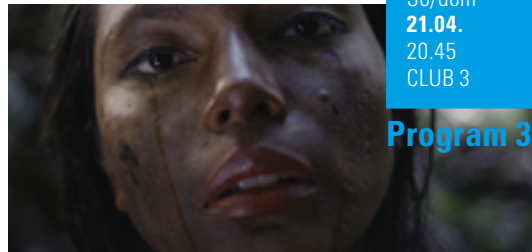
IT Due giovani registi yanomami mostrano la tecnica di pesca indigena con il timbó, una liana tradizionalmente usata per stordire i pesci.

EN Two young Yanomami filmmakers describe the process of indigenous fishing with timbó, a vine traditionally used to stun fish.

Zahy Tentehar
AIKU'È ZEPÉ

Maranhão 2017, 12 min

CO-R Mariana Villas-Bôas
F/K Leandro Pagliaro
M/S Raquel Couto



So/dom
21.04.
20.45
CLUB 3

Program 3

DE Dieses Projekt entstand aus dem Bedürfnis heraus, die alltäglichen Sorgen als Körper, als Person einer indigenen Frau darzustellen, die versucht im von der "Zivilisation" hinterlassenen Chaos zu überleben.

IT Questo progetto è nato dall'esigenza di esprimere le sue preoccupazioni come corpo e come donna indigena che cerca di sopravvivere nel caos lasciato dalla "civiltà".

EN This project was born out of the need to express the concerns of the body and as an indigenous woman struggling to survive the chaos left behind by "civilisation".

Denilson Baniwa
COLHEITA MALDITA
CURSED HARVEST

Mato Grosso 2022, 12 min



So/dom
21.04.
20.45
CLUB 3

Program 3

DE Im Jahr 2021 hat der Vormarsch der Agrarindustrie auf die Wälder seinen Höhepunkt erreicht, begünstigt durch das katastrophale Projekt des damaligen Präsidenten Jair Bolsonaro.

IT Nel 2021, l'avanzata dell'agrobusiness nelle foreste ha raggiunto il suo apice, favorita dal disastroso progetto dell'allora Presidente Jair Bolsonaro.

EN In 2021, the advance of agribusiness into the forests reached its peak, aided by the disastrous project of former President Jair Bolsonaro.

Zahy Tentehar
KARAIW A'E WÀ / OS CIVILIZADOS

Maranhão 2021, 29 min



F/K Marcelo Hallit
SU/T Pedro Zopelar



So/dom
21.04.
20.45
CLUB 3

Program 3

DE Der Film erzählt von unserem Versagen als Menschen, von der Verhärtung der Fähigkeiten und der Entmachtung ihrer physischen und philosophischen Sinne.

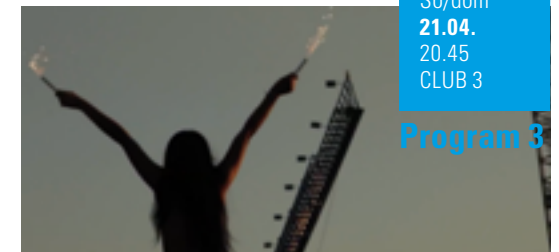
IT Il film parla del nostro fallimento come esseri umani, dell'indurimento delle nostre capacità e del depotenziamento dei nostri sensi fisici e filosofici.

EN The film talks about our failure as human beings, the hardening of our abilities and the disempowerment of our physical and philosophical senses.

Felipe Bragança, Zahy Guajajara
ZAHY

2012, 5 min

F/K Felipe Bragança
MU Lucas Marcier, Zahy Guajajara
CON/MIT Zahy Guajajara



So/dom
21.04.
20.45
CLUB 3

Program 3

DE Zahy Guajajara, 23, ist eine der indigenen Anführerinnen eines Dorfes in der Nähe des Maracanã, im ehemaligen Indigenen Museum, das in Rio de Janeiro vom Abriss bedroht ist.

IT Zahy Guajajara, 23 anni, è uno dei leader indigeni di un villaggio vicino al Maracanã, nell'ex Museo Indigeno, che rischia di essere demolito a Rio de Janeiro.

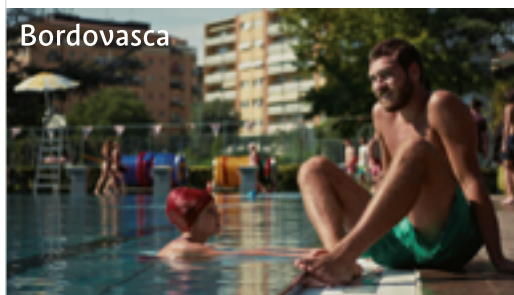
EN Zahy Guajajara, 23, is one of the indigenous leaders of a village next to Maracanã, in the former Native Museum, which is under threat of demolition in Rio de Janeiro.



Proudly supported by

IDM FILM
COMMISSION
SÜDTIROL

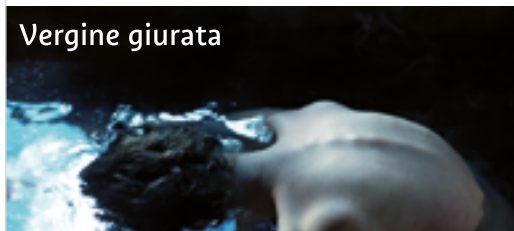
Bordovasca



Persona non grata



Vergine giurata



Souvenirs of War



Vista mare



Deer Girl



www.film.idm-suedtirol.com

+

BFFB SPECIAL

+

+

Francesco Jost
DEER GIRL

So/dom
21.04.
17.45
CAPITOL 1

CHE/ITA 2024, 85 min, Italian – *Italian premiere*



S/D Francesco Jost, Marta Parlatore
F/K Debora Vrizzi
M/S Letizia Caudullo
MU Max Viale, Christian Alati,
Gianluca Della Torca, Massimo Viale,
Gatto ciliégia contro il Grande Freddo
SU/T Patrick Becker
P Elda Guidinetti
CON/MIT Denise Tantucci,
Anita Caprioli, Giorgio Tirabassi,
Matteo Olivetti

D/V ventura film sa
PM/WP Solothurner Filmtage, 2024



Francesco Jost, 1962 CHE.
F 2009 LA BICI IN ROSA,
2008 SEGRETI E SORELLE, 2006 JOLIDO

DE Rachele lässt uns das einzige Gefühl entdecken, das sie kennt – das giftige Band, das ihre Eltern verbindet. In der Öffentlichkeit scheinen sie zärtlich verliebt zu sein, doch hinter verschlossenen Türen geht es nur um Besitz, Angst, Unterwerfung und Schmerz. Rachele möchte anders sein.

IT Rachele ride dello sconosciuto con cui chatta online. E ci fa scoprire l'unico sentimento che conosce: il legame velenoso che unisce i suoi genitori. In pubblico sembrano teneramente innamorati, ma dietro le porte chiuse si tratta di possesso, paura, sottomissione e dolore. Rachele vuole essere diversa.

EN Rachele laughs at the stranger she chats to online. And she lets us discover the only feeling she knows – the poisonous bond that unites her parents. In public they appear to be tenderly in love, but behind closed doors it's all about possession, fear, submission and pain. Rachele wants to be different.

Nelson Carlos De Los Santos Arias
PEPE

Sa/sab
20.04.
18.00
CAPITOL 1

DOM/NAM/DEU/FRA 2024, 122 min, Afrikaans, Mbukushu, German, Spanish
I **E**
Italian premiere



S/D Nelson Carlos De Los Santos Arias
F/K Camilo Soratti, Roman Lechapelier,
Nelson Carlos De Los Santos Arias
P Pablo Lozano, Tanya Valette,
Nelson Carlos De Los Santos Arias
CON/MIT Jhon Narváez,
Sor María Ríos, Fareed Matjila

PM/WP Internationale Filmfestspiele Berlin,
Wettbewerb / Concorso, 2024



Nelson Carlos De Los Santos Arias, 1985 DOM.
F 2017 COCOTE, 2015 SANTA TERESA
Y OTRA HISTORIAS

DE Eine Stimme, die behauptet, einem Nilpferd zu gehören. Eine Stimme, die die Wahrnehmung von Zeit nicht begreift. Eine Stimme, die wie in Trance von einem historischen Ereignis erzählt. Das Einzige, was das Tier mit Sicherheit weiß, ist, dass es tot ist. Die kolumbianische Presse taufte es Pepe.

IT Una voce che sostiene di appartenere a un ippopotamo. Una voce che non comprende la percezione del tempo. Una voce che racconta un evento storico come se fosse in trance. L'unica cosa che l'animale sa con certezza è che è morto. La stampa colombiana lo ha battezzato Pepe.

EN A voice that claims to belong to a hippopotamus. A voice that does not understand the perception of time. A voice that recounts a historical event as if in a trance. The only thing the animal knows for sure is that it is dead. The Colombian press named it Pepe.

Antonin Svoboda

PERSONA NON GRATA

AUT/ITA 2023, 92 min, German – *Italian premiere*



S/D Antonin Svoboda

F/K Mario Minichmayr

M/S Oliver Neumann

MU Lisa Montan

SU/T Joachim Johannes Baumann

DA/AD Martin Reiter

C/K Cinzia Cioffi

P Antonin Svoboda

CON/MIT Gerti Drassl, Maya Unger,
Katja Lechtaler, Lukas Miko,
Krista Posch

D/V Filmladen



Antonin Svoboda, 1969 AUT.

Renée Nader Messor, 1979 BRA.

F 2018 NICHT VON SCHLECHTEN ELTERN,
2015 DREI EIER IM GLAS, 2012 DER FALL
WILHELM REICH

Fr/ven
19.04.
18.00
CAPITOL 1

Kurzfilme/Cortometraggi/Shorts

SIMONE MASSI

89 min

Sa/sab
20.04.
17.00
CAPITOL 2



L'INFINITO (THE INFINITE), 2020, 2min

L'ATTESA DEL MAGGIO (WAITING FOR MAY), 2014, 8 min

ANIMO RESISTENTE (RESISTANT SOUL), 2013, 4:30 min

VENEZIA / MASSI, 2012, 1 min

LIEVE, DILAGA (SOFTLY FLOWS), 2012, 1 min

FARE FUOCO (TO BUILD A FIRE), 2011, 10 min

DELL'AMMAZZARE IL MAIALE (ABOUT KILLING THE PIG), 2011, 6:20 min

NUVOLE, MANI (CLOUDS, HANDS), 2009, 8 min

LA MEMORIA DEI CANI (THE MEMORY OF DOGS), 2006, 8 min

IO SO CHI SONO (I KNOW WHO I AM), 2004, 3:08 min

PICCOLA MARE (TINY SEA), 2003, 4 min

TENGO LA POSIZIONE (GETTING IN POSITION), 2001, 4 min

PITTORE, AEREO (PAINTER, AIRPLANE), 2001, 3:49 min

ADOMBRA (ADUMBRATES), 1999, 11:28 min

KEEP ON! KEEPIN' ON!, 1997, 3:10 min

NIENTE (NOTHING), 1996, 2:40 min

RACCONTI (TALES), 1996, 2:22 min

MILLENNIO (MILLENNIUM), 1995, 2 min

IN APRILE (IN APRIL), 1995, 2:17 min

IMMEMORIA (UNMEMORY), 1995, 1:07 min

DE Als der Mann der ehemaligen Skirennläuferin Andrea überraschend stirbt zerfällt das stabile Lebensgefüge und alte Gespenster tauchen wieder auf. Andrea will aber nicht klein begeben, nicht so wie damals. Der Film erzählt nicht die Geschichte einer Verwundeten, sondern von neugewonnener Stärke, die eine Zeitenwende markiert.

IT Quando il marito dell'ex sciatrice Andrea muore inaspettatamente, la struttura stabile della sua vita crolla e riappaiono vecchi fantasmi. Ma Andrea non vuole arrendersi, non come allora. Il film non racconta la storia di una donna ferita, ma di una forza ritrovata ed è la storia di un punto di svolta nella storia.

EN When the husband of former ski racer Andrea dies unexpectedly, the stable structure of her life falls apart and old ghosts reappear. But Andrea doesn't want to give in, not like she did back then. The film does not tell the story of a wounded woman, but one of newfound strength and is the story of a turning point in history.

DE Der Langfilm *Invelle*, von Simone Massi, wird im Rahmen des Wettbewerbs des BFFB37 gezeigt.

IT Il lungometraggio *Invelle*, di Simone Massi, sarà proiettato nell'ambito del concorso BFFB37.

EN The feature film *Invelle*, by Simone Massi, will be shown as part of the BFFB37 competition.

MARIA LASSNIG

80 min

Sa/sab
20.04.
19.30
CAPITOL 2



ENCOUNTER, AUT/USA, 1970, 1 min
SELF PORTRAIT, AUT/USA, 1971, 5 min
CHAIRS, AUT/USA, 1971, 2 min
IRIS, AUT/USA, 1971, 10 min
COUPLES, AUT/USA, 1972, 10 min
SHAPES, AUT/USA, 1972, 10 min
PALMISTRY, AUT/USA, 1974, 10 min
ART EDUCATION, AUT/USA, 1976, 8 min
BAROQUE STATUES, AUT/USA, 1970–74, 16 min
MARIA LASSNIG KANTATE KOREGIE: Hubert Sielecki, AUT, 1992, 8 min

^{DE} Der im Rahmen des Wettbewerbs gezeigte Film *Mit einem Tiger schlafen* ist ein filmisches Portrait über die österreichische Malerin Maria Lassnig. Er berichtet von ihrer Suche nach einem ganz persönlichen, künstlerischen Ausdruck und ihrem Kampf in der männlichen Kunstwelt.

^{IT} Il film presentato nel concorso, *Sleeping with a Tiger*, è un ritratto cinematografico della pittrice austriaca Maria Lassnig. Racconta la sua ricerca di un'espressione artistica molto personale e la sua lotta nel mondo dell'arte maschile.

^{EN} The film shown as part of the competition, *Sleeping with a Tiger*, is a cinematic portrait of the Austrian painter Maria Lassnig. It tells of her search for a very personal, artistic expression and her struggle in the male art world.

BERLINALE SHORTS

64 min



Di/mar
16.04.
20.45
CAPITOL 2



^{DE} Die Filme der *Berlinale Shorts* schillern in allen Farben, setzen neue Wegmarkierungen in das weite Feld der cineastischen Möglichkeiten und reflektieren die Gegenwart mit den Mitteln der Filmkunst. *Dirndlschuld* durchleuchtet in Super-8-Aufnahmen die Narrative der Nazi-Vergangenheit innerhalb der eigenen Familie. Gezeichnet in zartem Schwarz-Weiss singt *Kawauso* ein Abschiedslied an den ausgestorbenen Fischotter. *Ours* stellt sich dem Male Gaze entgegen und *Starfuckers* ist ein Revenge-Movie der queeren Art. Präsentiert von Anna Henckel-Donnersmarck, Leiterin der *Berlinale Shorts*.

^{IT} I film della *Berlinale Shorts* brillano di tutti i colori, stabiliscono nuovi punti di riferimento nell'ampio campo delle possibilità cinematografiche e riflettono il presente con i mezzi dell'arte cinematografica. *Dirndlschuld* utilizza filmati in Super 8 per illuminare la narrazione del passato nazista all'interno della stessa famiglia. Disegnata in un delicato bianco e nero, *Kawauso* intona una canzone d'addio alla lontra estinta. *Ours* affronta Male Gaze e *Starfuckers* è un film di vendetta queer. Presentato da Anna Henckel-Donnersmarck, direttrice della *Berlinale Shorts*.

^{EN} The films of the *Berlinale Shorts* shimmer in all colours, lay down new tracks in the wide field of cinematic possibilities and reflect the present with the means of cinematic expression. *Dirndlschuld* uses Super 8 footage to illuminate the narratives of the Nazi past within the own family. Drawn in delicate black and white, *Kawauso* sings a farewell song to the extinct otter. *Ours* confronts the male gaze and *Starfuckers* is a revenge movie of the queer kind. Presented by Anna Henckel-Donnersmarck, head of *Berlinale Shorts*.

DIRNDLSCHULD, Wilbirg Brainin-Donnenberg, AUT 2021, 15 min
KAWAUSO, Akihito Izuhara, JPN 2023, 15 min
OURS, Morgane Frund, CHE 2022, 20 min
STARFUCKERS, Antonio Marziale, USA 2022, 14 min

ZELIG PRESENTS

Sa/sab
20.04.
15.00
CAPITOL 2

DE Die ZeLIG - Schule für Dokumentarfilm in Bozen präsentiert 4 Kurzfilme, die im Rahmen ihrer dreijährigen Ausbildung entstanden sind. Die Filme wurden von kleinen Teams produziert und markieren den Abschluss des ersten Studienjahres. Sie zeichnen sich durch verschiedene formale Stile aus und verdeutlichen den vielfältigen und multikulturellen Ansatz der Schule.

IT La ZeLIG - Scuola di documentario di Bolzano presenta 4 cortometraggi realizzati all'interno della propria formazione triennale: sono film prodotti in piccoli team, che chiudono l'attività didattica del primo anno di studi; utilizzano stili formali diversi e testimoniano l'approccio diversificato e multiculturale della scuola.

www.zeligfilm.it

next admission to the three-year cycle 2025 – 2028 will open in autumn 2024

ZeLIG also organises ESoDoc - **European Social Documentary**, an 8-month long training initiative for media professionals developing innovative projects around social, political, environmental and human rights issues.

www.esodoc.eu

ZE LIG
school for documentary, television
and new media - bozen/bolzano

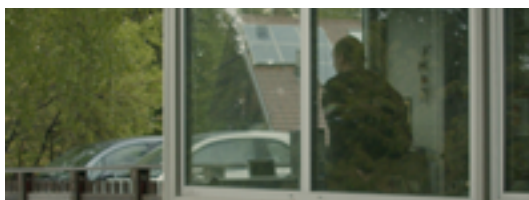
EUROPEAN
SOCIAL DOCUMENTARY
ESoDoc

ARIA

ITA 2023, 14 min, Italian

(E)

Bianca Vallino,
Filippo M. Pontiggia,
Giulia Epifani



DE Von der Steuerkabine der Seilbahn aus betrachtet Mauro, wie die Welt vorüberzieht und sich auflöst. Während die Zeit zwischen einer Auffahrt und einer Abfahrt vergeht, denkt er an Aria.

IT Dalla cabina di comando della funivia del Colle, Mauro guarda il mondo passare e disperdersi e nel tempo che avanza tra una salita e una discesa, pensa ad Aria.

BOSTRICO

ITA 2023, 14 min, Italian

(E)

Giovanni Bez,
Sebastian Andreass,
Anna Ciju



DE Zwischen den Trümmern eines Geisterwaldes erscheint ein Mann. Seiner Ausrüstung nach zu urteilen ein Tontechniker. Er sucht nach den Stimmen einer neuen Wiedergeburt.

IT Tra le macerie di un bosco fantasma appare un uomo. Un fonico a giudicare dall'equipaggiamento. Tra un passo e l'altro alza il microfono al cielo: sta cercando le voci di una nuova rinascita.

QUELLO CHE DEVE FARE UN PUGILE

ITA 2023, 14 min, Italian

(E)

Fabrizio Orsola,
Max Hörner



DE Boxen ist ein Sport, der sehr viel Hingabe und Engagement erfordert. Wir begleiten Asia beim Training in der Boxhalle Nicotera in Bozen.

IT La boxe è lo sport che richiede maggior dedizione e impegno. Seguiamo Asia in alcuni giorni d'allenamento alla Boxe Nicotera Bolzano.

STANZE

ITA 2023, 20 min, Italian

(E)

Simona Palmieri,
Esther Kreiner,
Elisa Cabbai



DE Eine junge Frau begibt sich auf die Spur des Mannes, der sich hinter dem einzigen Ort versteckt, der ihr vertraut erscheint, und fragt sich, was es bedeutet, zu wohnen.

IT Una giovane donna si mette sulle tracce dell'uomo che si nasconde dietro l'unico luogo che le pare familiare, domandandosi cosa significhi abitare.

Die Fernberatung der Sparkasse.

La consulenza a distanza di Sparkasse.

Mit unserem neuen Service ist Ihr/e Berater/in stets an Ihrer Seite.

Con il nostro nuovo servizio, il tuo consulente ti è vicino ovunque ti trovi.



800 378 378 | info@sparkasse.it

Werbemittteilung zur Verkaufsförderung. Für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen lesen Sie die Informationsblätter, verfügbar in den Filialen der Südtiroler Sparkasse und auf www.sparkasse.it **Messaggio pubblicitario con finalità promozionale.** Per le condizioni contrattuali ed economiche consultare i fogli informativi disponibili sul sito sparkasse.it e presso le filiali della Cassa di Risparmio di Bolzano.

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO


**STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE**

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**

Ehrenpreis für eine
herausragende Filmkarriere /
Premio d'Onore alla Carriera
2024

YERVANT GIANIKIAN



ANGELA RICCI LUCCHI

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

FRENTE A GUERNICA (VERSIONE INTEGRALE)

ITA/ESP 2023, 126 min, Italian, English



Do/gio
18.04.
17.30
CAPITOL 1



M/S Yervant Gianikian, Luca Previtati
MU Luis Agudo
SU/T Tommaso Barbaro
P Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
with the contribution of Museo Reina Sofia,
Luca Ditadi, Lucrezia Lerro, Erika Volpini
and Antonio Pezzano, Giuseppe Pezzano,
Maria Elena Casentini and Massimiliano Ratti

PM/WP 80. Mostra Internazionale
d'Arte Cinematografica di Venezia

DE Der Film geht auf das letzte Drehbuch der beiden Künstler*innen zurück, das von der neuen Museologie um Picassos Guernica beeinflusst wurde. Nach Ricci Lucchis Tod (2018) und Recherchen in seinem umfangreichen Filmarchiv stellte Gianikian den Film 2023 fertig: Er ist als großes historisches Fresko konzipiert, in dem das Wandgemälde Symptom und Zeichen einer katastrophalen Zeit ist.

IT Il film si basa sull'ultima sceneggiatura dei due artisti, influenzata dalla nuova museografia intorno a Guernica di Picasso. Dopo la morte di Ricci Lucchi (2018) e le ricerche nel suo vasto archivio cinematografico, Gianikian ha completato il film nel 2023: è concepito come un grande affresco storico in cui il murale è sintomo e segno di un tempo catastrofico.

EN The film has its origins in the last script written by the two artists and is influenced by the new museography around Picasso's Guernica. After Ricci Lucchi's death in 2018 and extensive research in his vast film archive, Gianikian completed the film in 2023: It is conceived as a great historical fresco in which the mural is the symptom and sign of a catastrophic times.

Verleihung des Ehrenpreises

für eine herausragende Filmkarriere /

Consegna del Premio d'Onore alla Carriera

Gespräch mit Yervant Gianikian geleitet von Paolo Mereghetti /
Conversazione con Yervant Gianikian a cura di Paolo Mereghetti

Yervant Gianikian

I DIARI DI ANGELA - NOI DUE CINEASTI. CAPITOLO SECONDO

ITA 2019, 103 min, Italian, English, French, Armenian



Sa/sab
13.04.
18.45
CLUB 3



M/S Yervant Gianikian, Luca Previtati
SU/T Massimo Mariani
P Yervant Gianikian
CON/MIT Walter Chiari,
Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

PM/WP 76. Mostra Internazionale
d'Arte Cinematografica di Venezia

DE Der Film beleuchtet unser Privatleben während der in Produktion befindlichen Filme über Gewalt von Kriegen, Kolonialismus und Faschismus. Das Versprechen, das Angela gegeben hatte, wird erneuert und leuchtet noch, die von ihr geschriebenen Seiten. Sie bewegen sich ohne Barrieren und durch diese Seiten beschwingt durch die enge, dunkle, gewaltige Welt.

IT Il film racconta la nostra vita privata innanzitutto, rivela ciò che vivevamo mentre i film in cantiere – sulla violenza delle guerre, sul Colonialismo e il Fascismo – prendevano forma. La promessa fatta ad Angela si rinnova e splende ancora attraverso la scrittura appassionata delle sue pagine che senza barriere attraversano la cruna stretta, oscura, del mondo violento.

EN The film talks about our private lives first and foremost. It reveals what we were experiencing while the films in the pipeline - on the violence of wars, Colonialism and Fascism - were taking shape. The promise made to Angela is renewed and shines again through the passionate writing of her pages, which without barriers cross the narrow, dark eye of the violent world.

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

IMAGES D'ORIENT / TOURISME VANDALE

ITA 2001, 62 min

So/dom
14.04.
17.00
CAPITOL 2



S/D Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
F/K Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
M/S Yervant Gianikian
MU Luis Agudo,
Giovanna Marini, Francesco Marini
P Thierry Garrel, Luciano Rigolini

FS International Filmfestival Rotterdam,
Visions du Réel, Biennale di Venezia, Viennale

DE Das Neue entsteht immer aus Themen, die man in Bildern der Vergangenheit sieht: Emigration, ethnische Probleme, Rassismus, Exotismus. Dieser Film beschäftigt sich mit der Ikonografie des Orientalismus im Dokumentarfilm. Für die Europäer rückte das „Exotische“ erstmal in den 20er Jahren in Indien in den Fokus.

IT Il nuovo nasce sempre da temi che si ritrovano nelle immagini del passato: Emigrazione, problemi etnici, razzismo, esotismo. Questo film affronta l'iconografia dell'orientalismo nel cinema documentario. I viaggi in India negli anni '20 hanno portato gli europei a conoscere "l'immagine esotica".

EN The new always arises from themes that can be seen in images from the past: Emigration, ethnic problems, racism, exoticism. This film deals with the iconography of Orientalism in documentary film. Travelling to India in the 1920s brought Europeans into the "exotic image".

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

LO SPECCHIO DI DIANA

DIANA'S LOOKING GLASS

ITA 1996, 29 min, Italian, English, French, Armenian



Mo/lun
15.04.
18.00
CLUB 3



S/D Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
C/K Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
M/S Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
SU/T Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
P Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

DE 1926 werden zwei Schiffe im Nemisee gefunden, die Caligula zu Ehren Dianas bauen ließ. Mussolini ließ den See austrocknen und eröffnete ein Museum, das ein Denkmal für den Faschismus sein sollte. 1944 steckten deutsche Soldaten auf der Flucht das Museum und die Schiffe in Brand.

IT Nel 1926, nel lago di Nemi furono ritrovate due navi che Caligola aveva costruito in onore di Diana. Mussolini fece prosciugare il lago e aprì un museo che doveva essere un monumento al fascismo. Nel 1944, soldati tedeschi in fuga diedero fuoco al museo e alle navi.

EN In 1926, two ships were found in Lake Nemi that Caligula had built in honour of Diana. Mussolini had the lake drained and opened a museum that was to be a monument to fascism. In 1944, German soldiers on the run set fire to the museum and the ships.

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

OH, UOMO

ITA 2004, 72 min.

So/dom
21.04.
20.15
CAPITOL 2



S/D Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
M/S Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
MU Giovanna Marini

DE Das Archivmaterial zeigt die Überlebenden des Krieges, die Versehrten, Blinden und Verstümmelten. An die Grenzen des Fassbaren gehend, macht dieser Film sichtbar und spürbar, wer die wahren Leidtragenden und Namenlosen sind, über deren schwache und verletzte Körper hinweg die Feldzüge ausgetragen werden.

IT I filmati d'archivio mostrano i sopravvissuti alla guerra, i ciechi, i feriti e i mutilati. Raggiungendo i limiti del tangibile, questo film rende visibile e percettibile chi sono le vere vittime e i senza nome, sui cui corpi deboli e vulnerabili si combattono le guerre.

EN Archive footage shows the survivors of the war, the wounded, blind, shot and mutilated. Reaching the limits of the tangible, this film makes visible and real the true nameless victims, over whose weak and vulnerable bodies campaigns are fought.

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

PAESE BARBARO

PAYS BARBARE

ITA/FRA 2013, 65 min, French



Mo/lun
15.04.
18.00
CLUB 3



S/D Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
M/S Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi
MU Giovanna Marini, Keith Ullrich
P Sylvie Brenet, Serge Lalou

DE Gianikian und Ricci Lucchi betrachten imperialistischen Mussolini-Faschismus und seinen Eroberungs- und Unterwerfungsfeldzüge durchs Äthiopien, gedemütigte Kolonie eines italienischen Traums vom großen Imperium. Wie Revenants und Vampire geistern die Soldaten durch eine eingefrorene und verfluchte filmische Welt, allen voran das Phantom Mussolini.

IT Gianikian e Ricci Lucchi esaminano il fascismo imperialista di Mussolini e le sue campagne di conquista e sottomissione attraverso l'Etiopia, una colonia umiliata dal sogno italiano di un grande impero. Come redivivi e vampiri, i soldati infestano un mondo cinematografico congelato e maledetto, sul quale aleggia il fantasma di Mussolini.

EN Gianikian and Ricci Lucchi look at imperialist Mussolini fascism and its campaigns of conquest and subjugation through African Ethiopia, the humiliated colony of an Italian dream of a great empire. Like revenants and vampires, the soldiers haunt a frozen and cursed cinematic world, above all the phantom Mussolini.

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

RITORNO A KHODORCIUR - DIARIO ARMENO

RETURN TO KHODORCIUR, ARMENIAN DIARY

ITA 1986, 80 min, Italian

Mi/mer
17.04.
18.15
CLUB 3



C/K Danilo Marabotto
P Mimmo Lombezzi and Giunchi

DE Raphael, der Vater von Yervant Gianikian, überlebte den Völkermord an den Armeniern im Jahr 1915 in der Osttürkei. Im April 1988 saß er in Venedig vor der Kamera seines Sohnes und las einen Auszug aus seinen Memoiren vor, die aus dem Armenischen ins Italienische übersetzt wurden. Das Video ist ein herausragendes Dokument, da es ein Zeitzeugenbericht ist. Es berichtet von den den wenigen Überlebenden des Völkermordes an den Armeniern durch das Osmanische Reich ist.

IT Raphael, padre di Yervant Gianikian, è sopravvissuto al genocidio armeno del 1915 nella Turchia orientale. Nell'aprile 1988, mentre viveva a Venezia, si è seduto davanti alla telecamera del figlio e ha letto un estratto delle sue memorie, tradotte dall'armeno all'italiano. Il video è un documento eccezionale, in quanto è la testimonianza diretta di uno dei pochi sopravvissuti al genocidio degli armeni da parte dell'Impero Ottomano.

EN Raphael, Yervant Gianikian's father, survived the Armenian genocide in 1915 in Eastern Turkey. In April 1988, while living in Venice, he sat for his son's camera and read an excerpt from his memoirs, translated from Armenian into Italian. The video is an outstanding document, as it is the direct testimony of one of the few survivors of the Genocide of Armenians by the Ottoman Empire.

+

BOLZANO FILM
FESTIVAL BOZEN
OUTSTANDING
FILM CAREER 2024

VIVO FILM GREGORIO PAONESSA



Ehrenpreis für eine
herausragende Filmkarriere /
Premio d'Onore alla Carriera
2024

+

MARTA DONZELLI

Susanna Nicchiarelli

NICO, 1988

ITA/BEL 2017, 94 min, English, German, Czech



Di/mar
16.04.
18.15
CLUB 3



S/D Susanna Nicchiarelli

F/K Crystel Fournier

M/S Stefano Cravero

MU Gatto Ciliegia Contro il Grande Freddo

SU/T Adriano Di Lorenzo

DA/AD Igor Gabriel

P Valérie Bournonville, Marta Donzelli,

Gregorio Paonessa, Joseph Rouschop

C/K Francesca Vecchi, Roberta Vecchi

CON/MIT Trine Dyrholm, John Gordon Sinclair,

Anamaria Marinca, Sandor Funtek,

Thomas Trabacchi

D/V I WONDER PICTURES

PM/WP Mostra del Cinema Venezia /

Orizzonti, 2017



Susanna Nicchiarelli, 1975 ITA.

F 2020 MISS MARX, 2009 COSMONAUTA

DE Die "Priesterin der Finsternis", wie man sie nannte, fand nach ihren allseits bekannten Exzessen mit ihrer Solokarriere wieder zu sich und baute eine neue Beziehung zu ihrem Sohn, den sie mit Schauspieler Alain Delon hatte, auf. NICO, 1988 ist die Geschichte der Wiedergeburt einer Künstlerin, Mutter und Frau, die einst eine Ikone ihrer Generation war.

IT La "Sacerdotessa delle Tenebre", come veniva chiamata, dopo i suoi noti eccessi ritrovò sé stessa grazie alla sua carriera da solista e costruì un nuovo rapporto con il figlio, avuto dall'attore Alain Delon. NICO, 1988 è la storia della rinascita di un'artista, una madre e una donna che un tempo fu un'icona della sua generazione.

EN The "Priestess of Darkness", as she was known, found herself again after her well-known excesses with her solo career and built up a new relationship with her son, whom she had with actor Alain Delon. NICO, 1988 is the story of the rebirth of an artist, mother and wife who was once an icon of her generation.

Laura Bispuri

VERGINE GIURATA

ITA/ALB/DEU/CHE 2015, 85 min, Albanian, Italian



So/dom
14.04.
18.00
CAPITOL 1



S/D Laura Bispuri, Francesca Manieri

F/K Vladan Radovic

M/S Carlotta Cristiani

SU/T Marc von Strüder

C/K Grazia Colombini

P Gregorio Paonessa, Marta Donzelli

CON/MIT Alba Rohrwacher,

Lars Eidinger, Emily Ferratello,

Luan Jaha, Flonja Kodheli,

Bruno Shlaku

D/V Luce Cinecittà

PM/WP Internationale Filmfestspiele Berlin /

Concorso, 2015



Laura Bispuri, 1977 ITA.

F 2021 IL PARADISO DEL PAVONE,

2018 FIGLIA MIA, 2010 PASSING TIME

DE Hana ist eine junge Albanerin, die der vorzeitlichen aber immer noch existenten Tradition der „burrnesha“ folgend jeglicher Sexualität abschwört und offiziell die Rolle als Mann annimmt. Als „Mark“ innerlich zerrissen zur in Italien lebenden Schwester Lila (Flonja Kodheli) zieht, wird der Rollenzwang wieder brüchig.

IT Hana è una giovane donna albanese che, seguendo l'antica ma ancora esistente tradizione della "burrnesha", rinuncia a ogni sessualità e assume ufficialmente il ruolo di uomo diventando Mark. Quando Mark si trasferisce dalla sorella Lila, che vive in Italia, le pressioni di ruolo si allentano e qualcosa inizia a cambiare.

EN Hana is a young Albanian woman who, following the ancient but still existing tradition of the "burrnesha", renounces all sexuality and officially assumes the role of a man. When "Mark" moves in with her sister Lila (Flonja Kodheli), who lives in Italy, the role pressure becomes fragile again.

BAUMI 10 YEARS – HOMAGE

WIR

*was siehst du
den Tag die Nacht
sie waren blind
was fühlst du
die Seele das Gras
das Fallende das Wachsende
sie waren taub
von was sprichst du
von der Vergangenheit von der Zukunft*

Gedicht *NOI* von (vermutlich)
Karl "Baumi" Baumgartner /
Poesia NOI di (presumibilmente)
Karl "Baumi" Baumgartner

NOI

*che vedi
il giorno la notte
erano ciechi
che senti
l'anima l'erba
che cade che cresce
erano sordi
di che stai parlando
del passato del futuro*

DE In Erinnerung an den Filmemacher Karl „Baumi“ Baumgartner feiern wir beim Bolzano Film Festival Bozen und dem Lichter Filmfest in Frankfurt mit einer Hommage sein Kino! Und ihn! So zeigen wir während des Festivals an „drei Abenden mit Baumi“ eine Auswahl seiner schönsten Filme, die er zur Welt gebracht hat, als Hebamme des Films, wie er sich selbst gerne bezeichnete.

Der erste Abend wird begleitet von dem Truffaut-esquen Kurzfilm *Favola in Quattro Tempi* aus dem Jahr 1967 in dem die Zuschauer*innen einem „Baumi“ in jungen Jahren begegnen können und von (vor)gelesenen Briefen, kleinen Zeitdokumenten, die wie Liebesgeschichten aus einer anderen Zeit klingen. Cassis B Staudt begleitet die Lesung mit ihrem Akkordeon und Benno Simma ehrt seinen Freund mit einer musikalischen Laudatio.

IT In memoria del regista Karl "Baumi" Baumgartner, celebriamo il cinema con un omaggio al Bolzano Film Festival Bozen e al Lichter Filmfest di Francoforte! E lui! Durante il festival, proietteremo una selezione dei suoi film più belli in "tre serate con Baumi", che ha portato nel mondo come levatrice del cinema, come amava definirsi.

La prima serata sarà accompagnata dal cortometraggio Truffaut *Favola in Quattro Tempi* del 1967, in cui lo spettatore può incontrare un "Baumi" in giovane età e le lettere lette ad alta voce, piccoli documenti contemporanei che sembrano storie d'amore di altri tempi. Cassis B Staudt accompagna la lettura con la sua fisarmonica e Benno Simma onora l'amico con una laudatio musicale.



BAUMI 10 YEARS - HOMAGE

13.04. / 18:00 – CAPITOL 1

"Baumi"

gesungen und gespielt von /
cantato e recitato da
Benno Simma

"Cher Montag".

Briefe von Baumi an Sandra / lettere di Baumi a Sandra
gelesen von / letto da
Georg Tschurtschenthaler, Andreas Pichler

musikalische Umrahmung von /
accompagnamento musicale di
Cassis B Staudt

ES 22 - FAVOLA IN QUATTRO TEMPI

Ivo Barnabò Micheli, 1967, 14min
MIT/CON Alexandra D'Olif Baumgartner,
Karl „Baumi“ Baumgartner, Ivo Barnabò Micheli

STRANGE TO MEET YOU (COFFEE AND CIGARETTES, segment 1)

Jim Jarmusch, USA, 1986, 6 min.
MIT/CON Roberto Benigni e Steven Wright

Bakhtiar Khudonazarov

LUNA PAPA

RUS/DEU/FRA/AUT/CHE 1999, 107 min, Russian

(D)



S/D Irakli Kvirikadze,
Bakhtiar Khudonazarov
F/K Rotislav Piroumov,
Dusan Joksimovic, Rali Ralcev,
Martin Gschlacht
M/S Kirk von Heflin, Evi Roman
MU Daier Nazarov
SU/T Rustam Akhadov
CON/MIT Culpán Khamatova,
Moritz Bleibtreu, Merab Ninidze,
Ato Mukhamedzanov

D/V Pandora Films

Bakhtiar Khudonazarov, 1965 TJK.
F 1993 NEUES SPIEL, NEUES GLÜCK,
1991 BRÜDER FILM

DE Ein romantisches Märchen von einem jungen tadschikischen Mädchen, namens Mamlakat, das in einer klaren Mondnacht von einem Unbekannten, der noch in derselben Nacht verschwindet, geschwängert wird. Um die Schmach reinzuwaschen, macht sich Mamlakat mit ihrem Vater und ihrem Bruder auf eine unglaubliche Suche, um den Missetäter zu finden.

IT Una favola romantica su una giovane ragazza tagika di nome Mamlakat che viene ingravidata in una notte di luna chiara da uno sconosciuto che scompare la notte stessa. Per lavare la vergogna, Mamlakat parte per un'incredibile ricerca con il padre e il fratello per trovare il colpevole.

EN A romantic fairytale about a young Tajik girl called Mamlakat who is impregnated on a clear moonlit night by a stranger who disappears the same night. To wash away the shame, Mamlakat sets off on an incredible quest with her father and brother to find the culprit.

Mo/lun
15.04.
20.00
CLUB 3

Jim Jarmusch

PIÙ STRANO DEL PARADISO

STRANGER THAN PARADISE

USA/DEU 1984, 89 min, English, Hungarian

(I)



S/D Jim Jarmusch, John Lurie
F/K Tom DiCillo
M/S Jim Jarmusch,
Melody London
MU John Lurie
P Sara Driver
CON/MIT John Lurie,
Eszter Balint, Richard Edson

D/V MPLC

Jim Jarmusch, 1953 USA.
F 2016 PATERSON,
2013 ONLY LOVERS LEFT ALIVE

DE Das Leben eines New Yorkers gerät aus den Fugen, als seine jüngere Cousine ihm einen Überraschungsbesuch abstattet und ein seltsames, unvorhersehbares Abenteuer beginnt. In drei Akten erzählt der Film die Geschichte von Willie, der in Brooklyn lebt, und seine Interaktionen mit den beiden anderen Hauptfiguren, seiner Cousine Eva und seinem Freund Eddie.

IT La vita di un newyorkese viene sconvolta quando il cugino più giovane gli fa una visita a sorpresa e inizia una strana e imprevedibile avventura. In tre atti il film ci racconta la storia di Willie, che vive a Brooklyn, e le sue interazioni con gli altri due personaggi principali, la cugina Eva e l'amico Eddie.

EN A New Yorker's life is thrown into turmoil when his younger cousin pays him a surprise visit and a strange, unpredictable adventure begins. In three acts, the film tells us the story of Willie, who lives in Brooklyn, and his interactions with the two other main characters, his cousin Eva and friend Eddie.

So/dom
14.04.
20.45
CLUB 3

Local Heroes

IT Mi piace pensare al programma del BFFB come ad una struttura dove non esista un'autentica gerarchia tra le sezioni bensì come ad una costruzione dove i singoli elementi siano attivamente in contatto tra loro ognuno con una propria funzione ed identità. Tra questi senza dubbio LOCAL HEROES specchio della mappa produttiva del/i territorio/i. Un organismo di produzioni e di co-produzioni che però, fedele alla complessiva identità del Festival, si riconosce fortemente anche nel suo rapportarsi con il mondo intero, con il ritrovarsi e confrontarsi con ciò che è al di fuori di noi. Mi piace inoltre pensare a *LOCAL HEROES* come ad un momento di festa, di gioia, la gioia di fare cinema, di ritrovarsi nelle storie e nelle immagini. – Vincenzo Bugno

DE *Ich stelle mir das BFFB-Programm gerne als eine Struktur vor, in der es keine wirkliche Hierarchie zwischen den Festival-Sektionen gibt, sondern eher als eine Konstruktion, in der die einzelnen Elemente aktiv miteinander in Kontakt stehen, jedes mit seiner eigenen Funktion und Identität. Dazu gehört zweifelsohne LOCAL HEROES, das die Produktionskarte des Territoriums, dieser Territorien widerspiegelt. Ein Organismus von Produktionen und Koproduktionen, der sich jedoch, getreu der Gesamtidentität des Festivals, auch stark mit der Welt im Allgemeinen identifiziert, mit der Begegnung und Konfrontation mit dem, was außerhalb von uns ist. Ich sehe LOCAL HEROES auch als einen Moment des Feierns, der Freude, der Freude am Filmemachen, daran, sich in Geschichten und Bildern wiederzufinden.* – Vincenzo Bugno

Irene Dorigotti
ACROSS

ITA/CHE 2023, 75 min, Italian

Sa/sab
13.04.
21.00
CLUB 3

Di/mar
16.04.
19.00
WAAG -1



S/D Irene Dorigotti
A Simone Rosset
F/K Simone Rosset, Irene Dorigotti
M/S Aline Hervé
MU Enrico Acoli
SU/T Giovanni Corona
P Riccardo Annoni, Antonio Prata
CON/MIT Fabio Bussotti, Marco Rezoagli, Irene Dorigotti

D/V Start S.r.l.
FS 80. Mostra Internazionale d'Arte
Cinematografica di Venezia /
Giornate degli Autori, 2023



Irene Dorigotti, 1988 ITA.
F 2023 WAR OF IMAGINATION,
2022 LA GRAND REVE, 2021 HERZ-JESU-FEUER

DE Irene, die in den italienischen Alpen in einer Familie aufgewachsen ist, die mit der Reise- und Pfadfinder-Kultur verbunden ist, begibt sich nach einem Besuch der Grabtuch-Ausstellung in Turin auf die Suche nach ihrem religiösen Weg. Die Reise führt sie zu spielerischen Begegnungen und kleinen Offenbarungen - ein wahrer spiritueller Roadmovie.

IT Irene, cresciuta nelle Alpi italiane con una famiglia legata al viaggio e alla cultura scout, approfittando dell'esposizione della Sindone a Torino, parte alla ricerca di un percorso religioso. Inizia un viaggio fatto di incontri giocosi e piccole rivelazioni, un vero e proprio road movie spirituale.

EN Irene, who grew up in the Italian Alps with a family linked to travel and scout culture, takes advantage of the Shroud exhibition in Turin and sets off in search of a religious path. She begins a journey made up of playful encounters and small revelations, a true spiritual road movie.

Karin Duregger, Jochen Unterhofer

FACE TO FACE

ITA 2023, 48 min, German



Fr/ven
19.04.
16.00
CAPITOL 2



F/K Jochen Unterhofer,
Daniel Mahlknecht
M/S Jochen Unterhofer
SU/T Alexander Fontana
P on-media

D/V on-media



**Karin Duregger,
Jochen Unterhofer**

DE Rollenstereotype und festgefahrene Geschlechterrollen führen zu Diskriminierungen und Abwertungen - idealer Nährboden für sexistisches Verhalten und Machtausübung. Im Film erzählen sechs Personen aus Südtirol ihr Erlebtes, stellvertretend für viele Frauen und Männer.

IT Stereotipi di genere e ruoli di genere fissi portano a discriminazioni e svalutazioni - un terreno fertile per comportamenti sessisti e abuso di potere. Nel film, sei persone dell'Alto Adige raccontano le loro esperienze, emblematiche per la condizione di molti uomini e donne.

EN Role stereotypes and fixed gender roles lead to discrimination and devaluation - ideal breeding grounds for sexist behaviour and the abuse of power. In the film, six people from South Tyrol recount their experiences, representing many women and men.

Erald Dika, Thomas Saglia

HOTEL PARADISO

ITA 2024, 52 min, German, Italian



Do/gio
18.04.
21.00
CAPITOL 2

Fr/ven
19.04.
19.00
WAAG -1



F/K Annachiara Gislimberti
A Al Grameno
M/S Gabriele Borghi
MU Rocket music
SU/T Weimar Bortolotti
P Karin Dalla Torre,
Hans Wolfgang Piller,
Thomas Huck



**Erald Dika, 1988 ITA.
Thomas Saglia, 1990 ITA.
F 2023 L'ALBANIA IN SÜDTIROL**

DE Was könnte interessanter sein als ein Hotel am Fuße der Südtiroler Berge? Die Antwort liegt auf der Hand: ein Hotel in den Südtiroler Bergen. Das Sporthotel Paradiso wurde auf dem Höhepunkt des Faschismus von dem berühmten Architekten Gio Ponti entworfen. Seit fast siebzig Jahren ist es völlig verfallen.

IT Cosa c'è di più interessante di un hotel situato ai piedi delle nobili montagne altoatesine? La risposta è ovvia: un hotel situato sulle montagne altoatesine. Lo Sporthotel Paradiso è stato concepito in pieno periodo fascista dal famoso architetto Gio Ponti. Da quasi settant'anni è in uno stato di totale abbandono.

EN What could be more interesting than a hotel at the foot of the South Tyrolean mountains? The answer is obvious: a hotel in the South Tyrolean mountains. The Sporthotel Paradiso was designed by the famous architect Gio Ponti at the height of fascism. It has been completely abandoned for almost seventy years.

Gabriele Borghi, Davide Grotta
IMMER VERZEIHEN
 ALWAYS FORGIVE

ITA 2023, 52 min, German



Sa/sab
13.04.
 15.45
 CAPITOL 2

Mo/lun
15.04.
 19.00
 WAAG -1



S/D Gabriele Borghi, Davide Grotta
F/K Gabriele Borghi, Davide Grotta
M/S Gabriele Borghi, Davide Grotta
MU Epsilon Indi
SU/T Gabriele Borghi
P Zabbara
CON/MIT Cristina Bernhard,
 Anja Wolfsgruber

PM/WP Thessaloniki International
 Documentary Festival, 2023



Gabriele Borghi, ITA.
Davide Grotta, 1983 ITA.

DE Cristinas märchenhafte Kindheit wird durch den Tod ihrer Mutter und die Misshandlung durch ihre Stiefmutter jäh unterbrochen. Nur ihr Tagebuch kann ihr helfen, zu verzeihen und fernab ihrer geliebten Berge glücklich zu werden. Es ist eine Gelegenheit, sich der Kindheit und unbekannten existenziellen und emotionalen Territorien zu nähern.

IT L'infanzia da favola di Cristina viene bruscamente interrotta dalla morte della madre e dai maltrattamenti della matrigna. Solo il suo diario la aiuterà a perdonare e a raggiungere la felicità lontano dalle sue amate montagne. È un'occasione per avvicinarsi all'infanzia e a territori esistenziali ed emotivi sconosciuti.

EN Cristina's fairytale childhood is abruptly interrupted by her mother's death and her stepmother's mistreatment of her. Only her diary will help her to forgive and to achieve happiness far away from her beloved mountains. It is an opportunity to get closer to childhood and unknown existential and emotional territories.

Sebastiano Luca Insinga
L'INGANNO
 DECEPTION

ITA/ESP/SWE 2023, 67 min, Spanish



Di/mar
16.04.
 20.15
 CLUB 3



S/D Sebastiano Luca Insinga
F/K Sebastiano Luca Insing
M/S Sabino Parise
SU/T Luigi Pepe
P Sebastiano Luca Insinga,
 Chiara Nicoletti

D/V Jump Cut
PM/WP Biografilm Festival, 2023



Sebastiano Luca Insinga, 1984 ITA.
F 2018 LA BUONA NOVELLA,
 2008 MALEDETTA PRIMAVERA

DE Wie in einem Spiegel sieht Manolo, ein ehemaliger Matador de Toros, sich selbst in Mario, einem jungen Stierkämpfer. Die langen Trainingseinheiten, aus denen der Film besteht, bringen uns in die umstrittene Welt des Stierkampfes, weit entfernt vom klassischen Bild des Stierkämpfers, der in Gold gekleidet und von Pomp umgeben ist.

IT Come in uno specchio, Manolo, un ex matador de toros, si vede riflesso in Mario, un giovane torero. Le lunghe sessioni di allenamento di cui è composto il film ci portano nel controverso mondo della corrida con uno sguardo particolare, lontano dall'immagine classica del torero vestito d'oro e circondato dallo sfarzo.

EN As if in a mirror, Manolo, a former matador de toros, sees himself in Mario, a young bullfighter. The long training sessions of which the film is made up, bring us into the controversial world of bullfighting through a particular angle and look, far from the classical image of the bullfighter dressed in gold and surrounded by pomp.

Helmut Lechthaler

UNTERWEGS ZUM WESENTLICHEN

FRA 2023, 45 min, English, French, Spanish, Italian, German

D



S/D Lena Lechthaler
F/K Helmut Lechthaler
M/S Helmut Lechthaler
SU/T Blaise Carpene,
Matthias Lechthaler
CON/MIT Igor Ferlan,
Camille Banckaert,
Florent Simon

D/V AudioVisionKG



Helmut Lechthaler, 1960 ITA.
F 2005 BOMBENJAHRE

DE Der junge Dirigent Ernesto Insam und ein außergewöhnliches Pariser Orchester, mit seiner kunterbunten Komposition an Sprachen, Kulturen, Identitäten und Einflüssen, wollen das kommerzielle Großstadtmilieu verlassen, um die klassische Musik dort hinzubringen, wo sie einst stark verwurzelt war und nun zu verschwinden droht.

IT Il giovane direttore d'orchestra Ernesto Insam e una straordinaria orchestra parigina vogliono lasciare l'ambiente commerciale della metropoli per portare la musica classica là dove un tempo era profondamente radicata e ora rischia di scomparire. Ma a rendere speciale il gruppo sono anche le diverse lingue, culture, identità e background artistici dei singoli musicisti.

EN The young conductor Ernesto Insam and an extraordinary Parisian orchestra want to leave the commercial metropolitan milieu to bring classical music to places where it was once deeply rooted and is now in danger of disappearing. But the diverse composition of languages, cultures, identities and influences is also what makes the group special.

Mi/mer
17.04.
17.45
CAPITOL 1

Giuseppe Zampella

BORDOVASCA

POOL EDGE

ITA 2023, 12 min, Italian

S/D Giuseppe Zampella
F/K Michele Cherchi Palmieri
M/S Federico Milan
MU Ferbegy?
SU/T Emanuele Pullini
C/K Elena Beccaro
DP/PD Elena Beccaro
P Massimiliano Gianotti, Adam Selo,
Olga Torrico, Michele Cherchi Palmieri
CON/MIT Irene Maiorino,
Sandro Capriati, Greta Sacco

D/V Sayonara Film

Giuseppe Zampella, 1989 ITA.
F 2023 RAZZE PURE, 2019 SCENA MADRE,
2017 LA SCINTILLA

Giulia Palaia

DUE MADRI

ITA 2023, 17 min, Italian

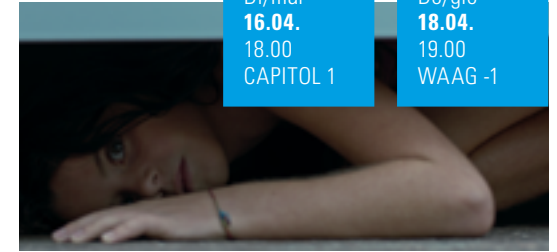
E

S/D Giulia Palaia
F/K Federico Russo
M/S Saverio Sabatini
SU/T Daniele Alessi
P Alessio Vasarin, Michela Parlavecchio
CON/MIT Valentina Parisi, Federica di Cesare

Giulia Palaia, 1989 ITA.
F 2001 FILM, 2002 FILM FILM, 2004 MOVIE

Di/mar
16.04.
18.00
CAPITOL 1

Do/gio
18.04.
19.00
WAAG -1



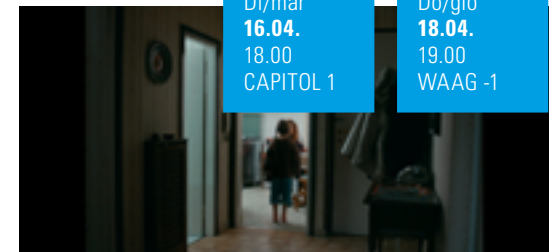
DE Ein heißer Sommertag wie jeder andere. In einem öffentlichen Schwimmbad bricht das Chaos aus, als das unschuldige Spiel zwischen einer Tochter und einem Vater zum Albtraum wird.

IT Un giorno qualunque di una torrida estate. Il caos cala su una piscina pubblica quando il gioco innocente tra una figlia e un padre si trasforma in un incubo.

EN A scorching summer day like any other. Chaos descends on a public swimming pool when the innocent game between a daughter and a father becomes a nightmare.

Di/mar
16.04.
18.00
CAPITOL 1

Do/gio
18.04.
19.00
WAAG -1



DE Zwei Frauen, zwei Schwangerschaftsanfänge, die eine stark erwünscht, die andere zufällig, ungewollt. In kurzer Zeit kreuzen sich die Gefühle und Emotionen.

IT Due donne, due inizi di gravidanza, uno fortemente voluto, l'altro accidentale, non voluto. In poche settimane, sentimenti ed emozioni si incrociano.

EN Two women, two beginnings of pregnancy, one strongly desired, the other accidental, unintended. In a few weeks, feelings and emotions intersect.

Antonio Dellavedova

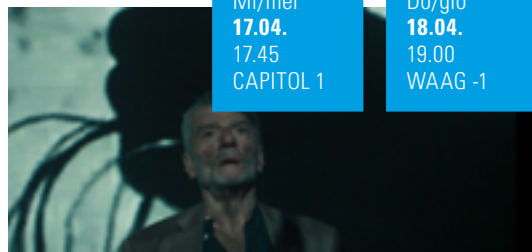
FREDDY LONGO: MERANO - HOLLYWOOD SOLA ANDATA

ITA 2023, 36 min, Italian

F/K Giordano Di Stasio
M/S Giovanni Mistroni
MU Sebastiano Ugolini
SU/T Anna Schiavi
CON/MIT Freddy Longo Pastori

Antonio Dellavedova, ITA.
F 2022 L'INTERRUTTORE, 2021 HANDWERK

OUT OF COMPETITION



Mi/mer
17.04.
17.45
CAPITOL 1

Do/gio
18.04.
19.00
WAAG -1

DE Freddy Longo, ein in Meran geborener Schriftsteller, ein selbsternannter Weltenbummler, der den Herbst seines Lebens durchlebt. Seine Reise umfasst Kunst, Reisen, Familie und Studium.

IT Scrittore, fotografo, poeta... Nativo di Merano giramondo di adozione. Freddy è nell'autunno della sua vita. Vissuta a inebrianti velocità tra arte, viaggi, moda e famiglia.

EN Freddy Longo, a writer born in Merano, is a self-proclaimed globe-trotter navigating the autumn of his life. His journey encompasses art, travels, family, and study.

Jana Weissteiner

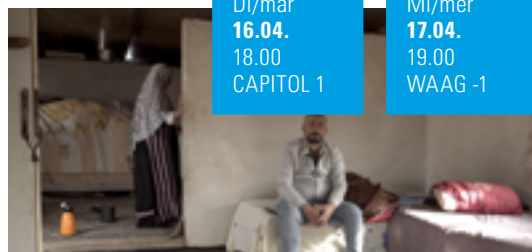
GRENADES IN MAQLUBA

PSE/AUT/ITA 2024, 29 min, English, Arab

Ⓓ

MU Ubadzzz
SU/T Robert Nogler
CON/MIT Ali Awad,
Buthaina Mohammed Rabai,
Hamdan Ballal, Jaber Dababseh,
Khalil Makhamre, Mohammed Rabai

Jana Weissteiner, 1996 ITA.
F 2023 ZEICHEN DER SEELE,
2022 IL TATUAGGIO LAURETANO



Di/mar
16.04.
18.00
CAPITOL 1

Mi/mer
17.04.
19.00
WAAG -1

DE In der Region der South Hebron Hills in Palästina ist der Alltag der Bewohner*innen nicht nur von Viehzucht und Landwirtschaft geprägt.

IT Nella regione delle South Hebron Hills in Palestina, la vita quotidiana degli abitanti non è caratterizzata solo dall'allevamento e dall'agricoltura.

EN In the South Hebron Hills region of Palestine everyday life is not just about livestock farming and agriculture.

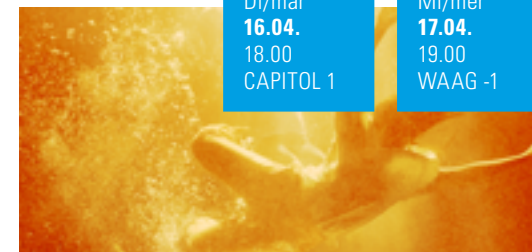
Claudia Rubner

MARE NOSTRUM

ITA 2023, 4 min

S/D Claudia Rubner
F/K Claudia Rubner
M/S Stefan Pineider
SU/T Michael Riffeser
CON/MIT Hannah Horvat,
Mustapha Jarju, Elisa Spagnoli

Claudia Rubner, ITA.



Di/mar
16.04.
18.00
CAPITOL 1

Mi/mer
17.04.
19.00
WAAG -1

DE Eine Frau, die versucht, eine neue Zukunft in Europa zu finden, überquert das Mittelmeer. Ihr Vorhaben wird jedoch durch einen Sturm vereitelt, der das Boot zum Kentern bringt.

IT Una donna che cerca di trovare un nuovo futuro in Europa attraversa il Mediterraneo. Tuttavia, la sua impresa è ostacolata da una tempesta che provoca il capovolgimento della barca.

EN A woman trying to find a new future in Europe crosses the Mediterranean. However, her endeavour is hindered by a storm that causes the boat to capsize.

Bernhard Hetzenauer

THOSE NEXT TO US

AUT/DEU/MEX/CHE 2023, 30 min, Spanish

Ⓔ Ⓘ

S/D Bernhard Hetzenauer
F/K Bernhard Hetzenauer
P Bernhard Hetzenauer, Marko Mijatovic,
Irene Hetzenauer

D/V Sixpackfilm

Bernhard Hetzenauer, 1981 AUT.
F 2022 THEY WANTED TO BE LOVED,
2019 THE BIRTHMARK



Di/mar
16.04.
18.00
CAPITOL 1

Mi/mer
17.04.
19.00
WAAG -1

DE Germán López Rosales berichtet über seine Erfahrungen bei einer Menschenmuggelaktion zwischen der mexikanischen Grenzstädte Laredo und San Antonio.

IT Germán López Rosales racconta la sua esperienza durante un'operazione di contrabbando di esseri umani tra la città messicana di confine Laredo e San Antonio.

EN In breathtaking words, Germán López Rosales talks about his experience during a human-smuggling operation between Mexican border town Laredo and San Antonio.

Piccole lingue DOC / Kleinsprachen DOC



IT Piccole Lingue DOC, organizzata in collaborazione con la Libera Università di Bolzano e l'Associazione La Fournaise, è la sezione che il BFFB dedica al tema delle minoranze linguistiche; accoglie opere di diverso genere – dalle forme documentarie alla finzione, come anche altre ibridazioni –, di qualsiasi durata e provenienza.

Con Piccole Lingue DOC vogliamo gettare un ponte tra il plurilinguismo altoatesino e i molteplici contesti in cui, nel mondo contemporaneo, si usano lingue diverse da quelle parlate dalla maggioranza.

A cura di Silvia Dal Negro, Daniele Ietri, Eleonora Mastropietro e Daniela Veronesi

DE *Kleinsprachen DOC, organisiert in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen und dem Verein La Fournaise, ist die Sektion, die das BFFB dem Thema der sprachlichen Minderheiten widmet; sie nimmt Werke verschiedener Genres - von dokumentarischen Formen bis zur Fiktion sowie andere Mischformen - jeglicher Dauer und Herkunft auf.*

Mit Kleinsprachen DOC wollen wir eine Brücke schlagen zwischen der Südtiroler Mehrsprachigkeit und den zahlreichen Kontexten, in denen in der heutigen Welt andere als die von der Mehrheit gesprochenen Sprachen verwendet werden.

Die Filmreihe wird kuratiert von: Silvia Dal Negro, Daniele Ietri, Eleonora Mastropietro und Daniela Veronesi

Myriam Raccah
DOMUS DE JANAS

BEL/ITA 2023, 69 min, Sardinian, Italian

(E)



S/D Myriam Raccah
F/K Federica Ortu
M/S Lucrezia Lippi
MU Alek Hidell
SU/T Beatrice Mele
P Ellen Meiresonne, Lorenzo Borrelli

D/V Atelier Graphoui
PM/WP Visions du Réel, 2023



Myriam Raccah

DE In Oliena, Sardinien, scheinen die lokalen Legenden aus dem Gedächtnis der Menschen verschwunden zu sein. Doch die Lieder, die Olivenbäume und die Feuer von San Giovanni rufen sie wieder ins Gedächtnis. Durch das Nachspielen einiger Geschichten schafft der Film ein wunderbares Fresko, das die Magie des Geschichtenerzählens und des Kinos entfesselt.

IT A Oliena, in Sardegna, le leggende locali sembrano essere scomparse dalla memoria della gente. Ma i canti, gli ulivi e i fuochi di San Giovanni le riportano alla mente. Rievocando alcune di queste storie, il film crea un meraviglioso affresco che sprigiona la magia della narrazione e del cinema.

EN In Oliena, Sardinia, local legends seem to have disappeared from people's memories. But the songs, the olive trees, and the fires of San Giovanni evoke them powerfully. With the re-enactment of some of these stories with the help of the villagers, the film creates a marvellous fresco that unleashes the magic of storytelling and cinema.

*Nominato per il premio speciale
Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO
Nominiert für den Spezialpreis
Dolomiten UNESCO Welterbe*

Ramazan Kılıç

THINGS UNHEARD OF

TUR 2023, 16 min, Kurdish

(E)

S/D Ramazan Kılıç
F/K Sebastian Weber
M/S Abdullah Enes Ünal
MU Xebat Aşmi
P Ekin Koç, Ramazan Kılıç
CON/MIT Elanur Kılıç, Reyhan Kılıç, Şükran Aktı, Muhammed Ali Kılıç

FS Clermont-Ferrand International Short Film Festival

Ramazan Kılıç, 1993 TUR.



Sa/sab
13.04.
16.15
CLUB 3

Program 1

DE Ein kleines Mädchen versucht, ihrer Großmutter wieder ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern, nachdem ihr Fernseher, ihr einziges Fenster zur Welt, verschwunden ist.

IT Una bambina cerca di far tornare il sorriso alla nonna dopo la scomparsa della televisione, la sua unica finestra sul mondo.

EN A little girl tries to put a smile back on her grandmother's face after the disappearance of her television, her only window on the world.

Elina Kastler

ACHEWIQ, THE SONG OF THE BRAVE-WOMEN

FRA 2022, 16 min, Kabyle

(E)

F/K Juliette Barrat
M/S Maxence Tasserit
SU/T Hocine Mellal

Elina Kastler, 1996 FRA.



Sa/sab
13.04.
16.15
CLUB 3

Program 1

DE Kabylien, im Norden Algeriens, ist eine Region, in der die Berberkultur noch sehr lebendig ist. Das Leben dort kann hart sein, aber der letzte Sommer war außergewöhnlich.

IT La Cabilia, nel nord dell'Algeria, è una regione in cui la cultura berbera è ancora molto viva. La vita lì può essere dura, ma l'estate scorsa è stata eccezionale.

EN Kabylie, in the north of Algeria, is a region where Berber culture is still very much alive. The residents know that life can be hard, but last summer was exceptional.

Pinar Öğrenci

AŞÎT THE AVALANCHE

DEU/TUR 2022, 60 min, Kurdish

(E)



S/D Pinar Öğrenci
F/K Ercan Yılmaz, Pinar Öğrenci
M/S Eytan İpeker, Pinar Öğrenci
MU Hayrik Mouradian
SU/T İker Rukan
P Pinar Öğrenci

PM/WP Visions du Réel, 2023



Pinar Öğrenci, 1973 TUR.

DE In Anlehnung an Stefan Zweigs Novelle, in der das Schachspiel als Mittel zum Überleben des Faschismus dargestellt wird, erzählt der Film vom Völkermord an den Armenier*innen, der vom türkischen Staat immer noch bestritten wird. Pinar Öğrenci verwendet Archiv- und Gegenwartsaufnahmen, um die Traumata aufzudecken.

IT Liberamente ispirato alla novella di Stefan Zweig, in cui il gioco degli scacchi è rappresentato come un mezzo per sopravvivere al fascismo, il film racconta gli eventi del genocidio armeno, ancora contestato dallo Stato turco. Pinar Öğrenci utilizza archivi e filmati attuali per scoprire i traumi lasciati dal popolo armeno sul suo paesaggio e sulla sua memoria.

EN Loosely inspired by Stefan Zweig's novella, in which playing chess is depicted as a means of surviving fascism, the film recounts the events of the Armenian genocide, still contested by the Turkish state. Pinar Öğrenci uses archives and present-day footage to uncover the traumas left by the Armenian people on their landscape and their memories.

So/dom
21.04.
18.00
CLUB 3

Program 2

Ken Rischard

GLIMMEN

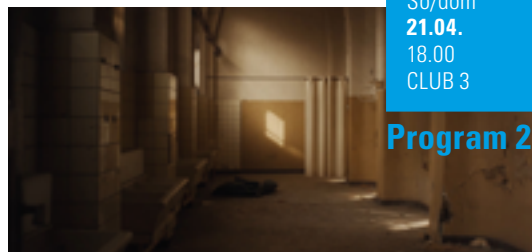
GLIMMER

LUX/AUT 2022, 16 min, Luxembourgish



F/K Simone Hart
M/S Rupert Höller
MU Angel Vassilev
P Ken Rischard

Ken Rischard, 1992 LUX.



So/dom
21.04.
18.00
CLUB 3

Program 2

DE Die Stahlindustrie hat die luxemburgische Wirtschaft einst geprägt. Nach ihrem Aussterben blieben nur noch verlassene Gebäude.

IT Un tempo, l'industria siderurgica era il motore dell'economia lussemburghese. Dopo la sua scomparsa, ciò che ne è rimasto sono edifici abbandonati.

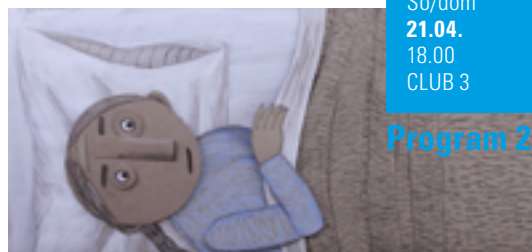
EN The steel industry once put Luxembourg's economy on its feet. After it died out, what remained of it was deserted buildings.

Diek Grobler

LAASTE WOORD

LAST WORD

ZAF 2023, 10 min, Afrikaans



So/dom
21.04.
18.00
CLUB 3

Program 2

DE Alle vierzehn Tage stirbt eine Sprache. Die Frau wacht einsam auf. Sie sucht in der Stadt nach jemandem, der ihre Sprache spricht, Jemandem, der sie verstehen kann.

IT Ogni quattordici giorni muore una lingua. La donna si sveglia sola. Cerca in città qualcuno che parli la sua lingua, qualcuno che possa capirla.

EN Every fourteen days a language dies. The woman wakes up lonely. She searches the city for somebody who speaks her language, someone who can understand her.

Colectivo Negu

NEGU HURBILAK

SPA 2023, 90 min, Basque, Spanish



Sa/sab
20.04.
18.45
CLUB 3

S/D Colectivo Negu
F/K Javi Seva
M/S Edu V. Romero,
Ekain Albite
SU/T Iosu Martínez
P Mikel Mas,
Ritxi Lizartza Urrestaratzu
CON/MIT Jone Laspiur, Beñardo,
Anita, Patita, Marcos, Kitxa

D/V Begin Again Films
PM/WP 77. Locarno Film Festival /
Cineasti del Presente, 2023



Colectivo Negu

DE 2011. Die ETA kündigt die endgültige Einstellung ihrer bewaffneten Aktivitäten in Spanien an. Eine junge Frau flieht mit einem klaren Ziel: die Grenze zu überqueren. Sie kommt in Zubieta an, einem Grenzdorf, in dem sich alte Mythen und moderne Konflikte zu treffen scheinen. Ihre Flucht wird immer komplizierter und verworrener.

IT 2011. L'ETA annuncia la cessazione definitiva della sua attività armata in Spagna e una giovane donna fugge con un obiettivo chiaro: attraversare il confine. Arriva a Zubieta, un villaggio di confine dove sembrano convergere miti antichi e conflitti moderni. La sua fuga diventa sempre più complicata e labirintica.

EN 2011. ETA announces the definitive cessation of its armed activity in Spain and a young woman flees with a clear goal: to cross the border. She arrives in Zubieta, a border village where ancient myths and modern conflicts seem to converge. Her escape becomes increasingly complicated and labyrinthine.



Little Lights

LiLi ist ein Projekt in Zusammenarbeit mit der
Berlinale GENERATION und dem Jugenddienst Bozen
*LiLi è un progetto in collaborazione con
Berlinale GENERATION e Jugenddienst Bozen*



Filmvorführungen für Schulklassen

LiLi, unsere Kinder- und Jugendfilmsektion, richtet sich an Schülerinnen und Schüler zwischen 6 und 15 Jahren (Grund-, Mittel- und Oberschule) in Südtirol. Die Filme setzen sich mit den Lebenswelten der Kinder und Jugendlichen auseinander, eröffnen ein Tor in unbekannte Welten, welche zum Denken anregen und damit Nachwirken. Diese Sektion ermöglicht für einige Kids eine wichtige, vielleicht erste bewusste Begegnung mit dem bewegten Bild. Beim diesjährigen Filmfestival zeigen wir drei europäische Produktionen, die je ein Genre vertreten – Spielfilm, dokumentarische Form und Animation und dies in drei verschiedenen Sprachen:

Dancing Queen von Aurora Gossé wird live im Kinosaal von der Voice Over Künstlerin Natascha Noack in Deutsch eingesprochen.

Manodopera - Interdit Aux Chiens et Aux Italiens von Alain Ughetto wird synchronisiert auf Italienisch gezeigt.

And the King Said, What a Fantastic Machine von Axel Danielson und Maximilien van Aerttryck wird in Originalsprache mit englischen Untertiteln präsentiert.

Nach den Filmen freuen wir uns auf die erfrischenden und meist spontanen Fragen der Kinder und Jugendlichen beim Q&A mit dem jeweiligen Regisseur/der jeweiligen Regisseurin.

Die Anmeldungen laufen bereits, sollten Lehrpersonen Interesse haben, ihre Klasse anzumelden, kontaktieren Sie bitte Irene Egger – egger@filmfestival.bz.it
Der Eintritt ist für die Schüler*innen und Lehrpersonen frei und es werden Unterrichtsmaterialien für die Vor- und Nachbereitung bereitgestellt.

Proiezioni di film per le scuole

LiLi, la nostra sezione di film per giovani, si rivolge agli alunni e le alunne di età compresa tra i 6 e i 15 anni (scuola elementare, media e superiore) dell'Alto Adige. I film trattano argomenti vicini agli ambienti di vita di bambini e ragazzi, aprendo una porta su mondi sconosciuti che stimolano il pensiero e hanno quindi un effetto duraturo. Questa sezione permette a molti giovani un incontro importante, forse il primo consapevole, con l'immagine in movimento. Quest'anno presentiamo tre produzioni europee, ognuna delle quali rappresenta un genere - film di finzione, documentario e animazione - in tre lingue diverse:

Dancing Queen di Aurora Gossé viene pronunciato dal vivo nella sala cinematografica dalla doppiatrice Natascha Noack in tedesco.

Manodopera - Interdit Aux Chiens et Aux Italiens di Alain Ughetto sarà proiettato sincronizzato in italiano.

And the King Said, What a Fantastic Machine di Axel Danielson e Maximilien van Aerttryck sarà presentato in lingua originale con sottotitoli in inglese.

Dopo i film, attendiamo con ansia le domande rinfrescanti e per lo più spontanee domande dei bambini e dei ragazzi durante il Q&A con i rispettivi registi.

Le iscrizioni sono già in corso, ma se altri insegnanti sono interessati a iscrivere la propria classe, sono pregati di contattare Irene Egger – egger@filmfestival.bz.it
L'ingresso è gratuito per gli alunni e le alunne e gli insegnanti e verrà fornito del materiale didattico che potrà essere utilizzato in classe prima e dopo la proiezione.

Maximilian van Aertryck, Axel Danielson

AND THE KING SAID, WHAT A FANTASTIC MACHINE

SWE/DNK 2023, 88 min, Swedish, English, French, German, Arabic

E



S/D Maximilian van Aertryck, Axel Danielson
F/K Maximilian van Aertryck, Axel Danielson
M/S Mikel Cee Karlsson, Axel Danielson, Maximilian Van Aertryck
P Axel Danielson, Maximilian Van Aertryck, Kathleen McInnis

D/V TEODORA FILM
PM/WP Sundance, 2023



Maximilian van Aertryck, 1989 FRA.
Axel Danielson, 1976 SWE.
F 2021 JOBS FOR ALL, 2016 BECAUSE THE WORLD NEVER STOPS, 2015 SECOND DEPUTY SPEAKER

DE Von der Geburt der Camera obscura zur ersten Filmvorführung, von der Erfindung der Webcam zum ersten viralen Video jagt der scharfsinnige und nachdenklich stimmende Dokumentarfilm dem Aufstieg der Bildkultur hinterher. Die Collagen aus Bewegungsbildern bilden eine sinnbildliche Studie des Kinos und der von ihm mitgeformten Gesellschaftsgeschichte.

IT Dalla nascita della camera oscura alla prima proiezione cinematografica, dall'invenzione della webcam al primo video virale, questo documentario intelligente e stimolante segue l'ascesa della cultura dell'immagine. I collage di immagini in movimento formano un'indagine emblematica del cinema e della storia sociale da esso plasmata.

EN From the birth of the camera obscura to the first film screenings, from the invention of the webcam to the first viral video, this perceptive and thought-provoking documentary follows the rise of visual culture. The collages of moving images form an emblematic study of cinema and the social history it has helped to shape.

2.–3. Mittelschul und
1. Oberschulklasse /
2^a–3^a classe delle medie
e 1^a classe delle superiori

Nominiert für den Preis
der Euregio YOUNG Jury
Nominato per il premio
Euregio YOUNG Jury

Fr/ven
19.04.
09.30
CAPITOL 1

Aurora Gossé

DANCING QUEEN

NOR 2023, 92 min, Norwegian, live Deutsch eingesprochen



S/D Silje Holtet
F/K Åsmund Hasli
M/S Helge Billing
MU Mimmi Tamba, Henrik Haraldsen Sveen
SU/T Adrian Strumse
DP/PD Ragnhild Juliane Sletta
P Thomas Robsahm
CON/MIT Liv Elvira, Kippersund Larsson, Sturla Puran Harbitz, Viljar Knutsen Bjaadal

WS LEVELK
PM/WP Internationale Filmfestspiele Berlin / Generation, 2023



Aurora Gossé, 1987 NOR.
F 2014 VI SOM SER I MØRKET, 2017 KARTEN OG PETRA LAGER TEATER

DE Die Welt von Mina wird auf den Kopf gestellt, als der berühmte Tänzer Edvin in ihre Stadt zieht. Sie verliebt sich Hals über Kopf, und als er die Kinder der Stadt zu einem Vortanzen für eine neue Tanzgruppe einlädt, sieht Mina ihre Chance und meldet sich an. Im Rausch der Liebe stürzt sie sich ins Abenteuer.

IT Il mondo di Mina viene stravolto quando il famoso ballerino Edvin si trasferisce nella sua città. Lei si innamora perdutamente e quando lui invita i ragazzi del posto a un'audizione per un nuovo gruppo di ballo, Mina vede la sua occasione e si iscrive. Inebriata dall'amore, si getta nell'entusiasmo.

EN Mina gets her world turned upside down when the famous dancer Edvin moves to her town. She falls head over heels in love, and when he invites the local kids to an audition for a new dance crew, Mina sees her chance and signs up. Intoxicated by love she throws herself into the excitement.

4.–5. Grundschul und
1. Mittelschulklasse /
4^a–5^a classe delle elementari
e 1^a classe delle medie

Mi/mer
17.04.
09.30
CAPITOL 1

Alain Ughetto
MANODOPERA

FRA/ITA/CHE 2022, 70 min, Italian

Do/gio
18.04.
09.30
CAPITOL 1



S/D Alain Ughetto,
Alexis Galmot, Anne Paschetta
F/K Fabien Drouet, Sara Sponga
A Marjolaine Parot
M/S Denis Leborgne
MU Nicola Piovani
DA/AD Jean-Marc Ogier
P Alexandre Cornu
CON/MIT Ariane Ascaride,
Alain Ughetto

D/V Lucky Red
PM/WP Locarno Film Festival, 2022



Alain Ughetto, FRA.
F 2022 NO ITALIANS ALLOWED,
2013 JASMINE, 1984 LA BOULE

DE Piemont, Anfang 1900. Die Hoffnung auf ein besseres Leben treibt Luigi Ughetto und seine Frau Cesira dazu, die Alpen zu überqueren und mit der ganzen Familie nach Frankreich zu ziehen. Der Regisseur zeichnet seine Familiengeschichte in einem Dialog mit der Puppe der Großmutter Cesira nach, die poetisch über das schmerzhaftes Leben der Emigranten berichtet.

IT Piemonte, inizi del '900. La speranza di una vita migliore spinge Luigi Ughetto e sua moglie Cesira a varcare le Alpi e a trasferirsi con tutta la famiglia in Francia. Il regista ripercorre oggi la storia familiare in un dialogo affettuoso con la marionetta di nonna Cesira, che con il suo racconto fresco e poetico della vita sofferta e romanzesca degli emigranti.

EN Piedmont, early 1900s. The hope of a better life drives Luigi Ughetto and his wife Cesira to cross the Alps and move with the whole family to France. Today, the director retraces the family history in an affectionate dialogue with grandmother Cesira's puppet, who provides a fresh and poetic account of the emigrants' painful life.

2.-3. Mittelschul und
1.-2. Oberschulklasse /
2^a-3^a classe delle medie
e 1^a-2^a classe delle superiori

festival of
contemporary
culture

Südtirol Alto Adige

transart24

12—29.09

www.transart.it

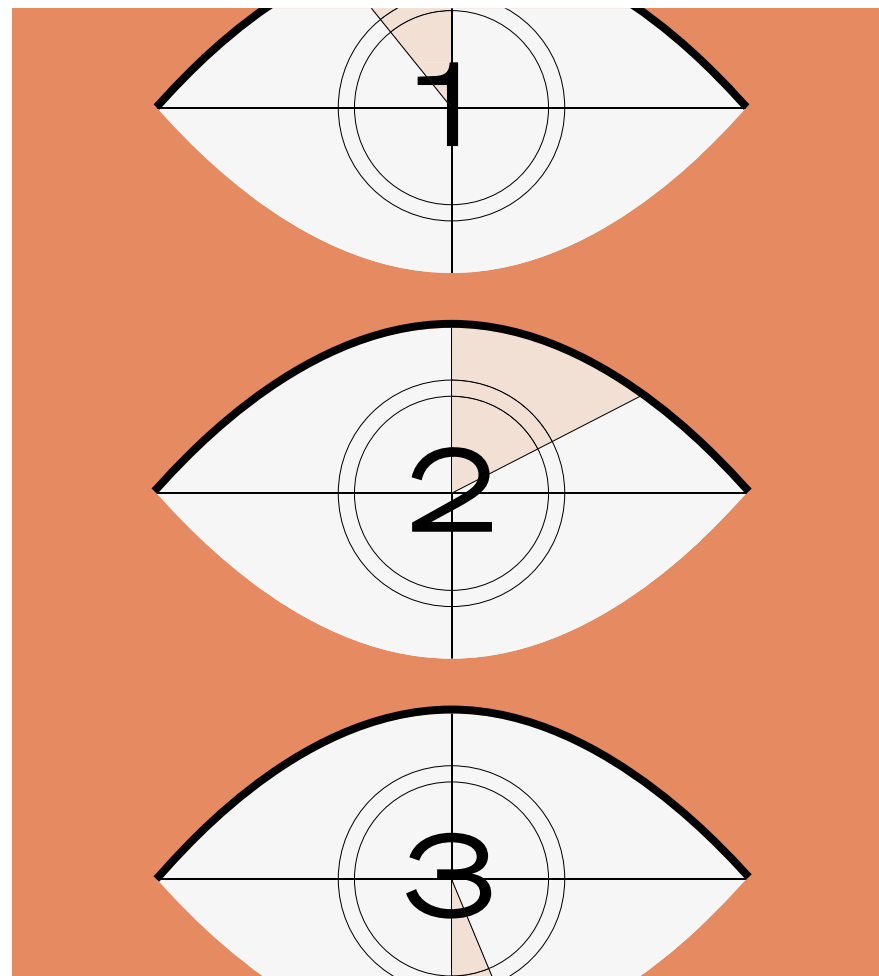
BFFB partner of Transart24

22.—29. Januar 2025

60. SOLOTHURNER FILMTAGE

solothurnerfilmtage.ch

PARKHOTEL
MONDSCHEN
BOLZANO



Afterdrinks will be
served at Luna Bar

Proud Sponsor of Bolzano Film Festival
parkhotelmondschein.com

WAAG
is culture



**Check out
our program**

waaghaus.eu

Extra/s

BFFB Labs

21.04. / 11.00 / CAPITOL 1

TakeOne Filmfestival Innsbruck

Siegerkurzfilm des Festivals 2024

^{DE} Die Schüler*innen des Medienkolleg Innsbruck beschäftigen sich mit allen Facetten der Medienwelt: von Grafik zu Web, von Fotografie zu Printdesign, von Kamera zu Schnitt bis hin zu Journalismus und das alles eingebettet in Wirtschaft und Unternehmertum. Das Gesamtpaket dieser Kompetenzen ermöglicht das TakeOne Festival von A bis Z zu planen. Aufstrebende Filmschaffende reichen ihre Kurzfilme ein und vier wurden beim TakeOne Festival im Jänner 2024 prämiert. Das heurige Motto: Perspectives. Das BFFB zeigt den Siegerkurzfilm der Kategorie "Bester Film": WISSEN, WANN ES ZEIT IST ZU GEHEN von Finn Neubert.

Cortometraggio vincitore del festival 2024

^{IT} Gli studenti e le studentesse del Medienkolleg di Innsbruck si occupano di tutte le sfaccettature del mondo dei media: dalla grafica al web, dalla fotografia al design per la stampa, dalla telecamera al montaggio fino al giornalismo, il tutto accompagnato da business e imprenditorialità. Il pacchetto complessivo di queste competenze consente di pianificare il TakeOne Festival dalla A alla Z. I registi emergenti presentano i loro cortometraggi e quattro sono stati premiati in gennaio 2024. Il motto di quest'anno: Perspectives. Il BFFB proietterà il cortometraggio vincitore della categoria "Miglior film": WISSEN, WANN ES ZEIT IST ZU GEHEN di Finn Neubert.

WISSEN, WANN ES ZEIT IST ZU GEHEN

Finn Neubert

www.takeone.at



SchauspielAkademie

^{DE} Als Schauspieler*in, aber auch als Teil der Crew an einem Filmset arbeiten. Diese Erfahrung machen die jungen Studierende der Filmschauspiel-Fortgeschrittenenkurse an der SchauspielAkademie Südtirol. Die Herausforderung in diesem Jahr: 12 verschiedene Interpretationen von vier Szenen aus bekannten internationalen Filmen an zwei Wochenenden zu drehen:

^{IT} Lavorare su un set cinematografico in qualità d'attore ma anche come parte della crew. Questa l'esperienza fatta dai giovani studenti dei corsi avanzati di recitazione cinematografica della SchauspielAkademie Südtirol. La sfida di quest'anno: girare in un due fine settimana 12 diverse interpretazioni di quattro scene tratte da noti film internazionali:

THE PERKS OF BEING A WALLFLOWER

NOI SIAMO INFINITO

USA 2012, Stephen Chbosky

THE EDGE OF SEVENTEEN

17 ANNI - E COME USCIRNE VIVI

USA 2016, Kelly Fremon Craig

MAX MINSKY UND ICH

DEU 2007, Anna Justice

KLATRETØESN

KLETTER IDA

DNK 2002, Hans Fabian Wullenweber

Einige Szenen werden in deutscher, andere in italienischer Sprache nachgespielt.
Alcune scene saranno recitate in tedesco e altre in italiano.

The Citizen's Lab

15.–16.04. / unibz Room D1.01

^{DE} Die Fakultät für Wirtschaft und Management der unibz veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem IDM und dem BFFB die 2-tägige Konferenz "The Citizen Lab", ein Format der interdisziplinären Diskussion.

^{IT} La Facoltà di Economia e Management di Unibz, in collaborazione con IDM e il BFFB, ospiterà la conferenza di due giorni "The Citizen Lab", un format di discussione interdisciplinare.

^{EN} The Faculty of Economics and Management of Unibz, in cooperation with IDM and the BFFB, will be hosting the 2-day conference "The Citizen Lab", a format of interdisciplinary discussion.

Day 1 – 15.04. / 10.00

Panel "audience strategies and democratic publics"

Day 2 – 16.04. / 14.30

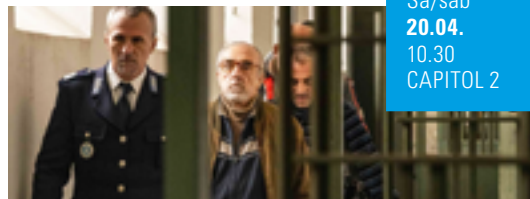
Panel discussion on the "short films days"

Leonardo Di Costanzo

ARIAFERMA

ITA/CHE 2021, 117 min, Italian

Leonardo Di Costanzo, 1958 ITA.
F 2012 L'INTERVALLO, 2017 L'INTRUSA



Sa/sab
20.04.
10.30
CAPITOL 2

^{DE} Ein altes Gefängnis aus dem 19. Jahrhundert, das sich in einem unzugänglichen und nicht näher bezeichneten Teil Italiens befindet, wird außer Betrieb genommen.

^{IT} Un vecchio carcere ottocentesco, situato in una zona impervia e imprecisata del territorio italiano, è in dismissione.



BFFB Matinée

Nuova storia del cinema. Dalle origini al futuro

von / di Beatrice Fiorentino

^{DE} Dieser Band ist eine Einladung zu einer Reise durch die Geschichte der Bilder. In einem erzählerischen Ansatz, der sowohl für den erfahrenen Cineasten als auch für den Neuling zugänglich ist, werden die wichtigsten künstlerischen, historischen, technologischen und sozialen Meilensteine untersucht, die die Geschichte der siebten Kunst geprägt haben: Stummfilm und das goldene Zeitalter Hollywoods; Genres und Arthouse-Kino; Bewegungen, Schulen, Strömungen; Neorealismus und das Vage; New Hollywood, postmodernes Kino, die Krise des Kinos und die Antwort des Cinecomics, Sagas und Reboots, bis hin zu den Herausforderungen der neuen Sprachen im Zeitalter der On-Demand-Plattformen.

^{IT} Questo volume vuole essere l'invito a un viaggio nella storia delle immagini. Attraverso un taglio narrativo accessibile sia al cinefilo esperto sia al neofita, si prendono in esame le più importanti tappe artistiche, storiche, tecnologiche, sociali che hanno segnato la storia della settima arte: il cinema muto e la stagione d'oro di Hollywood; i generi e il cinema d'autore; i movimenti, le scuole, le correnti; il neorealismo e le vague; la New Hollywood, il cinema postmoderno, la crisi della sala e la risposta dei cinecomics, delle saghe e dei reboot, sino alle sfide dei nuovi linguaggi nell'era delle piattaforme on demand.

16.04. / 18.00 / Trevilab

Buchpräsentation und Gespräch mit /
presentazione del libro e conversazione con

Beatrice Fiorentino

(Filmkritikerin, Dozentin /
critica cinematografica e docente)

Moderation /

Moderatore

Vincenzo Bugno

BFFB INDUSTRY DAYS

MASO ist ein internationales Programm zur Entwicklung, Produktion und Distribution von Kurzfilmen. Erstmals vorgestellt wird die brandneue Initiative der IDM Film Commission Südtirol und des Bolzano Film Festival Bozen, die in Zusammenarbeit mit vielen lokalen und internationalen Partnern umgesetzt wird, am Dienstag, den 16. April beim BFFB. Interessierte erhalten alle Infos zum Programm und können mit hochkarätigen Filmexperten in Panels, Diskussionen, Filmvorführungen und Q&As in die spannende Welt des Kurzfilms eintauchen. – Birgit Oberkofler, IDM

MASO mi entusiasma: sarà un grande momento di crescita per chi crede nel cortometraggio, visto non solo come un momento di formazione e transizione verso il lungometraggio ma anche come mezzo di espressione cinematografica indipendente, un modo di raccontare per immagini dove la durata limitata di un'opera è una scelta e non una costrizione. MASO rappresenta inoltre un'ulteriore tappa di sviluppo anche per un territorio produttivo come quello dell'Alto Adige dove il cinema esiste: dalla formazione, al finanziamento, al festival e dove le diverse istituzioni attive nel settore collaborano tra di loro, facendo di questo territorio un punto di riferimento locale, nazionale ed internazionale. – Vincenzo Bugno

MASO! SHORT FILM DAY 16.04.

- 10.00** **Official launch of MASO**
- 11.00** **Presentation from individual partners of MASO and presentation of details of the training initiative**
- 12.30** **Networking Lunch**
- 15.30** **UNIBZ
Interactive panel and discussion on the role of Short Film today
Gäste / Ospiti / Guests
Enrico Vannucci (Artistic Director Torino Short Film Market), Anna Henckel-Donnersmark (Head of Berlinale Shorts)**
- 18.00** **CAPITOL
Local Heroes Shorts +
Shorts curated by Anna Henckel-Donnersmark**

IDM Film Commission Südtirol, Bolzano Film Festival Bozen, TSFM - Talents and Short Film Market, Deutsches, Italienisches und Ladinisches Kulturamt der Autonomen Provinz Bozen, FilmCamp Norway AS, Ciclic Centre-Val de Loire, Nordnorsk Filmsenter - North Norwegian Film Centre, Österreichisches Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlichen Dienst und Sport - Sektion IV: Kunst und Kultur - Abteilung Film, Wirtschaftskammer Österreich – Fachverband der Film- und Musikwirtschaft, Hessen Film & Medien GmbH, Associazione Fondo per l'Audiovisivo del Friuli Venezia Giulia, ZeLIG - Schule für Dokumentarfilm, Fernsehen und neue Medien und Freie Universität Bozen – Fakultät für Wirtschaftswissenschaften – Research cluster „Law, Economics & Institutions“.

NORD/EST/ DOC/CAMP 2024

DE Das Bolzano Filmfestival Bozen, Euganea Film Festival und Pordenone Docs Fest organisieren die zweite Ausgabe von Nord/Est/Doc/Camp, einem Beratungs- und Begleitungsworkshop für mittellange und abendfüllende Dokumentarfilme, die im Nordosten produziert werden.

Nord/Est/Doc/Camp setzt auf Feedback, Vernetzung und einer stufenweisen Ausbildung zwischen Friaul-Julisch Venetien, Trentino-Südtirol und Venetien durch seine Partnerfestivals. Das Ziel ist es Regisseur*innen und Produzent*innen in einem informellen Rahmen das Fachwissen ausgewählter Expert*innen in einer Reihe von Treffen und Workshops zur Verfügung zu stellen, die darauf abzielen, das maximale Potenzial von Filmen in Produktion zum Ausdruck zu bringen. Das Projekt richtet sich an Filme in der Postproduktion, Dokumentarfilme und hybride Formen, die in den drei Regionen produziert oder koproduziert wurden und deren voraussichtliche Höchstdauer mehr als 45 Minuten beträgt.

IT Bolzano Filmfestival Bozen, Euganea Film Festival e Pordenone Docs Fest organizzano la seconda edizione di Nord/Est/Doc/Camp, laboratorio di consulenza e accompagnamento destinato ai documentari medio e lungometraggi in fase di ultimazione, prodotti nel Nord-Est. Nord/Est/Doc/Camp propone un percorso di feedback, networking e formazione a tappe, tra Friuli-Venezia Giulia, Trentino-Alto Adige e Veneto, attraverso i festival partner, per mettere a disposizione di registi e produttori in un contesto informale la competenza di esperti selezionati, in una serie di incontri e workshop mirati a esprimere il massimo potenziale dai film in lavorazione. Il progetto si rivolge a film in fase di montaggio, documentari e ibridi, prodotti o co-prodotti nelle tre regioni, e di durata finale prevista superiore ai 45 minuti.

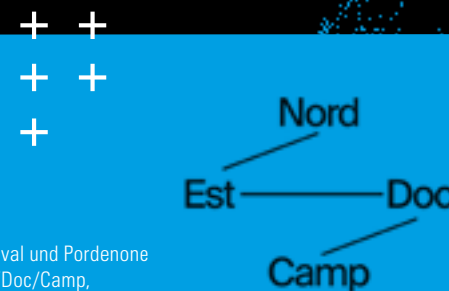
Ausgewählte Projekte / Progetti selezionati

KREDE
Regia: Filippo Baracchi, Cecilia Irene Massaggia

NOI SIAMO GLI ERRORI CHE PERMETTONO LA VOSTRA INTELLIGENZA
Regia: Erika Rossi
Produzione: Ghirigori Società Cooperativa, Trieste

THE STAR HUNTERS
Regia: Giuseppe Ferreri
Produzione: Flash Future, Verona

VIVA CUBA LIBRE
Regia: Matthias Lintner
Produzione: Helios Sustainable Films, Bolzano



Ein Projekt von / un progetto di



Unterstützt durch / con il sostegno di



In Zusammenarbeit mit / in collaborazione con



Festival Get Together

→ Kiosk Mondschein

Wann: Jeden Tag während des Festivals von 17.00 bis 19.00 Uhr

Wo: Im Garten des Parkhotel Mondschein, Piavestraße 15 in Bozen

Ob nach dem spannenden Talk oder vor dem ersten Film des Abends: Festivalgäste, Kinopublikum, sowie internationale, nationale und lokale Filmschaffende treffen sich ungezwungen im wunderschönen Park des Hotel Mondschein. Bei einem Aperitif am Festival Kiosk können wir uns gemeinsam aufs Festival einstimmen. Kommt vorbei!

Quando: Tutti i giorni durante il festival dalle 17.00 alle 19.00

Dove: Nel giardino del Parkhotel Mondschein, in Via Piave 15 a Bolzano

Dopo l'emozionante conferenza o prima del primo film della serata: gli ospiti del Festival, il pubblico del cinema e i registi internazionali e locali si incontrano in modo informale nel bellissimo parco dell'Hotel Mondschein. Possiamo entrare nell'atmosfera del festival con un aperitivo al chiosco del Festival. Venite a trovarci!

When: Every day during the festival from 17.00 to 19.00

Where: In the garden of the Parkhotel Mondschein, Via Piave 15 in Bolzano

Whether after the exciting talk or before the first film of the evening: festival guests, cinema audiences and international and local filmmakers meet casually in the beautiful park of the Hotel Mondschein. We can get in the mood for the festival together over an aperitif at the festival kiosk. Come and join us!

DE Nur zwei Schritte vom Festival Get Together Kiosk Mondschein entfernt, laden wir zeitgleich zum Gespräch bei den **BFFB Talks**, die auch dieses Jahr in der Bar Luna im Parkhotel Mondschein stattfinden. Welchen Blick werfen Filmschaffende auf die Welt von heute, welche Tendenzen zeichnen sich in der Filmbranche ab? Let's talk! Detaillierte Infos zu den BFFB Talks finden Sie während des Festival auf unseren Social Media Kanälen, im Infopoint im Café WAAG und auf unserer Webseite.

IT A due passi dal Festival Get Together Kiosk, vi invitiamo anche a partecipare alla discussione dei **BFFB Talks**, che anche quest'anno si terranno al Bar Luna del Parkhotel Mondschein. Che visione hanno i registi del mondo di oggi, quali tendenze stanno emergendo nell'industria cinematografica? Parliamone! Potete trovare informazioni dettagliate sui BFFB Talks durante il Festival sui nostri canali di social media, presso l'Infopoint del Café WAAG e sul nostro sito web.

EN Just two steps away from the festival kiosk, we invite you to participate in the discussion of **BFFB Talks**, which are once again taking place at Bar Luna in the Parkhotel. What view do filmmakers have of the world today, what trends are emerging in the film industry? Let's talk! You can find detailed information about the BFFB Talks during the festival on our social media channels, at the Infopoint in Cafe WAAG and on our website.

BFFB TALKS



++

Concert

→ WAAG

16.04. / 17.30

++ ++ ++ ++ ++ ++

DE Sissamba ist ein seit 2013 aktiver Musikverein, der sich dem Studium der afro-brasilianischen Perkussion widmet und derzeit das einzige Orchester seiner Art in Südtirol ist.

Das Ensemble unter der Leitung des Perkussionisten und Multiinstrumentalisten Max Castlunger vereint rund 40 Mitglieder mit lokalem, europäischem und außer-europäischem Hintergrund; es fördert durch die Musik den interkulturellen Dialog und tritt bei kulturellen, sportlichen und sozial integrativen Veranstaltungen und Initiativen in Südtirol und darüber hinaus auf.

IT Sissamba è un'associazione musicale attiva dal 2013 che si dedica allo studio delle percussioni afro-brasiliane; è attualmente l'unica orchestra nel suo genere in Alto Adige-Südtirol.

L'ensemble, diretto dal percussionista e polistrumentista Max Castlunger, riunisce circa 40 membri di provenienza locale, europea ed extra-europea; con la musica, promuove il dialogo interculturale e si esibisce in occasione di eventi e di iniziative culturali, sportive e di inclusione sociale, in Alto Adige e non solo.

EN Sissamba is a musical association that has been active since 2013 and is dedicated to the study of Afro-Brazilian percussion; it is currently the only orchestra of its kind in South Tyrol.

The ensemble, directed by percussionist and multi-instrumentalist Max Castlunger, brings together around 40 members from local, European and non-European backgrounds; through music, it promotes intercultural dialogue and performs at cultural, sporting and socially inclusive events and initiatives in South Tyrol and beyond.



Trento

TRENTINO



TRENTO
FILM
FESTIVAL
MONTAGNE E CULTURE

72.

TRENTO 26 APRILE - 5 MAGGIO 2024

Plus | Artwork by Cleophrilla Studio



trentofestival.it

SOCI



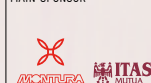
PATROCINI



MEMBER OF



MAIN SPONSOR



Die lustige Witwe

OPERETTE

Sa 18.05. & Mi 22.05. Do 23.05.

Fr 24.05. Sa 25.05. So 26.05.2024

von Franz Lehár

con sottotitoli in italiano



Koproduktion mit der Stiftung Haydn von Bozen und Trient

ORT: Stadttheater Bozen / Großes Haus

TICKET & INFOS: 0471 065320
reservierung@theater-bozen.it

Vereinigte
Bühnen
Bozen

theater-bozen.it

institutional partners:



Sponsored by:



BOLZANO FILM FESTIVAL BOZEN

dankt / ringrazia

Förderer*innen / sostenitori del festival



Weitere Sponsor*innen / altri sponsor



Partner*innenfestivals / festival gemellati



Veranstaltungspartner*innen / partner del festival



Weitere Partner*innen / altri partner



FESTIVALTEAM

FILMCLUB PRESIDENT: Luigi Loddi
ARTISTIC DIRECTOR: Vincenzo Bugno
FILMCLUB ADMINISTRATIVE DIRECTOR: Willy Theil
PROGRAM COORDINATOR: Ricardo Apilánez
PRESS & COMMUNICATION: Katharina Kolakowski, Lorena Borghi
HOSPITALITY & LOCALS: Irene Reiserer
TALKS: Angelika König
PRODUCTION: Pietro Iannelli
CATALOGUE/GRAPHIC COORDINATION: Lorenz Zenleser
EUREGIO YOUNG JURY & LILI - LITTLE LIGHTS: Irene Egger
PUBLIC RELATIONS/VOLUNTEERS: Charlotte Hartungen
LILI - LITTLE LIGHTS: Heidi Niederkofler
SOCIAL MEDIA: Arianna Ambrosetti
ADMINISTRATION: Lydia Kafmann
COLLABORATORS: Raimund Obkircher, Andrea Abolis, Amy Sumner, Ida Walder, Haymo Pelz, Waltraud Staudacher
TECHNICAL PROJECTION: Pietro Iannelli, Andreas Cuel, Fabio Grandinetti, Christian Filippi, Pia Profanter
MODERATION: Brigitte Hofer, Ulrike Spitaler, Oscar La Rosa, Bobbi Gualtirolo, Erna Cuesta, Alma Vallazza, Ina Tartler, Charlotte Hartungen, Angelika König, Irene Egger, Irene Reiserer, Martine De Biasi, Lorenz Zenleser, Ricardo Apilánez, Paulo Roberto de Carvahlo
FESTIVAL TRAILER: Veronica Carli (art direction / animation), Damian Dalla Torre (music)
CASH DESK: Sara Di Nasso, Tino Roberto Bors, Alissa Kompatscher, Esther Kreiner, Carmine Auricchio
und zahlreiche freiwillige Helfer*innen und Helfer des FILMCLUBS /
e numerosi collaboratori/trici volontari del FILMCLUB

PROGRAM BOOKLET

EDITOR: Lorenz Zenleser
PROOFREADING: Amy Sumner, Charlotte Hartungen, Andrea Abolis
TRANSLATION: Stefania Schenk Vitale
GRAPHICS: Gruppe Gut
PRINT: Druckstudio Leo
Printed on natural uncoated paper FSC certified

ORGANISATION

BOLZANO FILM FESTIVAL BOZEN
c/o FILMCLUB
FILMCLUB BOARD: Luigi Loddi, Waltraud Staudacher, Brigitte Hofer, Ines Maria Simbrig, Roberto Farneti, Oscar La Rosa, Andreas Hilpold
Via Dr.-Streiter-Gasse 8/D
39100 Bozen / Bolzano
www.filmfestival.bz.it
info@filmfestival.bz.it

TICKETS

Tickets Reservierungen / prenotazioni

0471 059090

Telefonische Reservierungen werden im Festivalzeitraum (12. – 21.04.) von 9.00 bis 12.00 Uhr entgegengenommen. Es sind keine Reservierungen per Email möglich.

Tra il 12 e il 21 aprile è possibile prenotare i biglietti telefonicamente dalle ore 9.00 alle ore 12.00. Non si accettano prenotazioni via mail.

Einzelkarte / Biglietto singolo.....	8,50€
Ermäßigte Einzelkarte / Biglietto singolo ridotto*	7,00€
Festivalpass	40,00€
Festivalpass für StudentInnen / Per studenti.....	10,00€
Förderabo / Abbonamento sostenitori.....	100,00€

Die Freunde des Filmclubs, die Freunde der Vereinigten Bühnen Bozen sowie Abonnent*innen des Teatro Stabile Bozen erhalten Ermäßigungen auf Einzelkarte (7,00€) sowie Festivalpass (30,00€).
Gli "Amici del Filmclub", gli "Amici dei VBB" e gli abbonati al Teatro Stabile di Bolzano hanno diritto alla riduzione per l'acquisto del Festivalpass (30,00€) e del biglietto singolo (7,00€).

* Für Student*innen und Personen ab 65 Jahren / Per studenti e persone oltre i 65 anni.

INFO-POINT

Waaghaus, Laubengasse 19A, Bozen
Casa della Pesa, Via Portici 19A, Bolzano

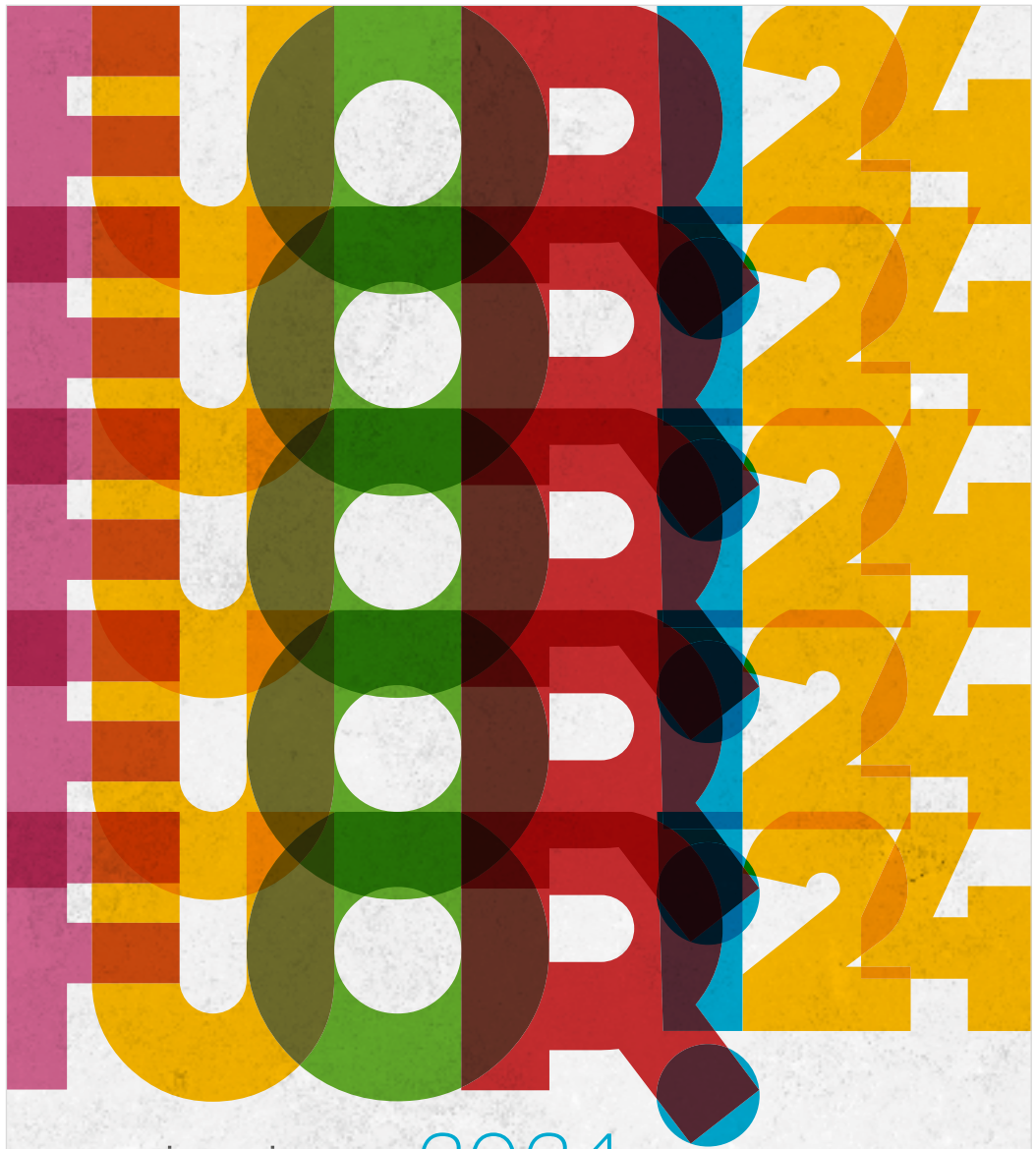
Öffnungszeiten / orari d'apertura

Mo / lun – Fr / ven	13.00 - 18.00
Sa / sab & So / dom	11.00 - 18.00
Sa / sab (20.04)	11.00 - 15.00
So / dom (21.04)	geschlossen / chiuso

Hier erhalten Sie Informationen zu allen Vorführungen und Veranstaltungen des Festivals und als akkreditierte Person des Festivals Ihren Festivalausweis.

All'infopoint è possibile ritirare l'accredito e avere tutte le informazioni sul programma e le manifestazioni collaterali del BFFB.





maggio - giugno 2024

La rassegna estiva del Teatro Stabile di Bolzano

www.teatro-bolzano.it info@teatro-bolzano.it +39 366 631 1044



MINISTERO
DELLA
CULTURA



AUTONOMIA PROVINZ
SÜDTIROL - SÜDTIROL
Autonome Provinz Bozen
Südtirol



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - SÜDTIROL
Autonome Provinz Bozen
Südtirol



Città di Bolzano
Südtirol



STIFTUNG SPARKASSE
Fondazione Provinciale di Bolzano

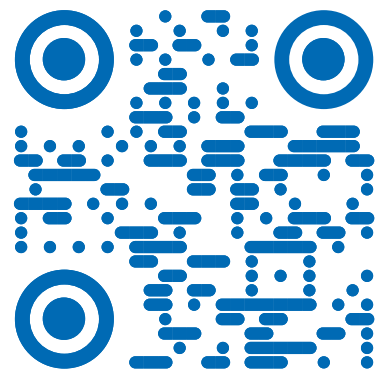


alperia



teatro stabile
di bolzano

SALTO



ABBREVIAZIONI / ABKÜRZUNGEN / ABBREVIATIONS

S/D	Sceneggiatura / Drehbuch / Script
F/K	Fotografia / Kamera / DOP
A	Animazione / Animation / Animation
M/S	Montaggio / Schnitt / Editing
MU	Musiche / Musik / Score
SU/T	Suono / Ton / Sound
DA/AD	Direzione artistica / Künstlerische Leitung / Art direction
C/K	Costumi / Kostüm / Costume
DP/PD	Disegno di produzione / Produktionsdesign / Theatrical scenery
P	Produzione / Produktion / Producer
CON/MIT	Interpreti / Schauspieler*innen / Actors
D/V	Distribuzione / Verleih / Distribution
WS	Vendite internazionali / Weltvertrieb / World sales
FS	Festival (selezione) / Festivals (Auswahl) / Festivals (selection)
F	Filmografia (selezione) / Filmographie (Auswahl) / Filmography (selection)
PM/WP	Prima mondiale / Weltpremiere / World premiere

LEGENDA SOTTOTITOLI / UNTERTITEL-LEGENDE / SUBTITLE LEGEND

- (E)** English subtitles
- (D)** Untertitel auf Deutsch
- (I)** Sottotitoli in italiano

Das große Bettenhaus La casa del piumino



Bozen, Dr. Streitergasse 23 - Bolzano, via Dr. Streiter 23
Lana, Am Gries 8 - Lana, via Gries 8
Bruneck, Graben 10 - Brunico, via Bastioni 10



Filmverband
Südtirol

Associazione Film
Alto Adige

Film Association
of South Tyrol

FAS is South Tyrol's organisation of film professionals. Our members include film and video production companies, service providers, writers, actors, crew members and others from all areas of the film business.

FAS was a key player in triggering the prosperous film economy that we have been experiencing in South Tyrol over the last few years. Today the association continues its work to further strengthen the film location over the long term and to stimulate the local cultural scene. It represents each and every South Tyrol film professional, as well as all films that are produced locally and screened internationally.

www.fas-film.net

Above and beyond the many films in the festival programme that have been produced with the help of local film professionals, we'd like to highlight those films for which FAS members played significant creative roles:

Competition:

SOUVENIRS OF WAR

Georg Zeller | director
Stefano Bernardi | sound designer
Martin Rattini | producer
Helios Sustainable Films | production

VISTA MARE

Debora Nischler | producer
Albolina Film | co-production

South Tyrol Premiere:

PERSONA NON GRATA

Matthias Keitsch | producer
Albolina Film | co-production

Local Heroes:

DUE MADRI

Giulia Palaia | director
Michela Parlavacchio, Alessio Vassarini | producers
Frabiato Film | production

IMMER VERZEIHEN

Gabriele Borghi | director

HOTEL P.

Gabriele Borghi | editor

ZeLIG Special:

STANZE | BOSTRICO | ARIA
QUELLO CHE DEVE FARE UN PUGILE
ZeLIG School for Documentary | production

THE FAS PARTY

For everybody who likes to dance

FRIDAY APRIL 19th 2024
10 PM to 2.00 AM

SUDWERK
Bolzano | Bozen
Via Andreas Hofer Straße 30

FILMTITEL / TITOLI FILM A – Z

A FEBRE 49	LAISSEZ-MOI 30
ABDZÉ WEDE'O 53	LAST WORD 98
ACHEWIQ, THE SONG OF THE BRAVE-WOMEN 96	LINDA VEUT DU POULET! 23
ACROSS 85	LO SPECCHIO DI DIANA 73
AGUYJEVETE AVAXI'I 54	LUNA PAPA 82
AIKU'È ZEPÉ 56	MANODOPERA 104
AND THE KING SAID, WHAT A FANTASTIC MACHINE 102	MARE NOSTRUM 93
ANDREA LÄSST SICH SCHEIDEN 26	MÄRI HI / THE TREE OF DREAM 54
ARIA 66	MARTÍRIO 50
ARIAFERMA 112	MIT EINEM TIGER SCHLAFEN 31
AS HIPER MULHERES 51	NEGU HURBILAK 99
AŞİT - THE AVALANCHE 97	NICO, 1988 78
BLIND HUSBANDS 22	NOI SIAMO GLI ERRORI CHE
BORDOVASCA 91	PERMETTONO LA VOSTRA INTELLIGENZA 115
BOSTRICO 67	OH, UOMO 74
COLHEITA MALDITA / CURSED HARVEST 56	OURS 65
CROWRÄ 48	PAESE BARBARO 75
DANCING QUEEN 103	PEPE 61
DEER GIRL 60	PERSONA NON GRATA 62
DIRNDLSCHULD 65	PROCIDA 41
DOMUS DE JANAS 95	PUAN 31
DUE MADRI 91	QUELLO CHE DEVE FARE UN PUGILE 67
EINHUNDERTVIER 40	RITORNO A KHODORCIUR - DIARIO ARMENO 76
ELBBOGEN 27	MY STOLEN PLANET 42
ES 22 - FAVOLA IN QUATTRO TEMPI 81	SHORTS BERLINALE 65
FACE TO FACE 86	SHORTS MARIA LASSNIG 64
FREDDY LONGO: MERANO-HOLLYWOOD SOLA ANDATA 92	SHORTS SIMONE MASSI 63
FRENTE A GUERNICA (VERSIONE INTEGRALE) 70	SOUVENIRS OF WAR 33
GLIMMER 98	STANZE 67
GRENADES IN MAQLUBA 92	STARFUCKERS 65
HOTEL PARADISO 87	STRANGE TO MEET YOU (COFFEE AND
I DIARI DI ANGELA - NOI DUE CINEASTI. CAPITOLO SECONDO 71	CIGARETTES, SEGMENT 1) 81
IMAGES D'ORIENT / TOURISME VANDALE 72	STRANGER THAN PARADISE 83
IMMER VERZEIHEN 88	SÜDSEE 34
INVILLE 28	TEMPO D'ATTESA 43
IVO 29	THE STAR HUNTERS 115
JUNGLE FEVER 52	THINGS UNHEARD OF 96
KARAIW A'E WÄ / OS CIVILIZADOS 57	THOSE NEXT TO US 93
KAWAUSO 65	THUË PIHI KUUWI / A WOMAN THINKING 55
KREDE 115	TOGOLAND PROJEKTIONEN 44
L'INGANNO 89	TOUCHED 35
	UNTERWEGS ZUM WESENTLICHEN 90
	VERGINE GIURATA 79
	VISTA MARE 36
	VIVA CUBA LIBRE 115
	WHILE THE GREEN GRASS GROWS 37
	WISSEN, WANN ES ZEIT IST ZU GEHEN 110
	YAKWA - IMAGEM E MEMÓRIA 52
	YURI U XÉATIMA THÉ / THE FISHING WITH TIMBÓ 55
	ZAHY - FABLE OF MARACANÃ 57

